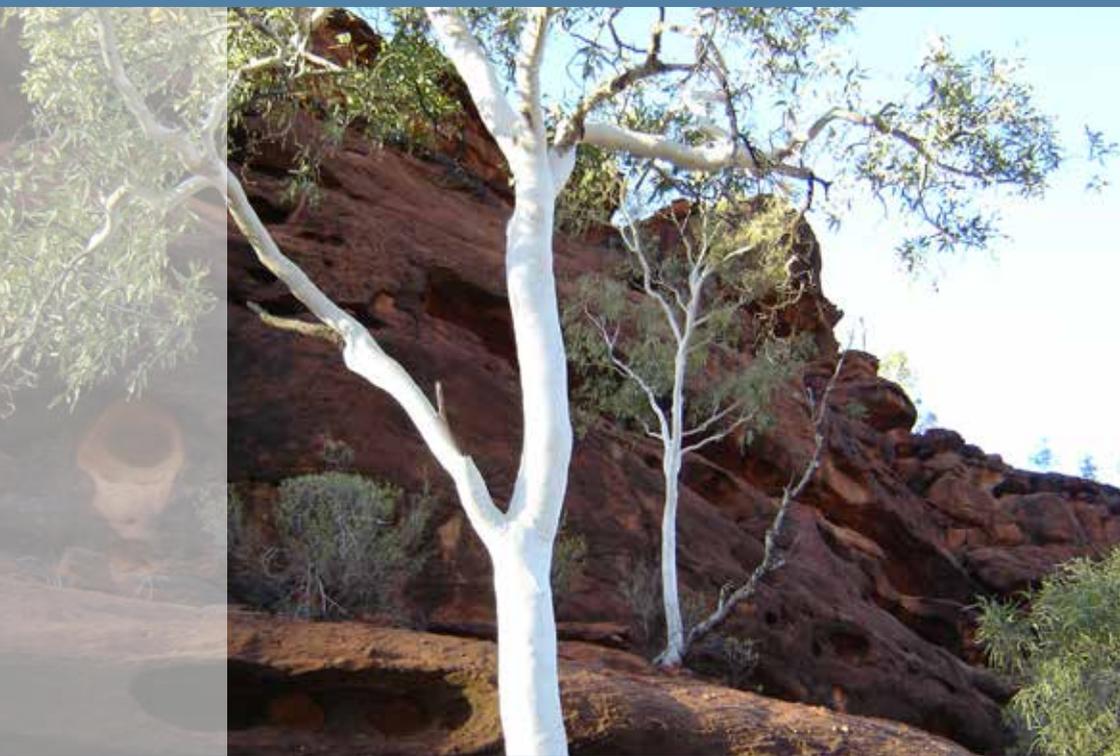


Diritti al pensionamento

Guida per prendere decisioni e orientarsi tra i propri diritti dopo la pensione



Australian
Human Rights
Commission

La Commissione Australiana per i Diritti Umani (Australian Human Rights Commission) incoraggia la diffusione e lo scambio delle informazioni contenute in questa pubblicazione.

Tutto il materiale presentato in questa pubblicazione viene fornito in base alla licenza di attribuzione Creative Commons 3.0 per l'Australia (Creative Commons Attribution 3.0 Australia), fatta eccezione per:

- il logo dell'Australian Human Rights Commission
- fotografie e immagini
- eventuali contenuti o materiali forniti da terze parti.

I dettagli delle relative condizioni della licenza sono disponibili sul sito web di Creative Commons così come il codice legale completo per la licenza CC BY 3.0 AU.



Attribuzione

Il materiale ottenuto da questa pubblicazione deve essere attribuito alla Commissione Australiana per i Diritti Umani (Australian Human Rights Commission) con le seguenti informazioni sul copyright:

© Australian Human Rights Commission 2014.

Diritti al pensionamento: Guida per prendere decisioni e orientarsi tra i propri diritti dopo la pensione
ISBN 978-1-921449-44-4

Preparazione del rapporto

La presente pubblicazione è stata redatta da Mala Wadhwa con la collaborazione di Fabienne Baldan, Adriana Siddle e Jacqueline Au.

Grazie

L'Australian Human Rights Commission desidera ringraziare i numerosi dipartimenti statali, autorità di regolamentazione, ONG e singoli individui che hanno contribuito alla stesura della presente pubblicazione.

La presente pubblicazione è disponibile in formato elettronico sul sito web dell'Australian Human Rights Commission all'indirizzo: www.humanrights.gov.au/publications/your-rights-retirement

Per ulteriori informazioni sull'Australian Human Rights Commission www.humanrights.gov.au/publications/your-rights-retirement visitare il sito www.humanrights.gov.au o scrivere all'indirizzo: communications@humanrights.gov.au

In alternativa, scrivere al Team delle comunicazioni Australian Human Rights Commission
GPO Box 5218 Sydney NSW 2001

Cartoons Fiona Katauskas

Design and layout Dancingirl Designs

Photography Fabienne Baldan

Stampa Paragon Printers Australasia

Prefazione



Onorevole
Susan Ryan AO,
Commissario per
la discriminazione
basata sull'età,
(luglio 2013)

Ho avuto l'idea di preparare questa guida quando mi sono resa conto di come sia complesso orientarsi tra i servizi, le forme di assistenza e le decisioni che caratterizzano il pensionamento.

Andare in pensione è certamente un momento che richiede un'attenta pianificazione e informazioni adeguate sulle opzioni disponibili.

Molte persone fanno fatica a capire da dove iniziare e cosa sia necessario programmare. Sono disponibili prestazioni a integrazione del reddito, sovvenzioni sanitarie e per le case di riposo, tessere di agevolazione per i cittadini senior, pianificazione finanziaria, fondi pensione complementari, contributi per alloggi e canoni di locazione, solo per citare alcuni esempi. E per informarsi su ciascun argomento è necessario rivolgersi a diversi dipartimenti statali o altri servizi.

L'opuscolo *Diritti al pensionamento* contiene numerose informazioni. Scopo dell'opuscolo è indirizzare e incoraggiare le persone a pensare alle decisioni da prendere o da programmare per il futuro. È un invito

a organizzare le proprie disponibilità economiche per il pensionamento in modo da evitare spiacevoli sorprese. Fornisce informazioni su come acquisire competenze informatiche e consigli su come evitare le frodi.

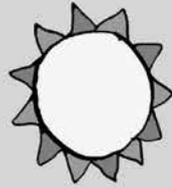
Spero che diventi un punto di riferimento completo dove troverete i numeri di telefono e recapiti dei numerosi servizi disponibili.

Non si tratta di una guida esaustiva sui singoli temi, ma piuttosto di un punto di partenza. Vi invito a consultare l'indice e magari leggere l'intera pubblicazione. Vi garantisco che scoprirete nuovi servizi, iter e procedure.

L'Australia è fortunata ad avere così tanti servizi e forme di assistenza per gli anziani, che contribuiscono a garantire il diritto universale al rispetto e alla dignità in età avanzata.

Spero che la guida *Diritti al pensionamento* vi aiuti a trovare servizi che rispondono alle vostre esigenze, in modo che possiate godervi la pensione e vivere al meglio questa fase della vita.

YOUR RIGHTS
AT
RETIREMENT



Sommario

1	Introduzione	1
2	Il diritto a non essere discriminati	5
3	Il diritto ai sussidi statali	11
3.1	Age Pension	11
3.2	Assistenza e diritti dei prestatori di cure	18
	(a) Carer Payment	18
	(b) Carer Allowance	19
	(c) Grandparent Child Care Benefit	21
3.3	Sussidi per l'affitto	23
3.4	Seniors Supplement	25
3.5	Pension Loans Scheme	28
3.6	Seniors Card	32
4	Il diritto all'assistenza per le decisioni finanziarie	35
4.1	Pianificazione finanziaria	35
4.2	Servizi gratuiti di informazione finanziaria	39
4.3	Assistenza nella gestione economica	42
4.4	Quando si può accedere al fondo pensione	44
4.5	Erogazione delle prestazioni del fondo pensione	48
	(a) Prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale (Account based pensions)	49
	(b) Rendita vitalizia (Annuities)	51
	(c) Versamento della pensione integrativa in un'unica soluzione	52
	(d) Imposte sul reddito da fondi pensione	52
4.6	Aspetti base dell'investimento	55

4.7	Avvisi relativi all'investimento	57
4.8	Sostegno finanziario ad amici e parenti	63
4.9	Prestiti vitalizi ipotecari	68
4.10	Costi per servizi funerari	72
5	Il diritto a non essere soggetti a violenza economica	79
5.1	Violenza economica da parte di amici e parenti	79
5.2	Frodi	87
	(a) Frodi su online banking e carte di credito	88
	(b) Truffe piramidali (Pyramid schemes)	88
	(c) Truffe sugli investimenti	89
	(d) Truffe su incontri romantici	89
	(e) Frodi sul riscatto anticipato della pensione integrativa	90
	(f) Frodi su lotterie e premi	91
	(g) Frodi su lavoro e occupazione	91
5.3	Proteggersi dalle frodi sull'identità	93
5.4	I diritti all'acquisto del consumatore	95
6	Il diritto al lavoro	99
6.1	Discriminazione basata sull'età sul lavoro	99
6.2	Servizi per la ricerca di impiego	101
6.3	Programmi di istruzione e riconversione per agevolare la ricerca di impiego	102
6.4	La pensione di vecchiaia e il lavoro	104
6.5	Il Work Bonus	105
6.6	I diritti alla pensione integrativa mentre si lavora	107

7	Il diritto alla salute	111
7.1	Accesso ai servizi sanitari di base e Medicare	111
7.2	Agevolazioni sui farmaci e altre spese sanitarie	114
	(a) Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS – Piano farmaceutico nazionale)	114
	(b) Commonwealth Seniors Health Card	116
	(c) Pensioner Concession Card	117
	(d) Extended Medicare Safety Net (EMSN)	118
7.3	Sussidi per le spese mediche	120
	(a) Contributo per i farmaci	120
	(b) Contributo per apparecchiature mediche essenziali	121
	(c) Continence Aids Payment Scheme	121
7.4	Assicurazione sanitaria privata	122
7.5	Cure preventive	124
	(a) Vaccino antinfluenzale	124
	(b) Vaccino per la polmonite	124
	(c) National Bowel Cancer Screening Program	125
	(d) Screening per il carcinoma mammario	125
	(e) Screening per il cancro della cervice	125
7.6	Cure palliative (Palliative Care)	126
8	Il diritto alle cure per anziani	129
8.1	Assistenza per periodi brevi: Transition Care e Respite Care	129
	(a) Transition Care (assistenza al rientro a casa)	130

(b) Respite Care (assistenza di sollievo)	130
8.2 Cure per anziani a domicilio: il programma federale HACC	132
(a) Il programma federale HACC	132
8.3 Home Care Package	136
(a) Dementia and Cognition Supplement	137
(b) Costi dell'Home Care Package	138
8.4 Case di cura per anziani	140
(a) Costi delle case di cura	141
8.5 Il diritto alle cure a domicilio e all'assistenza in casa di riposo	143
9 Il diritto di scegliere dove vivere	149
9.1 Restare a casa: opzioni finanziarie	149
9.2 Restare a casa: modifiche e manutenzione dell'abitazione	151
9.3 Vendita della propria abitazione	153
9.4 Trasferirsi dai parenti	157
9.5 Organizzazione e costi dei centri residenziali per anziani	160
9.6 Trasferirsi in una casa di riposo per anziani	166
10 Il diritto a non essere vittima di violenza e abusi	171
10.1 Assistenza per le vittime di violenza e abusi	171
10.2 Sicurezza in casa	177

11	Il diritto ai trasporti	181
11.1	Mezzi pubblici	181
11.2	Servizi di trasporto sociale	186
11.3	Mantenere la patente di guida	187
11.4	Opzioni di mobilità e sussidi	191
12	Il diritto all'informazione: consultazione su Internet	195
12.1	Assistenza per l'uso di Internet	195
12.2	La sicurezza su Internet	198
13	Il diritto di redigere un testamento e prendere altre decisioni legate al decesso	201
13.1	Nomina di un responsabile delle decisioni finanziarie	202
13.2	Disposizioni sanitarie anticipate: esprimere le proprie volontà circa le cure mediche	207
13.3	Redigere il testamento	211
13.4	Nomina di un beneficiario della polizza vita stipulata nell'ambito del fondo pensione (death benefits)	214
14	Il diritto all'assistenza in caso di morte	219
14.1	Prestazioni a integrazione del reddito dopo il lutto	219
14.2	Lutto e assistenza psicologica	222

15 I diritti dei senior facenti parte di gruppi specifici	225
15.1 Cittadini senior reduci di guerra	226
(a) Service Pension	226
(b) Disability Pension	226
(c) War Widow's/Widower's Pension	227
(d) Pensioner Concession Card	227
(e) Pension Loans Scheme	227
(f) Informazioni sulle cure sanitarie per gli ex-combattenti	228
(g) Informazioni sulle case di riposo per gli ex-combattenti	229
(h) Servizi di trasporto per gli ex-combattenti	230
(i) Servizi di assistenza agli ex-combattenti per il lutto	230
(j) Servizi di assistenza psicologica per gli ex-combattenti	231
15.2 Cittadini senior aborigeni e delle isole dello Stretto di Torres	232
(a) Centrelink Indigenous Call Centre	232
(b) Remote Area Allowance	233
(c) ASIC Indigenous (Financial) Help Line	233
(d) Money Management Services	233
(e) Indigenous Money Mentor Network	235
(f) Medicare Indigenous Access Unit	236
(g) Servizi legali per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres	236

(h)	Servizi legali per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres in merito alla violenza domestica	237
(i)	Servizi di assistenza psicologica per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres	238
(j)	Indigenous Employment Program	240
(k)	Abstudy	240
(l)	Discriminazione razziale	241
15.3	Anziani disabili	242
(a)	Servizi e assistenza per i disabili	243
(b)	National Disability Insurance Scheme	244
(c)	Servizi per disabili attraverso il sistema australiano di assistenza agli anziani	245
(d)	Disability Support Pension	245
(e)	Mobility Allowance	246
(f)	Altri sussidi e servizi	246
(g)	Servizi di occupazione per i disabili	246
(h)	Servizi legali specializzati nell'invalidità	247
(i)	Discriminazione dei disabili	248
15.4	Anziani provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi e non cittadini australiani	250
(a)	Servizi di assistenza per anziani provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi	250
(b)	Servizi linguistici	251
(c)	Multicultural Service Officer	252

(d) La cittadinanza e residenza in Australia e le prestazioni a integrazione del reddito	252
(e) Richiedere la pensione dall'estero	253
(f) Richiedere prestazioni a integrazione del reddito mentre ci si trova all'estero	253
(g) Traduzione dei Financial Information Service di Centrelink	254
(h) Traduzione delle informazioni MoneySmart dell'ASIC	254
(i) Programmi di lingua, alfabetizzazione e apprendimento del calcolo numerico per l'occupazione	254
(j) Per la traduzione delle informazioni sulle cure sanitarie	255
(k) Per la traduzione sulle informazioni dei servizi legali	255
(l) Discriminazione razziale	256
15.5 Cittadini senior omosessuali, bisessuali, transessuali e intersessuali (LGBTI)	258
(a) Servizi di assistenza per i cittadini senior LGBTI	258
(b) Servizi legali per i cittadini LGBTI	259
(c) Assistenza psicologica per i cittadini LGBTI	260
(d) La discriminazione e i cittadini LGBTI	261

1 Introduzione

Il pensionamento può arrivare all'improvviso oppure essere un processo graduale accuratamente programmato e anticipato nel corso degli anni. Le scelte e le esperienze del pensionamento variano da persona a persona.

A prescindere dalle proprie circostanze, è importante conoscere le opzioni e i servizi disponibili. È altresì importante pensare alle decisioni che potrebbe essere necessario prendere durante il periodo di pensionamento.

Questo opuscolo vuole assistere i cittadini nelle varie fasi dell'invecchiamento. Affronta temi diversi, dalla preparazione di un piano di gestione economica per la pensione alle opzioni per le cure.

Questo opuscolo può essere usato come guida di riferimento quando necessario per informarsi su un argomento oppure letto interamente per farsi un'idea dei servizi e delle forme di assistenza disponibili.

Informandosi e pianificando si capiranno meglio i propri diritti e le proprie responsabilità durante il pensionamento.

Ciascun argomento affrontato presenta una breve descrizione di un tema, con riferimenti a maggiori fonti di informazioni o alla procedura per i reclami. Sono inclusi i numeri di telefono e gli indirizzi web per consentire di reperire ulteriori informazioni se necessario.

Si noti che alcuni numeri telefonici comportano lunghe attese. I recapiti forniti sono aggiornati alla data di pubblicazione.

Titoli dei capitoli: Diritti al pensionamento

Capitoli	Pagina
1 Introduzione	1
2 Il diritto a non essere discriminati	5
3 Il diritto ai sussidi statali	11
4 Il diritto all'assistenza per le decisioni finanziarie	35
5 Il diritto a non essere soggetti a violenza economica	79
6 Il diritto al lavoro	99
7 Il diritto alla salute	111
8 Il diritto alle cure per anziani	129
9 Il diritto di scegliere dove vivere	149
10 Il diritto a non essere vittima di violenza e abusi	171
11 Il diritto ai trasporti	181
12 Il diritto all'informazione: consultazione su Internet	195
13 Il diritto di redigere un testamento e prendere altre decisioni legate al decesso	201
14 Il diritto all'assistenza in caso di morte	219
15 I diritti dei senior facenti parte di gruppi specifici	225

Looks like SOMEONE HASN'T
HEARD THAT GREY IS THE NEW
BLACK..

CHIC for chicks



2 Il diritto a non essere discriminati

La discriminazione basata sull'età comporta il trattamento meno favorevole di una persona rispetto a un'altra con caratteristiche simili per via dell'età. Si ha discriminazione in base all'età anche nel caso di una norma o regolamento di applicazione generale che può avere un effetto negativo sulle persone di una determinata fascia d'età.

Ecco alcuni esempi:

- Un candidato anziano non viene preso in considerazione per un posto di lavoro perché si ritiene che non possieda le stesse conoscenze tecnologiche di una persona più giovane.
- Non sono offerte occasioni di formazione a un dipendente anziano perché si ritiene che andrà in pensione a breve.
- Un datore di lavoro impone il superamento di una prova di forma fisica da parte di un dipendente di età avanzata. La forma fisica del dipendente non ha niente a che fare con la capacità di eseguire le mansioni fondamentali dell'impiego.

Una banca adotta un regolamento che vieta l'approvazione di crediti a persone dai 65 anni in su.

Nella maggior parte dei casi, trattare una persona in modo non equo per via dell'età è reato. In alcune circostanze invece non lo è, per esempio:

- azioni conformi alle leggi federali, degli stati federati e dei territori;
- azioni nell'ambito di taluni programmi sanitari;
- la “discriminazione positiva”, che garantisce un vantaggio concreto alle persone di una determinata fascia d'età o contribuisce a soddisfarne un'esigenza specifica;
- nel caso di assicurazioni o fondi pensione (superannuation), se la discriminazione si basa su dati statistici o altri fattori rilevanti.

Dove ottenere altre informazioni

Consultare la guida alla discriminazione basata sull'età dell'Australian Human Rights Commission. Per ordinarne una copia, telefonare al numero **1300 369 711** o visitare il sito www.humanrights.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Chi subisce discriminazione per via dell'età può sporgere reclamo presso l'Australian Human Rights Commission. Può altresì rivolgersi a un avvocato, patrocinatore o a un sindacato chiedendo che

sporgano reclamo a suo nome. L’Australian Human Rights Commission effettuerà un’indagine e cercherà di risolvere la controversia tramite conciliazione. Telefonare alla Complaint Info Line al numero **1300 656 419**.

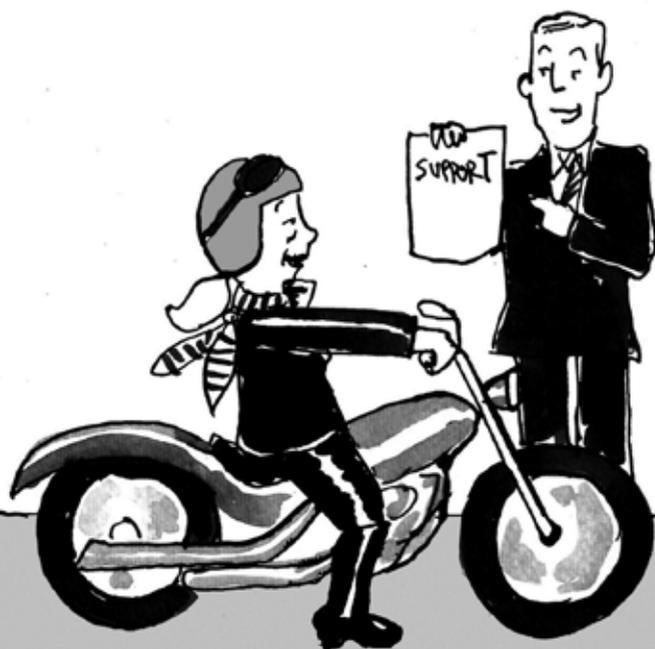
Si può inoltre ottenere consulenza legale. Per informazioni di carattere legale, raccomandazioni di professionisti e, in alcuni casi, consulenza, rivolgersi a Legal Aid.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

L'Ordine degli avvocati è altresì in grado di raccomandare avvocati o centri legali locali.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

WELL, 65 MAY BE THE NEW 32,
BUT YOU'RE STILL ENTITLED TO
SOME BENEFITS.



3 Il diritto ai sussidi statali

Gli anziani australiani hanno diritto a ricevere prestazioni a integrazione del reddito con l'avanzare degli anni, purché soddisfino determinati criteri che tengono in considerazione l'età, la residenza in Australia, il reddito e il patrimonio (assets) dell'individuo. Questi fattori determinano altresì l'importo del sussidio. Le coppie sono valutate congiuntamente.

La maggioranza degli australiani di più di 65 anni di età riceve prestazioni a integrazione del reddito dallo Stato. Questo capitolo illustra i diversi tipi di prestazioni a integrazione del reddito disponibili per gli anziani.

3.1 Age Pension

Con Age Pension (pensione di vecchiaia) si intende una prestazione erogata con scadenza quindicinale agli australiani aventi diritto.

Rappresenta l'unica fonte di reddito di alcuni pensionati. In altri casi, è un'integrazione di altre fonti di reddito, per esempio la pensione integrativa o il reddito da lavoro.

Chi percepisce la Age Pension può avere diritto ad altri sussidi, per esempio il contributo al canone di locazione Rent Assistance, l'integrazione della pensione Pension Supplement e il contributo per l'energia pulita Clean Energy Supplement. Si tratta di versamenti quindicinali o una tantum per contribuire al pagamento del canone di affitto e delle bollette. Per maggior informazioni sul contributo Rent Assistance si veda il capitolo [3.3](#).

Chi percepisce la Age Pension ha diritto ad agevolazioni tramite la Pensioner Concession Card, come illustrato nel capitolo [7.2\(c\)](#).

Gli aventi diritto alla pensione di vecchiaia che si prendono cura di qualcuno possono scegliere di percepire il sussidio per i prestatori di cure Carer Payment o la Age Pension. Si applicano condizioni aggiuntive per l'erogazione del Carer Payment.

Idoneità

Per avere diritto alla Age Pension è necessario avere una determinata età e superare gli accertamenti di reddito e patrimonio.

L'età in cui si acquisisce il diritto dipende dalla data di nascita.

Data di nascita	Le donne hanno diritto alla Age Pension all'età di	Gli uomini hanno diritto alla Age Pension all'età di
Tra il 1 luglio 1947 e il 31 dicembre 1948	64 anni e sei mesi	65 anni
Tra il 1 gennaio 1949 e il 30 giugno 1952	65 anni	65 anni
Tra il 1 luglio 1952 e il 31 dicembre 1953	65 anni e sei mesi	65 anni e sei mesi
Tra il 1 gennaio 1954 e il 30 giugno 1955	66 anni	66 anni
Tra il 1 luglio 1955 e il 31 dicembre 1956	66 anni e sei mesi	66 anni e sei mesi
Dopo il 1 gennaio 1957	67 anni	67 anni

L'importo della Age Pension percepita dipende dal reddito generato da occupazione, fondi pensione o investimenti, nonché dal reddito del proprio partner. Centrelink terrà in considerazione il reddito congiunto della coppia per il calcolo della Age Pension. La riduzione dell'importo della Age Pension erogato diviene efficace al superamento di un

determinato livello di reddito generato da un impiego su base quindicinale. Per maggiori informazioni sul proseguimento dell'attività lavorativa mentre si percepisce la Age Pension si vedano i capitoli [6.4](#) e [6.5](#).

L'importo della Age Pension percepito dipende inoltre dal valore dei beni patrimoniali, quali immobili di proprietà e i fondi disponibili in conti correnti, investimenti e fondi pensione. La prima casa non è compresa in questo accertamento. Va ricordato che la cessione di beni può avere ripercussioni sulla Age Pension.

Si applicano inoltre determinati criteri di residenza in Australia. Tuttavia, Centrelink potrebbe essere in grado di fornire assistenza anche qualora non si soddisfino tali criteri. Per maggiori informazioni sulle opzioni disponibili, consultare il capitolo [15.4\(d\)](#).

Come richiedere la Age Pension

È opportuno organizzarsi in anticipo quando si sta avvicinando l'età pensionabile. Per percepire della Age Pension prima possibile è necessario:

- presentare domanda per la Age Pension 13 settimane prima di raggiungere l'età pensionabile; o

- presentare una “lettera di intenzione” il giorno stesso in cui si matura il diritto alla Age Pension. L’intenzione di richiedere la pensione di vecchiaia può essere inoltrata per posta elettronica, telefonicamente o di persona presso l’ufficio Centrelink più vicino.

La domanda può essere presentata online o tramite l’apposito modulo, che deve essere ordinato telefonando a Centrelink o recandosi di persona a uno dei suoi uffici.

Sarà necessario fornire informazioni a Centrelink per richiedere la Age Pension. Tali modifiche comprendono:

- un modulo relativo al reddito e ai beni patrimoniali;
- documenti comprovanti la residenza in Australia;
- coordinate bancarie e
- eventuali altri documenti giustificativi richiesti da Centrelink.

Centrelink comunicherà poi l’esito della domanda, oltre a indicare quando le prestazioni inizieranno a essere versate e il relative importo.

Chi già percepisce prestazioni a integrazione del reddito da Centrelink riceverà istruzioni per il passaggio alla Age Pension. In questo caso non sarà necessario compilare un modulo di domanda completo.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggior informazioni sulla Age Pension o per presentare domanda, telefonare al Department of Human Services, a Centrelink o alla Older Australians Line al numero **13 23 00** o visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Per maggiori informazioni sulla Age Pension ed eventuali effetti del reddito da lavoro, investimenti o fondi pensione rivolgersi a un addetto Financial Information Service (FIS) di Centrelink. Chiamare il numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto FIS. In alternativa visitare www.humanservices.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Telefonare alla Feedback and Complaints Line di Centrelink al numero **1800 132 468**. In alcuni casi è possibile richiedere il riesame di una decisione o presentare ricorso.

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Il Social Security Appeals Tribunal (tribunale d'appello in materia previdenziale) è preposto al riesame delle decisioni del Department of Human Services. Per presentare ricorso contro una decisione presso tale tribunale, chiamare il numero **1800 011 140**.

3.2 Assistenza e diritti dei prestatori di cure

Chi si prende cura di un parente, partner, nipote o altro soggetto devi assicurarsi di conoscere i propri diritti rivolgendosi a Centrelink.

Sono disponibili numerosi sussidi per i prestatori di cure, alcuni accumulabili.

(a) Carer Payment

Il Carer Payment è una prestazione di integrazione del reddito per i genitori o prestatori di cure aventi diritto che si prendono cura a domicilio e quotidianamente di una persona di almeno 16 anni di età affetta da grave invalidità o affezione medica, oppure di un individuo anziano e fragile. Viene inoltre erogato a chi si prende cura di uno o più minori di meno di 16 anni affetti da grave invalidità o problema di salute.

Il Carer Payment è destinato a chi non è in grado di mantenere un'occupazione retribuita significativa per prendersi cura di un'altra persona.

Il diritto a questo sussidio dipende dal reddito e dal patrimonio, considerati congiuntamente nel caso di una coppia. Il reddito e i beni patrimoniali dell'assistito sono altresì valutati. Si applicano inoltre requisiti di residenza.

Chi percepisce il Carer Payment può avere diritto a sovvenzioni aggiuntive tramite il contributo Rent Assistance, l'integrazione Carer Supplement e il Clean Energy Supplement. Si tratta di versamenti quindicinali o una tantum per contribuire al pagamento del canone di affitto e delle bollette. Il Carer Payment prevede altresì il rilascio della Pensioner Concession Card. Per maggiori informazioni sul sussidio Rent Assistance si veda il capitolo [3.3](#); per un approfondimento sulle agevolazioni sanitarie si veda il capitolo [7.2](#).

(b) Carer Allowance

La Carer Allowance è un'indennità aggiuntiva per i genitori o prestatori di cure che soddisfano i requisiti e si prendono cura quotidianamente di una persona di almeno 16 anni di età affetta da disabilità o da un problema di salute, oppure di un soggetto anziano e fragile, presso il proprio domicilio o la residenza dell'assistito.

La Carer Allowance è diversa dal Carer Payment, in quanto non è basata sul reddito e sul patrimonio, elementi che non influiscono sul diritto a percepirla. Pertanto gli aventi diritto percepiscono la Carer Allowance a prescindere dal reddito. Questa indennità è disponibile per chi lavora, per i pensionati economicamente autonomi e per chi riceve prestazioni a integrazione del reddito, come Age Pension, Carer Payment o una pensione dal Department of Veterans' Affairs.

Si applicano requisiti di residenza in Australia.

L'erogazione della Carer Allowance potrebbe essere automaticamente integrata dal versamento annuale della prestazione integrativa Carer Supplement. I prestatori di cure beneficiari della Carer Allowance che si occupano di uno o più minori di età inferiore ai 16 anni potrebbero ricevere automaticamente il sussidio di assistenza per i minori invalidi Child Disability Assistance Payment, erogato in un versamento annuale. Potrebbe maturare il diritto anche al contributo al canone di locazione Rent Assistance. Per maggiori informazioni si veda il capitolo [3.3](#).

(c) Grandparent Child Care Benefit

Il contributo per la cura dei nipoti, Grandparent Child Care Benefit, è erogato ai nonni che soddisfano i requisiti e sono i principali responsabili della cura dei nipoti. Questa prestazione copre il costo della cura del minore fino a un massimo di 50 ore per minore a settimana in una struttura di cura dell'infanzia convenzionata.

Per ricevere questo contributo bisogna essere il nonno biologico, adottivo o acquisito, un bisnonno del minore o loro partner, oltre a essere il principale prestatore di cure. Bisogna inoltre percepire una prestazione a integrazione del reddito, come Age Pension o Carer Payment.

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni su Carer Payment e Carer Allowance, telefonare alla Disability and Carers Line di Centrelink al numero **13 27 17** o visitare www.humanservices.gov.au.

Per informazioni sul Grandparent Child Care Benefit, telefonare a Centrelink al numero **13 61 50** o visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Alcuni uffici Centrelink offrono consulenze ai nonni che si occupano a tempo pieno dei nipoti. Per verificarne la disponibilità nel proprio stato, visitare www.humanservices.gov.au/customer/services/centrelink/grandparent-advisers o chiamare il numero **1800 245 965**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Telefonare alla Feedback and Complaints Line di Centrelink al numero **1800 132 468**. In alcuni casi è possibile richiedere il riesame di una decisione o presentare ricorso.

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511

Stato	Ente	Contatti
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Il Social Security Appeals Tribunal è preposto al riesame delle decisioni del Department of Human Services, ivi compreso Centrelink. Per presentare ricorso contro una decisione presso tale tribunale, chiamare il numero **1800 011 140**.

3.3 Sussidi per l'affitto

Se si paga l'affitto per un alloggio privato e si percepisce un sussidio da Centrelink, per esempio la Age Pension o il Carer Payment, si può avere diritto al contributo al canone di locazione Rent Assistance. Questo sussidio è erogato a chi vive in strutture residenziali per anziani, purchè non sovvenzionate dallo Stato.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni chiamare Centrelink al numero **13 23 00** o visitare www.humanservices.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Telefonare alla Feedback and Complaints Line di Centrelink al numero **1800 132 468**. Potrebbe essere possibile chiedere il riesame della decisione o presentare ricorso.

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511

Stato	Ente	Contatti
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Il Social Security Appeals Tribunal è preposto al riesame delle decisioni del Department of Human Services, ivi compreso Centrelink. Per presentare ricorso contro una decisione presso tale tribunale, chiamare il numero **1800 011 140**.

3.4 Seniors Supplement

Il Seniors Supplement è una prestazione trimestrale per i pensionati economicamente sufficienti che non percepiscono la Age Pension. È concepito come contributo per le bollette e le spese domestiche. Per avervi diritto è necessario essere in età pensionabile e detenere una Commonwealth Seniors Health Card.

Perché sia rilasciata la Commonwealth Seniors Health Card è necessario che il reddito annuo adeguato sia inferiore a \$50.000 per le persone sole o \$80.000 congiuntamente per le coppie. Per maggiori informazioni sulla Commonwealth Seniors Health Card si veda il capitolo [7.2\(b\)](#).

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni telefonare a Centrelink al numero **13 23 00** o visitare www.humanservices.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Telefonare alla Feedback and Complaints Line di Centrelink al numero **1800 132 468**. Potrebbe essere possibile chiedere il riesame della decisione o presentare ricorso.

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Il Social Security Appeals Tribunal è preposto al riesame delle decisioni del Department of Human Services, ivi compreso Centrelink. Per presentare ricorso contro una decisione presso tale tribunale, chiamare il numero **1800 011 140**.

3.5 Pension Loans Scheme

Il Pension Loans Scheme consente agli aventi diritto alla Age Pension di avere accesso a un reddito regolare generato da un prestito garantito da un immobile di proprietà. Il prestito è erogato in rate quindicinali. Si può scegliere un prestito di un importo pari alla massima prestazione della Age Pension. Il Pension Loans Scheme è destinato a chi riceve una pensione parziale e ai pensionati economicamente autonomi che non percepiscono la prestazione integrale della Age Pension per via del reddito o dei beni patrimoniali (ma non entrambi).

Il Pension Loans Scheme rappresenta per gli aventi diritto un'alternativa ai prestiti vitalizi commerciali o ipotecari.

Si può avere diritto a un prestito nell'ambito del Pension Loans Scheme se:

- l'interessato o il partner è in [età Age Pension](#);
- si detengono immobili in Australia costituibili a garanzia del prestito, per esempio la propria abitazione;

- l'interessato o il partner percepisce una prestazione parziale della Age Pension (ovvero avrebbe diritto alla prestazione parziale, ma il versamento è ridotto a zero per via degli accertamenti sul reddito o sul patrimonio, ma non entrambi);
- non si percepisce una prestazione ridotta della Age Pension unicamente per via di una detrazione diretta e
- si soddisfano i **requisiti di residenza** per la Age Pension.

Il prestito prevede il pagamento di interessi, con conseguente incremento delle rate. Il prestito può essere estinto in qualsiasi momento. In caso di decesso, l'estinzione avverrà ricorrendo al patrimonio del defunto.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni chiamare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS. In alternativa è possibile visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Il National Information Centre for Retirement Investments – NICRI (centro investimenti per la pensione) è in grado di fornire maggiori informazioni sulla pianificazione finanziaria e la consulenza agli investimenti. Il numero del servizio informazioni è **1800 020 110**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Chiamare la Feedback and Complaints Line di Centrelink al numero **1800 132 468**. Può essere possibile chiedere il riesame della decisione o presentare ricorso.

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Il Social Security Appeals Tribunal è preposto al riesame delle decisioni del Department of Human Services, ivi compreso Centrelink. Telefonare al numero **1800 011 140** per richiedere il riesame di una decisione da parte del tribunale.

3.6 Seniors Card

La Seniors Card dà diritto a tariffe agevolate per una rosa di beni e servizi, ivi compresi servizi pubblici, trasporti ed esercizi commerciali nel proprio stato o territorio. Può essere utilizzata in tutto il territorio nazionale, ma si applicano alcune limitazioni. La Seniors Card è gratuita, ma è necessario presentare domanda. Si ha diritto alla Seniors Card se:

- si sono compiuti i 60 anni di età (65 in Queensland, a esclusione degli anziani tra i 60 e i 64 anni titolari di una tessera di agevolazione di Centrelink o del Department of Veterans' Affairs);
- si ha la residenza permanente nello stato o territorio in cui si presenta domanda e
- non si supera il limite settimanale di ore di lavoro.

Dove ottenere altre informazioni

Rivolgersi all'ufficio preposto alla Seniors Card nel proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Council of the Ageing ACT	02 6282 3777
NSW	NSW Seniors Card	1300 364 758
NT	Seniors Card, Department of Health and Families	1800 777 704
Qld	Smart Service Queensland	137 468
SA	Seniors Card Program, Office for the Ageing	1800 819 961
Tas	Seniors Card Program, Department of Prime Minister and Cabinet	1300 13 55 13
Vic	Victoria Seniors Card Program	1300 797 210
WA	Seniors Card Hotline	08 6551 8800

SOMETHING TELLS ME THEY'RE
NOT AS REPUTABLE AS THEY
CLAIM...

DUNNE & RUNNER



4 Il diritto all'assistenza per le decisioni finanziarie

Il pensionamento può essere un momento difficile che comporta decisioni complicate riguardo alle proprie finanze e si ha quindi il diritto di ricevere assistenza per prendere decisioni così importanti. Questo capitolo contiene informazioni essenziali e illustra quali sono i servizi disponibili a supporto del cittadino per consentirgli di prendere le decisioni finanziarie corrette al momento del pensionamento.

4.1 Pianificazione finanziaria

La pianificazione delle proprie finanze è un processo fondamentale per assicurarsi di disporre di risorse economiche sufficienti durante il pensionamento. Le decisioni finanziarie possono essere complicate e potrebbe essere auspicabile ricevere l'assistenza di un consulente finanziario. Prendere decisioni finanziarie senza comprendere a fondo la materia comporta numerosi rischi e pericoli. Un consulente finanziario può fornire assistenza per migliorare la propria situazione economica e mantenerla a un buon livello.

Un'adeguata preparazione e informazione prima di incontrare il consulente finanziario consente di ottimizzare i risultati. Ecco alcuni semplici accorgimenti.

1. Preparare un elenco dei temi che interessano: serve semplicemente un consiglio per le esigenze immediate o una pianificazione più ampia per il lungo periodo?
2. Scegliere un consulente adatto alle proprie esigenze da una rosa di possibili candidati. Telefonare a vari consulenti chiedendo informazioni iniziali.
3. Occorre assicurarsi che il consulente disponga di una Australian Financial Services Licence (AFSL) in corso di validità o sia un rappresentante AFSL.
4. Determinare se il consulente è iscritto ad albi professionali quali la Financial Planning Association, l'Association of Financial Advisers o CPA Australia. Gli iscritti a questi albi sono tenuti a rispettare le regole deontologiche e di condotta della professione.
5. Determinare se il consulente ha già maturato esperienza con clienti in situazioni simili.

6. Informarsi sui termini di pagamento. Si applicano limitazioni al tipo di onorario che può essere richiesto dai consulenti finanziari. Per le consulenze successive al 1° luglio 2013, nella maggior parte dei casi ricevere una provvigione è reato per il consulenti finanziari.
7. Il consulente finanziario è tenuto ad agire nell'interesse del cliente. In caso contrario si può sporgere reclamo.

Dove ottenere altre informazioni

Sono molti i modi in cui è possibile trovare un consulente finanziario.

Il sito Internet dell'Australian Securities and Investment Commission (ASIC) MoneySmart fornisce numerosi consigli su come scegliere un consulente e contiene ulteriori informazioni sulla pianificazione finanziaria. L'indirizzo del sito web è www.moneysmart.gov.au.

Per assistenza nella ricerca di un consulente finanziario rivolgersi al proprio fondo pensione.

Il National Information Centre for Retirement Investments – NICRI (centro investimenti per la pensione) è in grado di fornire maggiori informazioni sulla pianificazione finanziaria e la consulenza agli investimenti. Chiamare il numero di informazione telefonica **1800 020 110**.

La Financial Planning Association può essere di aiuto nella ricerca di un consulente finanziario. Visitare il servizio online www.fpa.asn.au o telefonare al numero **1300 626 393**.

Rivolgersi all'Association of Financial Advisers per assistenza nella ricerca di un consulente finanziario. Visitare il servizio online www.afa.asn.au/findanadviser. Per richiedere assistenza per l'uso del servizio online, chiamare il numero **02 9267 4003**.

CPA Australia può essere di aiuto nella ricerca di un consulente finanziario. Utilizzare il servizio online www.cpaaustralia.com o telefonare al numero **1300 73 73 73**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

In caso di problemi con il proprio consulente finanziario o in relazione a investimenti o fondi di investimento, è bene innanzitutto discutere del problema direttamente con l'interessato. Se il risultato non è soddisfacente, chiedere al consulente quale sia la procedura per presentare un reclamo. È possibile inviare una lettera o e-mail spiegando chiaramente il problema e allegando copie dei documenti pertinenti. Conservare gli originali e una copia della lettera di reclamo.

Se il reclamo non ha buon esito, è possibile ricorrere a un servizio esterno di risoluzione delle controversie. Il consulente o la società di investimento dovrebbero essere iscritti a uno di tali servizi. Contattare:

- il Financial Ombudsman Service al numero **1300 780 808**
- il Credit Ombudsman Service al numero **1800 138 422**.

Per ricevere assistenza in caso di reclamo, contattare:

l'ASIC Infoline al numero **1300 300 630**; visitare il sito web dell'ASIC MoneySmart all'indirizzo www.moneysmart.com.au;

il National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

4.2 Servizi gratuiti di informazione finanziaria

Sono numerosi i servizi che offrono informazioni gratuite, ma non consulenza, su finanze e investimenti.

I rappresentanti del Financial Information Service (FIS) del Department of Human Services forniscono informazioni finanziarie gratuite e indipendenti, FIS al fine di agevolare le decisioni in merito agli investimenti e alle questioni finanziarie. Non si tratta di consulenti finanziari e non forniscono consigli (gratuitamente o a pagamento) o assistenza per investire.

È possibile consultare i rappresentanti del FIS per telefono o su appuntamento. Il FIS organizza seminari rivolti a chi lavora, a chi sta per andare in pensione e ai pensionati. Non è necessario percepire un sussidio statale per beneficiare di questo servizio. Il servizio viene fornito nel rispetto della riservatezza. Le informazioni possono essere utilizzate per correggere l'importo delle prestazioni di Centrelink.

Telefonare al Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS. Per maggiori informazioni visitare www.humanservices.gov.au.

Il sito web dell'Australian Securities and Investment Commission (ASIC), MoneySmart, fornisce informazioni finanziarie per tutte le età. MoneySmart è un servizio gratuito e indipendente offerto dall'ASIC il cui obiettivo è consentire al cittadino di prendere le migliori decisioni possibili per le proprie finanze. L'ASIC è un ente statale australiano indipendente che disciplina le imprese, i mercati e il settore dei servizi finanziari. Il sito web MoneySmart assiste i normali cittadini nelle azioni volte a migliorare la propria situazione finanziaria. Contiene inoltre strumenti di calcolo e pubblicazioni relative a un'ampia gamma di temi finanziari. L'ASIC offre inoltre un servizio di informazione telefonica.

Telefonare all'ASIC Infoline al numero **1300 300 630** o visitare il sito web MoneySmart dell'ASIC all'indirizzo www.moneysmart.com.au.

Il National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) è un ente sovvenzionato dallo stato, che offre servizi gratuiti, indipendenti e riservati ai consumatori. Il NICRI non fornisce consulenza, ma è in grado di assistere i consumatori nel reperire maggiori informazioni su prodotti, processi, normative e questioni generali finanziarie. Fornisce inoltre informazioni ai consumatori che desiderano accedere a prestiti ipotecari sulla propria abitazione o che stanno per perdere il lavoro. Per contattare il NICRI è possibile utilizzare il servizio di informazione telefonica dell'ente.

Il numero del servizio di informazione telefonica del National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) è **1800 020 110**.

Gli operatori di Financial Counselling offrono informazioni gratuite, indipendenti e riservate, assistenza e patrocinio alle persone che si trovano in difficoltà economiche. I servizi sono erogati tramite una rete di enti civici locali, centri legali ed enti statali. I servizi sono accessibili telefonicamente o di persona.

Telefonare alla Financial Counselling Hotline al numero **1800 007 007** per ricevere informazioni e trovare un consulente di zona con cui avere un colloquio personale.

4.3 Assistenza nella gestione economica

Gli australiani senior possono avere difficoltà economiche dopo il pensionamento. Si possono evitare problemi economici mantenendo sotto controllo le proprie finanze. Ecco alcuni consigli utili per iniziare una buona gestione economica:

1. Prendere nota di tutte le spese. Annotare tutte le spese in un quaderno ogni giorno, in modo da sapere quali sono le uscite. Strumenti per la gestione economica sono disponibili sul sito web MoneySmart dell'ASIC, www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools.
2. Preparare un bilancio. Così sarà più facile capire quali sono le entrate e le uscite ogni mese. Determinare se il reddito è superiore alle spese.
3. Gestire le uscite. Segnare sul calendario le date di scadenza di pagamenti ingenti e mettere da parte i fondi necessari. Chiedere se è possibile pagare le bollette a scadenze regolari.

Per chi percepisce prestazioni di Centrelink come la Age Pension, può essere interessante informarsi su Centrepay. Si tratta di un servizio gratuito di addebito diretto di alcuni pagamenti per i clienti che percepiscono prestazioni da Centrelink. Centrepay consente di detrarre il canone d'affitto e le bollette di luce, gas e telefono dal sussidio erogato regolarmente da Centrelink. Questi fondi possono essere utilizzati automaticamente per pagare le spese/bollette.

4. Creare obiettivi di risparmio e mettere da parte piccoli importi ogni settimana. Premiarsi per gli sforzi fatti.

Dove ottenere altre informazioni

Il sito web MoneySmart dell'ASIC propone suggerimenti su come preparare il bilancio e sui relativi strumenti disponibili, reperibili online all'indirizzo www.moneysmart.gov.au oppure ordinando l'opuscolo Managing Your Money di MoneySmart, telefonando all'ASIC Infoline al numero **1300 300 630**.

Per maggiori informazioni su Centrepay telefonare a Centrelink al numero **13 23 00** o visitare www.humanservices.com.au.

Il Financial Information Service (FIS) di Centrelink può essere di aiuto per creare strategie per gestire meglio le spese quotidiane, i pagamenti delle bollette e i debiti. FIS può fornire altresì assistenza nella preparazione di un piano per chi è in difficoltà. Chiamare il numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

I servizi di consulenza specializzati forniscono assistenza a chi ha difficoltà a rimborsare un prestito, pagare le bollette o chi ha bisogno di aiuto per creare un bilancio. Chiamare il numero di assistenza nazionale **1800 007 007** per usufruire di questo servizio.

4.4 Quando si può accedere al fondo pensione

Per alcuni pensionati la pensione integrativa è la principale fonte di reddito. Per altri rappresenta un'integrazione al reddito generato dalla Age Pension.

Prima di decidere di ricorrere alla pensione integrativa, bisogna stabilire la durata prevedibile di tali fondi, tenendo in considerazione gli importi necessari per coprire il costo della vita, nonché spese mediche e sanitarie di lungo periodo. Tale dato va quindi raffrontato con il valore della pensione integrativa accumulata.

Si può accedere alla pensione integrativa quando si è smesso completamente di lavorare, purché sia stata raggiunta l'età pensionabile, o "preservation age", e si sia andati definitivamente in pensione. La preservation age è compresa tra i 55 e 60 anni, in base alla data di nascita. Consultare la tabella che segue, "Età di accesso alla pensione integrativa".

Una persona che lavora meno di 10 ore la settimana è considerata come non facente più parte della forza lavoro.

Età di accesso alla pensione integrativa

Data di nascita	Preservation age
Prima del 1 luglio 1960	55
1 luglio 1960 – 30 giugno 1961	56
1 luglio 1961 – 30 giugno 1962	57
1 luglio 1962 – 30 giugno 1963	58
1 luglio 1963 – 30 giugno 1964	59
Dopo il 20 giugno 1964	60

Chi ha compiuto i 65 anni può accedere alla pensione integrativa anche se non ha smesso di lavorare.

Esistono inoltre modalità di accesso alla pensione integrativa mentre si lavora, ma è necessario aver raggiunto la preservation age. Per accedere alla pensione integrativa mentre si lavora è necessario creare una pensione “di transizione”. Ciò significa che si preleverà parte della pensione integrativa mentre si continua a percepire un reddito da lavoro. Per maggiori informazioni sull'accesso alla pensione integrativa mentre si lavora consultare il capitolo 6.6.

Solo in pochissime circostanze è permesso accedere alla pensione integrativa prima della preservation age e precisamente:

- **Incapacità:** se si soffre di invalidità permanente o temporanea.
- **Gravi difficoltà economiche:** se si percepiscono sussidi federali da 26 settimane consecutive ma non si riesce a far fronte alle spese essenziali.
- **Per motivi compassionevoli:** per pagare cure mediche per malattie gravi o per casi di pignoramento di beni ipotecati.
- **Malattie terminali:** se si soffre di una malattia o lesione terminale.

In caso di decesso precedente all'erogazione della pensione integrativa, i fondi saranno versati ai congiunti a carico o al rappresentante legale, andando a far parte del patrimonio del defunto.

Dove ottenere altre informazioni

Lo strumento di calcolo gratuito per la pensione disponibile sul sito MoneySmart dell'ASIC è utile per stimare quali saranno le necessità economiche durante il pensionamento. È accessibile online all'indirizzo www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools/retirement-planner.

Chiamare il servizio di informazione telefonica del National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

Il sito web del Department of Human Services www.humanservices.gov.au offre alcune risorse utili sull'erogazione anticipata della pensione integrativa. Per maggiori informazioni sull'anticipazione della pensione integrativa, chiamare la linea di informazioni generali dedicata del Department of Human Services al numero **1300 131 060**.

Per maggiori informazioni sulla pensione integrativa chiamare l'apposita linea telefonica informativa dell'Australian Taxation Office al numero **13 10 20**.

Se si desidera riscattare la pensione integrativa prima della preservation age o per ottenere maggiori informazioni sui criteri specifici per i casi di difficoltà economiche, rivolgersi direttamente al proprio fondo pensione.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Il Superannuation Complaints Tribunal dirime le controversie in materia di pensione integrative (telefono **1300 884 114**).

Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- al proprio fondo pensione;
- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

4.5 Erogazione delle prestazioni del fondo pensione

Vi sono diverse modalità per percepire un reddito dalla propria pensione integrativa, per esempio con versamenti a scadenza regolare, ogni settimana, ogni due settimane, ogni mese, ogni trimestre o ogni anno. Alcune persone scelgono di utilizzare la pensione integrativa per investimenti privati, per rimborsare prestiti o sovvenzionare spese necessarie. È possibile scegliere una o più di queste opzioni.

La pensione integrativa è complessa e richiede un attento esame e la consultazione di un esperto di questioni finanziarie.

Molte persone ricevono sia le prestazioni della pensione integrativa, sia la Age Pension. Vi sono regole che stabiliscono la soglia di reddito oltre la quale la prestazione della Age Pension viene ridotta. È opportuno consultare Centrelink in merito.

È bene assicurarsi di conoscere le commissioni dovute al fondo di pensione integrativa, nonché i costi e le penali associati a un'eventuale modifica delle condizioni della stessa.

Le seguenti quattro opzioni rappresentano modalità comuni di percepire un reddito dalla propria pensione integrativa.

(a) Prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale (account based pensions)

Le prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale (account based pensions) garantiscono un reddito regolare riscattato dalla propria pensione integrativa. In tal modo è possibile fissare un versamento regolare adatto alle proprie esigenze.

Scegliendo questa opzione, la rendita rimane investita nel fondo e può continuare a generare guadagni. L'ammontare complessivo può aumentare o diminuire in funzione delle modalità di investimento.

Si può discutere delle opzioni di investimento con il proprio fondo pensione. Si noti che le opzioni di investimento variano a seconda del fondo. Benché sia possibile modificare le opzioni di investimento o persino il fondo pensione, tali cambiamenti potrebbero comportare dei costi. È pertanto opportuno informarsi in anticipo.

È obbligatorio riscattare ogni anno un ammontare minimo compreso tra il 4% e il 14% del montante totale accumulato, in funzione dell'età. Si può richiedere la liquidazione in forma di capitale in qualsiasi momento, fermo restando le regole del fondo pensione.

Se gli importi riscattati sono troppo elevati o se non si ha una buona esperienza negli investimenti, le prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale potrebbero non durare quanto previsto. Una volta esaurito il capitale accumulato nella rendita, i versamenti cessano.

(b) Rendita vitalizia (Annuities)

È possibile acquistare una rendita vitalizia utilizzando una somma liquidata in forma di capitale dal proprio fondo pensione o da altri risparmi, per percepire un reddito fisso regolare per un determinato numero di anni o a vita, in funzione dell'opzione acquistata.

Esistono numerosi tipi di rendita vitalizia. Se si desidera protezione dall'inflazione, si può acquistare una rendita vitalizia il cui importo è corretto per l'inflazione su base annua. Questo costo aggiuntivo è integrato nel prezzo del prodotto.

Si può anche acquistare una rendita vitalizia congiunta con il proprio partner, che verrà versata fino al decesso di entrambi.

Il reddito percepito non dipenderà dall'andamento del mercato. La società che vende il prodotto si assume il rischio, che è infatti calcolato nel prezzo della rendita. Se il mercato va bene, le rendite vitalizie potrebbero non offrire rendimenti altrettanto elevati rispetto ad altre modalità di investimento.

In genere la rendita vitalizia è fissa, con poche possibilità di cambiamento. Se si desidera recedere prima della scadenza (cosa che a volte non è possibile), potrebbero essere applicati costi e commissioni.

Non si è necessariamente obbligati a utilizzare tutti i risparmi accumulati nella pensione integrativa per acquistare una rendita vitalizia. Per esempio, si potrebbe optare per una combinazione di rendita vitalizia e prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale per equilibrare i vantaggi e gli svantaggi di entrambi i prodotti. La rendita vitalizia e le prestazioni a esaurimento del capitale possono essere usati a integrazione della pensione di vecchiaia.

(c) Versamento della pensione integrativa in un'unica soluzione

Una terza opzione è rappresentata dalla liquidazione in forma di capitale per spendere o reinvestire in via indipendente l'ammontare riscattato. Se da un lato questa possibilità garantisce la massima flessibilità, dall'altro potrebbe comportare il rischio di spendere troppo rapidamente il proprio capitale. Anche la gestione dei propri investimenti può risultare molto complessa. Inoltre eventuali rendite generate al di fuori della pensione integrativa saranno incluse nel reddito imponibile con possibile imposizione fiscale.

(d) Imposte sul reddito da fondi pensione

Superati i 60 anni di età non si è soggetti a imposte al momento della liquidazione della pensione integrativa in forma di capitale se proveniente da una fonte di

previdenza integrativa soggetta a tassazione. Tuttavia, potrebbero essere applicati prelievi fiscali su eventuali rendimenti qualora i montanti siano investiti al di fuori del fondo pensione.

Le prestazioni pensionistiche a esaurimento del capitale e le rendite vitalizie comportano entrambe un'imposizione fiscale ridotta ed eventuali rendimenti da investimenti potrebbero essere esenti da imposte. Non si applicano prelievi sulla rendita erogata da un fondo pensione soggetto a imposizione fiscale per chi ha compiuto i 60 anni. Gli introiti generati da taluni piani di pensione complementari con prestazioni definite sono soggetti a imposizione fiscale.

Per determinare se le proprie prestazioni pensionistiche derivano da una fonte soggetta o meno a imposta, bisogna rivolgersi al proprio fondo pensione.

Per maggiori informazioni contattare l'Australian Taxation Office (ufficio delle imposte).

Dove ottenere altre informazioni

Regole specifiche determinano l'importo della pensione integrativa che l'utente può percepire ogni anno prima della riduzione della Age Pension. Per ulteriori informazioni chiamare Centrelink al numero **13 23 00**.

Per informazioni più dettagliate sulle modalità di tassazione di ciascuna tipologia di investimento della pensione integrativa, telefonare alla Superannuation Info Line dell'Australian Taxation Office al numero **13 10 20**.

Il sito web MoneySmart dell'ASIC contiene ulteriori informazioni sulle opzioni relative alla pensione integrativa. È possibile leggere l'opuscolo Financial Decisions at Retirement, chiamare il servizio di informazione telefonica dell'ASIC al numero **1300 300 630** o visitare il sito internet www.moneysmart.gov.au.

In alternativa, si può chiamare il servizio di informazione telefonica del National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003**; o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

Il Superannuation Complaints Tribunal dirime controversie relative alla pensione integrativa e ai prodotti correlati. Chiamare il numero **1300 884 114**.

4.6 Aspetti base dell'investimento

Quando si va in pensione, si può pensare di investire e l'investimento comporta dei rischi. È opportuno cercare di comprendere i rischi e assumere una prospettiva realistica. Il modo migliore per proteggersi è essere cauti. Investire con cautela significa:

- tenere i debiti sotto controllo;
- mettere da parte fondi sufficienti e acquistare copertura assicurativa per le emergenze invece di investire tutti i fondi disponibili;
- definire obiettivi e orizzonti temporali realistici per gli investimenti;
- capire che rendimenti elevati solitamente comportano rischi elevati;
- ottenere consulenza finanziaria per determinare i rischi associati a un prodotto prima di investire;
- non investire tutti i fondi disponibili in una sola tipologia di prodotto;
- monitorare l'andamento dei propri investimenti e
- scegliere investimenti corrispondenti alle proprie esigenze e ai propri obiettivi.

It HELPS TO READ THE
FINE PRINT...

GET
RICH*
QUICK*

* NOT REALLY



Dove ottenere altre informazioni

Chiamare il numero di informazione telefonica dell'ASIC al numero **1300 300 630** o visitare il sito web MoneySmart dell'ASIC, www.moneysmart.gov.au.

Chiamare il servizio di informazione telefonica del National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

Dove andare per ricevere assistenza

Un consulente finanziario può fornire assistenza per effettuare l'investimento. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

4.7 Avvisi relativi all'investimento

Alcuni investimenti possono sembrare una buona scelta ma comportare rischi nascosti e risultare costosi per l'investitore. Tra gli investimenti non raccomandabili più comuni rientrano:

- **Investimenti che celano sistemi piramidali.**
Agli investitori sono paventati ingenti guadagni, mentre in realtà i soldi non sono investiti affatto, ma raccolti per versare rendimenti ad altri investitori. Alla fine le risorse economiche si esauriscono perché non restano più investitori. Il sistema crolla e chi ha investito perde i propri soldi.
- **Seminari sugli investimenti** che promettono di svelare il segreto per investire senza rischio con guadagni elevati. In alcuni casi dopo il seminario iniziale “gratuito” sono addebitati costi ingenti.
- **Software di trading** che paventano rendimenti elevati con conoscenze limitate e poca fatica. La negoziazione in Borsa è rischiosa e richiede conoscenze specialistiche. Quando non si possiedono queste competenze vale la pena riflettere se sia opportuno fidarsi di un programma informatico per colmare tale lacuna.
- **Offerte spontanee di acquisto di azioni.**
Il rischio è che il potenziale acquirente stia offrendo un importo ben inferiore al prezzo di mercato del momento. Oppure potrebbe offrire di acquistare le azioni a un valore pari o superiore al prezzo di mercato, ma con pagamenti dilazionati in un periodo prolungato.

- **Fondi di investimento gestito illegali.**

È necessario verificare che l'operatore che offre il prodotto sia registrato presso l'ASIC, in quanto i piani di investimento non registrati sono illegali. Verificare l'esistenza di un'Australian Financial Services Licence (autorizzazione ai servizi finanziari in Australia). L'assenza dell'autorizzazione ufficiale impedisce il ricorso a importanti tutele legali.

Prima di investire è bene essere prudenti e farsi consigliare.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare l'Australian Securities and Investment Commission (ASIC) per maggiori informazioni o per verificare se una società è registrata o detiene un'autorizzazione AFS. Chiamare l'ASIC al numero **1300 300 630**.

Il numero del servizio di informazione telefonica del National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) è **1800 020 110**.

Alcuni investimenti in realtà sono truffe. Per maggiori informazioni contattare il centro informazioni SCAMwatch gestito dall'Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) al numero **1300 795 995**.

Se si sta pensando a un investimento specifico, è opportuno rivolgersi a un consulente finanziario. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Qualora un investimento non vada bene, è necessario chiedere aiuto.

Se si ritiene che una società si sia comportata scorrettamente, si può sporgere reclamo all'Australian Securities and Investment Commission (ASIC).

Il numero del servizio di informazioni dell'ASIC è **1300 300 630**.

Se si ritiene di aver ricevuto consulenza inappropriata riguardo a un investimento, discuterne innanzitutto con il proprio consulente finanziario. Si può quindi sporgere reclamo all'associazione di categoria di cui fa parte il consulente. Il consulente potrebbe essere iscritto a una di queste associazioni:

- Financial Planning Association,
1300 626 393
- Association of Financial Advisers,
02 9267 4003 o
- CPA Australia, **1300 73 73 73**.

In caso di difficoltà economiche a seguito di un investimento andato male, è opportuno rivolgersi a un consulente finanziario. Chiamando la linea telefonica di assistenza nazionale al numero **1800 007 007** si ha accesso a consulenza finanziaria gratuita.

Se si ritiene che la società in cui si è investito abbia commesso un illecito, rivolgersi a un consulente legale. In alcune situazioni potrebbe essere possibile ottenere un risarcimento.

Per informazioni, raccomandazioni di professionisti da consultare e, in alcuni casi, consulenza, rivolgersi a Legal Aid.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88

Stato	Ente	Contatti
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

L'Ordine degli avvocati è altresì in grado di raccomandare avvocati o centri legali locali.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288

Stato	Ente	Contatti
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

4.8 Sostegno finanziario ad amici e parenti

Si può volere aiutare economicamente amici o parenti, fare una donazione in denaro o beni immobili oppure prestare denaro a un membro della famiglia. O ancora, farsi garante (guarantor) per un parente o offrire assistenza in altre forme per agevolare la concessione di un prestito.

Anche quando si tratta di parenti o amici stretti, è sempre bene pensare alle conseguenze per **se stessi** e le **proprie finanze** in caso di problemi. Nel breve termine potrebbe risultare difficile dire di no, ma in tal modo si eviteranno tanti problemi in futuro. È bene rivolgersi a un consulente legale per determinare le implicazioni della transazione e cosa è necessario fare per proteggere i propri interessi. In tal modo si potrà capire quale sia la maniera migliore di aiutare amici e parenti senza nuocere a se stessi.

Se si vuole fare una **donazione**:

- Ricordare che potrebbero esserci ripercussioni sulla Age Pension: fare un donazione in denaro o cedere dei beni può comportare la riduzione della Age Pension: bisogna verificare con Centrelink nel caso si stia pensando di donare denaro o beni.

Se si intende **prestare** denaro:

- è fondamentale mettere il prestito per iscritto, chiedere a un avvocato di redigere un contratto. Se il prestito non è stilato per iscritto, non esiste alcuna prova che il denaro dato fosse un prestito e non una donazione e non sarà possibile insistere affinché sia rimborsato.
- Bisogna valutare in modo realistico se il prestito rientrerà o meno.
- È consigliabile richiedere una garanzia per il prestito in modo da non perdere i propri soldi se chi lo ha richiesto non è in grado di rimborsarlo. Se il prestito è garantito, ci si può rivalere sul bene costituito a garanzia in caso di mancato rimborso.

Se si sta pensando di fornire una **garanzia (garantee) per un prestito:**

- assicurarsi di ottenere consulenza legale indipendente, in quanto fornire una garanzia per un prestito è un'operazione molto complessa; accertarsi di comprendere le conseguenze del contratto;
- valutare in modo realistico se chi chiede il prestito sarà in grado di rimborsarlo, tenendo conto delle sue spese e della stabilità del suo reddito. Qual è la proporzione del reddito rispetto all'ammontare da rimborsare?
- Bisogna pensare a cosa può succedere se il prestito non viene rimborsato. Si è in grado di pagare le rate?
- È opportuno pensare a quale sia il modo migliore di aiutare parenti e amici. Se un amico o parente ha bisogno di aiuto per far fronte a un debito, si può raccomandare un consulente finanziario, che potrà agevolare la ricerca della soluzione migliore per tutte le parti coinvolte.

In alcuni casi amici e parenti possono approfittare della disponibilità dell'utente a fornire assistenza economica. Si parla in questo caso di violenza economica. Per maggiori informazioni leggere il capitolo 5.1.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni sulle ripercussioni sulla pensione di vecchiaia di eventuali donazioni in denaro o di beni ad amici e parenti, chiamare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

Chiamare il servizio di informazione telefonica dell'ASIC al numero **1300 300 630**.

Dove andare per ricevere assistenza

Rivolgersi a Legal Aid nel proprio stato o territorio per ottenere informazioni, raccomandazioni di professionisti da consultare e, in alcuni, casi consulenza.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555

Stato	Ente	Contatti
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

È inoltre possibile rivolgersi privatamente a un avvocato. Contattare l'Ordine degli avvocati del proprio stato o territorio per farsi assistere nella ricerca di un avvocato. Se non ci si può permettere di ingaggiare un avvocato privatamente, chiedere informazioni all'Ordine in merito ai centri legali locali nella propria zona.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288

Stato	Ente	Contatti
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

4.9 Prestiti vitalizi ipotecari

Un prestito vitalizio ipotecario (reverse mortgage) consente di prendere in prestito denaro utilizzando il capitale accumulato nella propria abitazione quale garanzia. Se si vende l'immobile o ci si trasferisce in una casa di riposo per anziani, si è tenuti a rimborsare il prestito maggiorato degli interessi. In caso di decesso l'importo dovuto sarà detratto dal patrimonio del defunto.

I prestiti vitalizi ipotecari possono essere molto difficili da capire e non sono adatti a tutte le circostanze. È opportuno rivolgersi a consulenti legali e finanziari per stabilire se sia il prodotto giusto per il proprio caso.

Calcolare il costo del prestito in termini di interessi e commissioni nell'arco della propria vita, nonché considerare il capitale residuo nell'immobile.

Maggiore è l'importo del prestito e maggiori saranno gli interessi. Nel tempo il capitale accumulato nell'immobile, ovvero la parte di cui si è proprietari, andrà riducendosi. Bisogna valutare se il capitale residuo sarà sufficiente per pagare spese future, per esempio le cure mediche e geriatriche.

L'importo dovuto al mutuante non può superare il valore dell'immobile per chi accende un prestito vitalizio dopo il 18 settembre 2012. Questa norma è detta No Negative Equity Guarantee (garanzia contro il capitale negativo). Se si è acceso un prestito vitalizio ipotecario prima di settembre 2012, è necessario controllare il relativo contratto per verificare se si è tutelati qualora l'importo del prestito superi il valore dell'immobile.

Controllare se il mutuante è iscritto alla Senior Australians Equity Release Association of Lenders (SEQUAL) i cui membri si impegnano a rispettare un determinato codice di condotta.

Il Pension Loans Scheme di Centrelink rappresenta un'alternativa ai mutui al contrario commerciali. Per maggiori informazioni si veda il capitolo 3.5.

L'utilizzo di un prestito vitalizio può inoltre avere ripercussioni sui sussidi a integrazione del reddito quali la Age Pension. Verificare con Centrelink.

Dove ottenere altre informazioni

Chiamare l'Equity Release/Reverse Mortgage Information Service, gestito dal National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 615 676** per ottenere informazioni o richiedere l'opuscolo sui prestiti vitalizi ipotecari Equity Release/Reverse Mortgage.

La Senior Australians Equity Release Association of Lenders fornisce informazioni generali al numero **02 9858 1179**.

Chiamare il numero di informazione telefonica dell'ASIC **1300 300 630** o visitare il sito web MoneySmart dell'ASIC, www.moneysmart.com.au.

Lo strumento di calcolo dell'ASIC per i prestiti vitalizi ipotecari, che consente di calcolare i costi di tale operazione, è disponibile all'indirizzo www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools/reverse-mortgage-calculator.

Per determinare le ripercussioni sulla Age Pension consultare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink, chiamando il numero **13 23 00** e chiedendo di parlare con un addetto del FIS.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per consigli personalizzati rivolgersi a un consulente finanziario.

Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

In caso di difficoltà nel rimborsare debiti, si può chiamare la National Helpline al numero **1800 007 007** per accedere ai servizi di consulenza finanziaria.

In caso di controversie è possibile sporgere reclamo.

Contattare la Senior Australians Equity Release Association of Lenders al numero **02 9858 1179**.

Il mutuante potrebbe essere iscritto a tale associazione.

Per sporgere reclamo rivolgersi a:

- Financial Ombudsman Service al numero **1300 780 808** o
- Credit Ombudsman Service al numero **1800 138 422**.

Per ricevere assistenza in caso di reclamo, contattare:

- il numero di informazione telefonica dell'ASIC **1300 300 630**. Visitare il sito Internet dell'ASIC MoneySmart all'indirizzo www.moneySMART.gov.au
- il National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

4.10 Costi per servizi funerari

Molte persone decidono di pagare in anticipo il proprio funerale in modo da alleggerire l'onere per i parenti. È bene prepagare il funerale solamente in casi di assoluta necessità. Alcune persone pagano per il funerale senza rendersi conto che tali costi sono già coperti, per esempio da una polizza di assicurazioni. È necessario informarsi sui propri diritti prima di prepagare il funerale, perché in alcuni casi il costo di questi prodotti è superiore al valore effettivo. Non va dimenticato che si possono sempre mettere da parte risparmi per il proprio funerale autonomamente.

Le seguenti tipologie di pagamento dei costi funerari presentano vantaggi e svantaggi. Controllare con attenzione prima di sottoscrivere un determinato prodotto.

YOUR INSURANCE WILL COVER THE FUNERAL BUT "THE BIGGEST SHINDIG OF A WAKE THIS TOWN HAS EVER SEEN" WILL COST EXTRA..



Il **funerale bond** è un investimento usato per mettere da parte fondi per sostenere le spese del funerale. Per esempio, acquistando un funerale bond del valore di \$6000, si accetta di effettuare un versamento una tantum o rateale fino a raggiungere il costo del funerale. Bisogna tenere presente che se si interrompono i pagamenti delle rate si potrebbe non avere diritto al rimborso delle somme già versate. Leggere con attenzione il prospetto informativo (product disclosure statement).

Il **funerale prepagato** (pre-paid funeral) comporta il pagamento anticipato in un'unica soluzione o a rate. Bisogna tenere presente che potrebbe non essere possibile cambiare il fornitore del servizio funebre se necessario, per esempio se ci si trasferisce in un altro stato. Alcuni costi, per esempio i fiori e gli annunci del funerale, potrebbero non essere compresi.

L'**assicurazione funeraria** (funeral insurance) comporta versamenti mensili o quindicinali in corrispondenza di una copertura di valore fisso. Solitamente il premio (premiums) aumenta con l'età e il tempo. Se il premio diventa troppo elevato e si smette di pagarlo, con tutta probabilità la polizza sarà annullata. In tali circostanze o se si decide di recedere dal contratto di assicurazione, solitamente non si ha diritto a recuperare le somme versate. Occorre capire bene cosa è coperto dalla polizza. Spesso i familiari

non hanno diritto a percepire l'indennizzo nei primi due anni dalla sottoscrizione della polizza, a meno che non si tratti di morte accidentale. Occorre leggere con attenzione il prospetto informativo del prodotto scelto e farsi consigliare nel caso non si capisca tutto.

Alcuni operatori consentono di organizzare il funerale in anticipo senza pagamento anticipato.

Dove ottenere altre informazioni

Visitare il sito web dell'ASIC MoneySmart all'indirizzo www.moneysmart.com.au o chiamare l'ASIC Infoline **1300 300 630**. In alternativa, si può ordinare una copia dell'opuscolo Paying for Funerals (pagamento dei costi funerari), sul sito web dell'ASIC o chiamando il numero di telefono riportato sopra.

L'acquisto dei prodotti funerari indicati sopra potrebbe avere conseguenze per i sussidi a integrazione del reddito, ivi compresa la Age Pension. Per maggiori informazioni chiamare Centrelink al numero **13 23 00**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

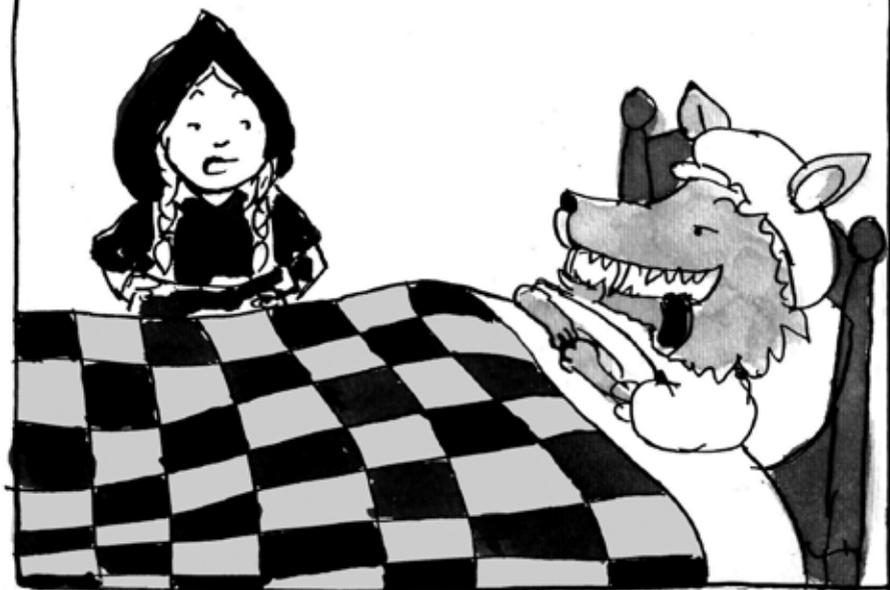
Per reclami concernenti l'assicurazione funeraria contattare il Financial Ombudsman Service al numero **1300 780 808** o l'Australian Securities and Investments Commission (ASIC) al numero **1300 300 630**.

Per sporgere reclamo in relazione a funerale bond e funerali prepagati rivolgersi all'ufficio della concorrenza del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Fair Trading, Office of Regulatory Services	02 6207 0300
NSW	NSW Fair Trading	13 32 20
NT	Consumer Affairs and Fair Trading	1800 019 319
Qld	Office of Fair Trading	13 74 68
SA	Consumer and Business Services	131 882
Tas	Consumer Affairs and Fair Trading	1300 654 499
Vic	Consumer Affairs	1300 558 181
WA	Consumer Protection, Department of Commerce	1300 304 054

Se la società che ha fornito il servizio funerario è iscritta all'Australian Funeral Directors Association si può sporgere reclamo all'associazione chiamando il numero **03 9859 9966**.

EITHER YOU'RE REALLY LOOKING
TERRIBLE, GRANDMA, OR THIS
IS A CLEAR CASE OF IDENTITY
FRAUD...



5 Il diritto a non essere soggetti a violenza economica

5.1 Violenza economica da parte di amici e parenti

Si ha violenza economica quando una persona di cui ci si fida sfrutta il rapporto di fiducia per ottenere accesso a denaro o immobili. A volte sono i figli o cari amici a sottoporci a pressione o abusare della nostra fiducia. La violenza economica può assumere varie forme:

- insistenza perché si funga da garante (guarantor) per un prestito;
- pressioni a cedere o vendere la propria abitazione;
- insistenza perché si accenda un prestito che sarà rimborsato da qualcun altro;
- pressioni a regalare denaro;
- denaro prestato che non viene restituito o
- persone autorizzate a gestire i nostri fondi che non agiscono nel nostro interesse o usano il denaro per se stessi.

Per tutelarsi dalla violenza economica è bene tenere a mente i seguenti punti:

1. Rivolgersi a un consulente legale

indipendente. Non bisogna mai firmare documenti legali sotto pressione senza farsene spiegare le conseguenze. Si ha sempre il diritto di rivolgersi a un consulente legale indipendente. I documenti legali quali prestiti, ipoteche e garanzie possono risultare di difficile comprensione. Non bisogna fare affidamento su amici o parenti affinché ce li spieghino. Occorre assicurarsi che l'avvocato cui ci si rivolge sia indipendente e disponibile per consultazioni private.

2. Capire i rischi. Se si costituisce a garanzia di un prestito la propria abitazione, si rischia di perdere l'immobile e possibilmente di andare in bancarotta. Se il mutuatario non è in grado di rimborsare il prestito, la banca può rivalersi sull'immobile dato in garanzia. Si potrebbe essere sfrattati anche se l'abitazione era stata ceduta a una terza parte a condizione di mantenere il diritto di continuare ad abitarvi. Prima di accettare, per esempio, di regalare denaro o vendere un'immobile, è

bene verificare se vi saranno conseguenze per la Age Pension. Questi tipi di transazione possono infatti avere ripercussioni sulle prestazioni pensionistiche.

3. **Valutare se amici o parenti saranno in grado di rimborsare il denaro.** Si tratta di una considerazione importante se si sta pensando di fungere da garante, prestare denaro o accendere un prestito a proprio nome che sarà rimborsato da altri. È probabile che la persona chieda aiuto perché la banca non ritiene che sia in grado di rimborsare il prestito da sola. Chi richiede il prestito può essere ottimista e non avere pensato bene alle conseguenze se non dovesse ripagare le rate. Occorre considerare con realismo se il prestito sarà rimborsato.
4. **Prendere in esame tutte le possibilità.** Prima di consentire ad altri di accedere alle proprie finanze bisogna decidere di che tipo di aiuto si ha bisogno, in modo da non concedere un livello di controllo eccessivo. Se si hanno molti dubbi o timori circa la gestione delle proprie finanze e non si è certi di chi potersi fidare, ci si può rivolgere a servizi pubblici che se ne faranno carico.

5. **Mettere tutto per iscritto.** Quando si dà denaro ad amici o parenti, bisogna specificare chiaramente per iscritto se si tratta di un dono o se la somma dovrà essere rimborsata. Senza documenti scritti sarà difficile dimostrare che il denaro era stato dato in prestito e non regalato. La stesura di un documento scritto risulterà utile nel caso di problemi nel recuperare il denaro prestato. Il contratto scritto deve specificare tutti i termini dell'accordo ed essere firmato da entrambe le parti. Prima di firmare occorre rivolgersi a un consulente legale.
6. **Non avere paura di dire no.** Si ha sempre il diritto di tutelare la propria sicurezza finanziaria dicendo di no.
7. **Stare molto attenti.** Se si è autorizzata un'altra persona alla gestione delle proprie finanze o se si è concesso un prestito a condizione che sia rimborsato, occorre monitorare i propri averi, controllando l'estratto conto bancario regolarmente. Se non si capiscono le decisioni prese da terzi in relazione ai propri soldi o immobili, porre domande e farsi assistere.

Dove ottenere altre informazioni

Il servizio di informazione telefonica del National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) fornisce informazioni finanziarie di natura generale. Chiamare il NICRI al numero **1800 020 110**.

Visitare il sito web dell'ASIC, MoneySmart, all'indirizzo www.moneysmart.gov.au o chiamare l'ASIC Infoline **1300 300 630**. Sul sito dell'ASIC MoneySmart è disponibile una scheda informativa, Love and Loans (amore e prestiti), relativa alla figura del garante. Per ordinarne una copia, telefonare dell'ASIC Infoline o scaricare il documento dal sito web dell'associazione.

Per informazioni sulle implicazioni per la Age Pension derivanti dalla donazione di denaro o beni, rivolgersi al Financial Information Service (FIS) di Centrelink. Chiamare il numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

Dove andare per ricevere assistenza

Contattare un servizio specializzato nella fornitura di informazioni e servizi di tutela per la prevenzione della violenza economica.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Older Persons Abuse Prevention Referral and Information Line	02 6205 3535
NSW	NSW Elder Abuse Helpline	1800 628 221
	The Older Persons' Legal Service	1800 424 079 o 02 9281 3600
NT	Aged and Disability Rights Team, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Elder Abuse Prevention Unit	1300 651 192
	Seniors Legal and Support Service, Caxton Legal Centre	07 3214 6333
SA	Aged Rights Advocacy Service	08 8232 5377
Tas	Tasmanian Elder Abuse Helpline, Advocacy Tasmania	1800 441 169 o 03 6237 0047
Vic	Seniors Rights Victoria	1300 368 821
WA	Advocare	1800 655 566 o 08 9479 7566

Rivolgersi a Legal Aid nel proprio stato o territorio per informazioni legali, raccomandazioni di professionisti e, in alcuni casi, consulenza.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

È opportuno rivolgersi a un consulente finanziario indipendente se si sta pensando di aiutare un amico o parente con prestiti, denaro o immobili o di farsi assistere nella gestione delle proprie finanze. L'Ordine degli avvocati in ciascuno stato e territorio può essere di aiuto per trovare un avvocato privato o un centro legale locale.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

5.2 Frodi

Ogni anno i truffatori sottraggono milioni di dollari con l'inganno. Il raggio può avvenire in modi diversi: per telefono, posta elettronica, lettere e visite porta a porta. Ecco alcuni accorgimenti basilari da prendere per tutelarsi.

- Non accettare offerte od occasioni su due piedi.
- Non dare denaro o firmare documenti senza prima aver verificato le credenziali della società con cui si ha a che fare.
- Stare all'erta ogni qual volta viene presentata un'offerta. Se sembra troppo vantaggiosa per essere genuina, probabilmente non lo è.
- Rivolgersi a consulenti indipendenti.
- In caso di incertezza, chiamare il centro informazioni SCAMwatch al numero **1300 795 995**.

Sapere quali sono i diversi tipi di truffa consente di evitare di esserne vittima. Esistono varie truffe comuni.

(a) Frodi su online banking e carte di credito

Nelle frodi di online banking e con le carte di credito (chiamate anche phishing) si è condotti con l'inganno a fornire le proprie coordinate bancarie o i dati della carta di credito su Internet. I truffatori inviano e-mail che portano a siti web fraudolenti dove sono richieste informazioni bancarie e relative alla carta di credito, ivi comprese le password, con la finta motivazione che sia necessario "aggiornare" o "confermare" il proprio conto. Queste e-mail e questi siti Internet possono sembrare legittimi. In genere le banche non inviano messaggi di posta elettronica chiedendo di fare clic su un link o allegati. In caso di dubbio, è meglio non fare clic sui link che rimandano a un sito web. Recarsi in banca di persona o visitare il sito della banca usando il proprio collegamento veloce o digitando l'indirizzo nel browser. Per maggiori informazioni sulla sicurezza su Internet, vedere il capitolo 12.2.

(b) Truffe piramidali (Pyramid schemes)

Un sistema piramidale è una truffa a scapito di soggetti che non sospettano nulla e pagano in forma anticipata ingenti commissioni di iscrizione o associazione per partecipare a iniziative lucrative, ma il denaro non viene mai investito. Può essere recuperato solamente convincendo altri a iscriversi,

sottraendo loro denaro. Quando non si riescono più a trovare nuovi soci, il sistema crolla e le parti coinvolte perdono quanto investito.

(c) Truffe sugli investimenti

In questo tipo di truffa si riceve una proposta di investimento che pare irresistibile per telefono, e-mail o di persona. Il denaro che si ritiene investito finisce nelle tasche del truffatore.

Si può trattare di una truffa se:

- si riceve una proposta senza avere presentato una richiesta;
- sono promessi guadagni ingenti con pochi rischi;
- l'interlocutore sostiene di disporre di informazioni privilegiate;
- l'operatore non dispone di un'autorizzazione per gli Australian Financial Services;
- l'interlocutore è insistente e continua a chiamare o
- dice di fare parte di una società rispettabile.

(d) Truffe su incontri romantici

Alcuni truffatori usano servizi e siti web di incontri romantici per trovare le loro vittime, creando profili fasulli su siti Internet veramente esistenti. Fingono

di essere interessati a una relazione e non perdono tempo per esprimere forti sentimenti per guadagnarsi la fiducia della vittima. Poi insistono per dialogare al di fuori del sito web. Alla fine chiedono denaro, regali o i dati del conto bancario o della carta di credito. Altre truffe comportano la creazione di siti web per incontri romantici sui quali bisogna pagare per ogni messaggio. Il truffatore finge di essere interessato a una relazione per far sì che la vittima continui a inviare messaggi, pagando per l'uso del servizio.

(e) Frodi sul riscatto anticipato della pensione integrativa

Non bisogna fidarsi di proposte di riscatto anticipato della pensione integrativa. Fatte salve alcune circostanze straordinarie, per esempio in caso di malattia terminale, il riscatto della pensione integrativa prima di aver compiuto almeno 55 anni non è consentito dalla legge. In alcuni casi la proposta comporta il riscatto della pensione integrativa o il trasferimento a un fondo pensione autogestito (self-managed superannuation fund). I truffatori che promettono aiuto per riscattare la pensione integrativa finiscono con l'intascare la prestazione o col prelevare una commissione esosa dopo il riscatto o il trasferimento. Potrebbero inoltre applicarsi

penali fiscali e multe qualora ci si lasci convincere dal truffatore a firmare una dichiarazione mendace. Per maggiori informazioni sull'età di pensionamento leggere il capitolo 4.4 o contattare il servizio di Australian Taxation Office Superannuation Info Line.

(f) Frodi su lotterie e premi

Non è prudente fidarsi quando viene comunicata la vincita di un premio di una lotteria o concorso a cui non si ha partecipato. Si tratta di raggiungi per ottenere le coordinate bancarie e altre informazioni personali. In alcuni casi la consegna del premio è soggetta al pagamento di denaro. Se il premio è legittimo non si dovrà pagare alcuna somma per ritirarlo. **Non bisogna dimenticare che non è possibile vincere denaro a una lotteria se non si ha giocato.**

(g) Frodi su lavoro e occupazione

Nelle frodi su lavoro e occupazione sono offerte possibilità di impiego irresistibili in posizioni con salario elevato e lavoro limitato o con un reddito garantito. Il truffatore sottrae quindi denaro riscuotendo commissioni anticipate. Di norma non si pagano commissioni anticipate per accettare un lavoro.

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni più approfondite sulle frodi consultare la pubblicazione *The Little Black Book of Scams* dell'Australian Competition and Consumer Commission (ACCC). Chiamare il ACCC Infocentre al numero **1300 302 502** per ordinare una copia gratuita.

Chiamare il centro informazioni SCAMwatch Infocentre gestito dall'ACCC al numero **1300 795 995**.

Contatta l'Australian Taxation Office Superannuation Info Line **13 10 20**.

Dove andare per ricevere assistenza

Se si ritiene di essere stati truffati, occorre agire immediatamente. Contattare la banca. In alcuni casi potrebbe essere possibile bloccare il conto o annullare l'operazione.

Denunciare le truffe di cui si è vittima, in tal modo si aiuteranno le autorità a individuare il truffatore e mettere fine al raggio.

Denunciare la truffa al SCAMwatch Infocentre chiamando il numero **1300 795 995** o se la truffa riguarda la pensione integrativa, gli investimenti, la consulenza finanziaria, prodotti finanziari o assicurativi, sporgere denuncia all'Australian Securities and Investments Commission (ASIC) telefonando al numero **1300 300 630**.

In caso di difficoltà economiche è opportuno rivolgersi a un consulente finanziario. Si può chiamare la National Helpline al numero **1800 007 007** per usufruire di servizi di consulenza finanziaria gratuiti.

5.3 Proteggersi dalle frodi sull'identità

Il furto di identità è un tipo di raggio nel quale il truffatore sottrae e utilizza informazioni personali per poi cercare di usare l'identità della vittima per spenderne il denaro, aprire conti correnti, accendere prestiti o svolgere attività illegali intestate alla stessa. Sono vari i modi in cui può avvenire il furto di identità. I truffatori possono rubare o dirottare la posta, cercare bollette nella spazzatura, clonare la carta di credito o sottrarre le coordinate bancarie quando si effettua un acquisto o si usa uno sportello bancomat.

Per proteggere la propria identità:

- conservare tutti i documenti personali in una cassaforte quando non in uso;
- distruggere le informazioni personali prima di cestarle;
- chiudere la casella della posta con un lucchetto e
- evitare di comunicare dati personali per telefono.

Il furto di identità può avvenire anche su Internet. Per informazioni sulla sicurezza online si veda il capitolo 12.2.

Dove ottenere altre informazioni

Leggere l'opuscolo del Governo australiano Protecting Yourself Online. Telefonare al servizio Stay Smart Online al numero **1800 753 178** per richiederne una copia.

Dove andare per ricevere assistenza

Se si ritiene di essere stati vittima di un furto di identità, rivolgersi alla stazione di polizia locale.

Avvisare la banca, l'erogatore di credito o altro istituto finanziario pertinente dell'accaduto. Potrebbe essere possibile chiudere eventuali nuovi conti aperti con i dati sottratti e creare nuove password o aprire nuovi conti.

Se sono stati sottratti documenti quali la patente di guida, il passaporto, il codice fiscale (tax file number) o i dati relativi alla pensione complementare o statale, informare l'ente o la società interessata.

Se si è vittima di una frode, chiamare SCAMwatch Infocentre al numero **1300 795 995**.

5.4 I diritti all'acquisto del consumatore

I diritti dei consumatori sono tutelati dalle leggi federali e da quelle di stati e territori. Tali diritti offrono tutela in caso di servizi o prodotti difettosi, prodotti non sicuri e pubblicità o messaggi ingannevoli.

I prodotti e servizi acquistati comprendono garanzie per il consumatore. I prodotti devono essere sicuri, essere utilizzabili secondo le normali aspettative e corrispondere alla loro descrizione. I servizi devono essere erogati con un livello di attenzione e competenza accettabile ed essere idonei alla relativa finalità.

La legge tutela il consumatore dalle informazioni ingannevoli riguardo ai prodotti e servizi che si acquistano. Alle aziende non è permesso diffondere messaggi pubblicitari non veritieri o che possono trarre in errore.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare l'Australian Competition and Consumer Commission (ACCC), visitando il sito web www.accc.gov.au/consumers o telefonando al ACCC Infocentre al numero **1300 302 502**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Se i beni o servizi sono difettosi o non sicuri o se si ritiene di essere stati tratti in inganno, contattare il rivenditore o il produttore.

Per sporgere reclamo contattare l'ACCC, che è inoltre in grado di fornire ulteriori informazioni su come sporgere reclamo presso un mediatore di settore o altra parte terza. Telefonare al ACCC Infocentre al numero **1300 302 502**.

I MAY BE OLDER, BUT I'M
NOT THE RETIRING TYPE...



6 Il diritto al lavoro

Tutti, inclusi i cittadini in età avanzata, hanno diritto a lavorare. Questo capitolo illustra il diritto al lavoro e descrive le forme di assistenza disponibili per la ricerca di un impiego o per la tutela del posto di lavoro.

6.1 Discriminazione basata sull'età sul lavoro

Le persone in età avanzata hanno il diritto di continuare a lavorare senza subire discriminazioni a causa dell'età.

Si ha discriminazione basata sull'età sul posto di lavoro quando una persona riceve un trattamento meno favorevole di un'altra in circostanze simili per via dell'età.

Ecco alcuni esempi di discriminazione basata sull'età sul lavoro:

- un datore di lavoro che non concede occasioni di formazione perché ritiene che il dipendente andrà in pensione in breve tempo;
- un cittadino senior non è preso in considerazione per un posto di lavoro perché si ritiene che non abbia competenze aggiornate e
- licenziamenti mirati degli anziani.

Nella maggior parte dei casi trattare qualcuno in modo diverso per via dell'età è reato.

La discriminazione può essere lecita in talune circostanze, per esempio per rispettare le leggi federali, degli stati o dei territori o quando la persona non è in grado di svolgere le mansioni essenziali dell'incarico per via dell'età.

Dove ottenere altre informazioni

Leggere la guida Know your rights: Age Discrimination dell'Australian Human Rights Commission. Per richiederne una copia, telefonare al numero **1300 369 711**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Nei casi di discriminazione sul lavoro può essere possibile presentare un reclamo.

L'Australian Human Rights Commission svolgerà un'indagine e cercherà di comporre la controversia con la conciliazione. Chiamare il servizio Complaint Infoline al numero **1300 656 419**.

Per maggiori informazioni telefonare alla Fair Work Commission al numero **1300 799 675** o visitare il sito web www.fwc.gov.au.

Anche Fair Work Australia è competente per i reclami relativi alla discriminazione sul lavoro. Rivolgersi al servizio Fair Work Infoline al numero **13 13 94** o visitare il sito web www.fairwork.gov.au.

6.2 Servizi per la ricerca di impiego

Sono numerosi i servizi che forniscono assistenza nella ricerca di un impiego.

Job Services Australia è una rete nazionale di enti statali, civici e privati che forniscono assistenza agli aventi diritto nella ricerca di un impiego, per esempio per la redazione del curriculum o la stesura di un piano per la ricerca di un nuovo lavoro o la riconversione professionale.

I datori di lavoro usano anche Internet per cercare personale. Alcuni siti web si rivolgono specificatamente ai cittadini in cerca di lavoro in età avanzata.

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni su impieghi e formazione per chi ha superato i 45 anni e per consulenza professionale gratuita telefonare alla Experience+ Jobs and Training Line del Department of Employment (Department of Employment's Experience+ Jobs and Training Line) al numero **13 17 64**. Si può inoltre ordinare una copia

della guida Experience+ Career Guide for Mature Australians. Per maggiori informazioni visitare il sito web Experience+ all'indirizzo www.deewr.gov.au/experience.

Per informazioni generali, chiamare il servizio Employment Services Information Line del Department of Employment (Department of Employment's Employment Services Information Line) al numero **13 62 68**. Questo servizio telefonico fornisce informazioni sui fornitori di Job Services Australia e Australian JobSearch. Se non si è soddisfatti del proprio fornitore Job Services Australia si può presentare reclamo chiamando il numero **13 62 68**.

Per cercare lavoro online, visitare Australian JobSearch all'indirizzo www.jobsearch.gov.au.

Per cercare occupazione presso un datore di lavoro orientato ai lavoratori di età avanzata, visitare www.olderworkers.com.au.

6.3 Programmi di istruzione e riconversione per agevolare la ricerca di impiego

Acquisire nuove competenze può essere di aiuto per avanzare nella carriera o iniziare una nuova professione. Si possono acquisire nuove competenze

iscrivendosi a un corso breve, un corso professionale, per esempio un TAFE, o un corso di laurea. Anche se già si hanno qualifiche, si può decidere di acquisirne altre, per adattarsi ai cambiamenti nell'ambiente di lavoro o per passare a una carriera che più si addice ai progetti per il futuro.

Non è mai troppo tardi per imparare qualcosa di nuovo. Le persone in età avanzata hanno lo stesso diritto all'istruzione dei giovani. Si potrebbe pensare che gli istituti di formazione e le università siano solo per i giovani, ma non è così.

Si può avere diritto al sussidio di Centrelink Austudy, che garantisce assistenza finanziaria durante gli studi.

Sono numerose le università, le organizzazioni per l'istruzione e la formazione professionale, come Registered Training Organisations (RTO) e (Vocational and Education Training – VET) e gli istituti TAFE (Technical and Further Education) presenti in tutta l'Australia.

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni sull'assistenza finanziaria durante gli studi chiamare Centrelink al numero **13 24 90** o visitare www.humanservices.gov.au per maggiori informazioni.

Dove andare per ricevere assistenza

Per consigli sulla carriera e informazioni sull'istruzione avanzata, telefonare alla Experience+ Jobs and Training Line al numero **13 17 64**.

6.4 La pensione di vecchiaia e il lavoro

È possibile lavorare e continuare a ricevere la Age Pension, ma, superato un certo livello di reddito, la prestazione viene ridotta.

Una volta maturato il diritto alla Age Pension, si riceverà una prestazione calcolata in funzione del reddito e del patrimonio. Il reddito da lavoro e da eventuali altre fonti sarà utilizzato in uno specifico accertamento per calcolare la Age Pension.

È consentito guadagnare un certo ammontare a settimana senza ripercussioni sulla prestazione. Superata tale soglia, la prestazione sarà ridotta di 50 centesimi per dollaro per le persone sole e di 25 centesimi per ciascun partner in una coppia.

È inoltre possibile applicare il Work Bonus, che andrà a incrementare la soglia del reddito da lavoro percepibile oltre la quale la prestazione viene ridotta. Si veda il capitolo [6.5](#) per ulteriori informazioni sul Work Bonus.

Dove ottenere altre informazioni

Il Financial Information Service (FIS) di Centrelink fornisce informazioni sulle opzioni di reddito disponibili al pensionamento. Telefonare al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un rappresentante del FIS. Per ulteriori informazioni su Age Pension e lavoro, visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Dove andare per ricevere assistenza

Discutere di come bilanciare il lavoro e la Age Pension nel modo più indicato per le proprie circostanze con un consulente finanziario. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

6.5 Il Work Bonus

Il Work Bonus (buono lavoro) è un incentivo che consente a chi percepisce la Age Pension di lavorare per periodi brevi con conseguenze limitate o nulle per le prestazioni pensionistiche.

Consente di guadagnare un massimo di \$6500 l'anno senza ripercussioni sulla Age Pension. Si applicano regole che determinano la soglia di reddito quindicinale permissibile per mantenere invariata la prestazione della Age Pension percepita. È consigliabile rivolgersi a un addetto del Financial Information Services di Centrelink per determinare il modo più vantaggioso di utilizzare il Work Bonus.

Dove ottenere altre informazioni

Il Financial Information Service (FIS) di Centrelink saprà fornire maggiori informazioni sulla prosecuzione dell'attività lavorativa mentre si percepisce la Age Pension. Telefonare al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS. Per maggiori informazioni sul Work Bonus visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Dove andare per ricevere assistenza

Discutere di come bilanciare il lavoro e la Age Pension nel modo più indicato per le proprie circostanze con un consulente finanziario. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;

- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

6.6 I diritti alla pensione integrativa mentre si lavora

Superata una certa età, si matura il diritto di riscattare la pensione integrativa mentre si continua a lavorare. Tale età dipende dall'anno di nascita e viene detta "preservation age". È compresa tra i 55 e 60 anni. Vedere il capitolo 4.4 per determinare a che età si può riscattare la pensione integrativa.

Una volta raggiunta la preservation age, si può riscattare parte della propria rendita mentre si lavora, tramite l'erogazione di prestazioni regolari a integrazione dello stipendio. Si può inoltre versare parte dello stipendio nel fondo di pensione integrativa.

A volte questa procedura è detta transizione al pensionamento (transitioning to retirement).

È consentito riscattare un massimo del 10 per cento del montante accumulato ogni esercizio finanziario nell'ambito di questo regime, finché non si compiono i 65 anni di età. Occorre verificare se il proprio fondo pensione offre l'opzione di transizione al pensionamento, rivolgendosi direttamente al

gestore. Potrebbe essere necessario cambiare fondo per avvalersi di questa opzione, in quanto non tutti i gestori lo consentono.

Le regole di transizione al pensionamento sono complesse. È opportuno ottenere consulenza finanziaria, se si intende avvalersi di questa opzione.

Va ricordato che la posizione pensionistica complementare è limitata al capitale messo da parte. Se si riscatta la posizione in via anticipata, i fondi disponibili in futuro potrebbero essere ridotti.

L'opuscolo Financial Decisions at Retirement, redatto dal ASIC MoneySmart, valuta pro e contro della transizione al pensionamento. L'opuscolo può essere consultato sul sito web dell'ASIC MoneySmart www.moneysmart.gov.au. In alternativa se ne può ordinare una copia chiamando l'ASIC Infoline al numero **1300 300 630**.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare il fondo pensione per capire quali sono le opzioni offerte.

Per maggiori informazioni sulle tempistiche di riscatto della pensione integrativa, contattare il servizio Australian Taxation Office Superannuation Info Line. Telefonare al numero **13 10 20**.

Per informazioni sulla transizione al pensionamento, chiamare il National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) al numero **1800 020 110**.

Visitare il sito web di ASIC MoneySmart all'indirizzo www.moneysmart.com.au o leggere l'opuscolo Financial Decisions at Retirement. Per richiederne una copia, chiamare il servizio ASIC Infoline al numero **1300 300 630**.

Dove andare per ricevere assistenza

Discutere dell'opportunità del riscatto della pensione integrativa mentre si lavora con un consulente finanziario. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

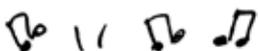
ULTRA
HIP
CLUB

NO OLDIES ALLOWED



Titanium
HIP
CLUB

EVERYONE WELCOME!



7 Il diritto alla salute

Gli anziani hanno diritto a godere della migliore salute mentale e fisica possibile. A tal fine, hanno il diritto di usufruire di servizi sanitari di qualità. Questo capitolo illustra i servizi e i sussidi disponibili.

7.1 Accesso ai servizi sanitari di base e Medicare

Medicare garantisce agli aventi diritto cure sanitarie gratuite o sovvenzionate, ivi compresi i servizi erogati dai medici di base, dagli specialisti, dagli optometristi, dai dentisti e, in alcuni casi, cure sanitarie di supporto.

In genere hanno diritto a Medicare le persone che risiedono in via permanente in Australia, sono di nazionalità australiana o neozelandese, detengono visti permanenti o, in alcune circostanze, richiedenti di visti di residenza permanente.

Le sovvenzioni di Medicare comprendono il trattamento e il ricovero in ospedali pubblici quale paziente pubblico e i farmaci mutuabili tramite il Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS).

Chi è ricoverato in un ospedale pubblico sovvenzionato da Medicare non ha diritto a scegliere il medico o chirurgo di preferenza. La scelta del medico è possibile al di fuori del sistema sanitario pubblico.

Chi è coperto da un'assicurazione sanitaria privata può selezionare il medico o chirurgo che preferisce. Medicare sovvenziona inoltre in certa misura i servizi negli ospedali privati ed extraospedalieri, per esempio le visite dei medici di base o degli specialisti.

Chi è coperto da Medicare ha inoltre diritto alle cure nei paesi con cui l'Australia ha stipulato un accordo reciproco per l'assistenza sanitaria, che al momento sono undici: Regno Unito, Nuova Zelanda, Irlanda, Paesi Bassi, Italia, Malta, Svezia, Finlandia, Norvegia, Belgio e Slovenia.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni telefonare a Medicare al numero **132 011** o visitare www.humanservices.gov.au/medicare.

Per trovare un medico, una farmacia o un ospedale nella propria zona, consultare la guida National Health Services Directory su www.nhsd.com.au.

Healthdirect Australia è un servizio di consulenza medica telefonica disponibile tutti i giorni, 24 ore su 24. Si può parlare con un infermiere in qualsiasi momento chiamando il numero **1800 022 222**.

Il **after-hours GP helpline** è un'estensione di **Healthdirect Australia** e prevede la partecipazione di medici di base. L'infermiere può trasferire la chiamata a un medico di base di turno, in base ai sintomi del chiamante. Il numero è **1800 022 222**.

Per informazioni attendibili su questioni sanitarie, visitare www.healthinsite.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

In caso di reclami riguardo ai servizi erogati da un operatore sanitario o ospedale, rivolgersi all'ufficio competente nel proprio stato o territorio:

Stato	Ente	Contatti
ACT	Health Services Commissioner, ACT Human Rights Commission	02 6205 2222
NSW	Health Care Complaints Commission	1800 043 159 o 02 9219 7444
NT	Health and Community Services Complaints Commission	1800 004 474 o 08 8999 1969
QLD	Health Quality and Complaints Commission	1800 077 308 o 07 3120 5999
SA	Health and Community Services Complaints Commissioner	1800 232 007 o 08 8226 8666

Stato	Ente	Contatti
TAS	Health Complaints Commissioner	1800 001 170 o 1300 766 725
VIC	Health Services Commissioner	1800 136 066 o 03 8601 5200
WA	Health and Disability Services Complaints Office	1800 813 583 o 08 6551 7600

Si può presentare reclamo in relazione a Medicare al Commonwealth Ombudsman, telefonando al numero **1300 362 072**.

7.2 Agevolazioni sui farmaci e altre spese sanitarie

La maggioranza dei cittadini senior in Australia ha diritto a sovvenzioni per il costo dei farmaci e altre spese di natura sanitaria.

(a) Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS – Piano farmaceutico nazionale)

Il Pharmaceutical Benefits Scheme sovvenziona il costo dei medicinali venduti su ricetta.

WELL, NO, THERE'S NO CURE FOR
ADULT-ONSET AGEING, BUT THE
GOOD NEWS IS, IT'S ENTIRELY
NATURAL...



Chi detiene una tessera Medicare ha diritto ad acquistare i medicinali su ricetta al prezzo sovvenzionato nell'ambito del PBS Il PBS sovvenziona oltre 2.600 farmaci. Tuttavia, sarà necessario pagare il prezzo intero del medicinale se il medico scrive una ricetta non coperta dal PBS (privata).

Se si ha necessità di acquistare numerosi farmaci su ricetta, una volta raggiunta, come singolo utente o nucleo familiare, la soglia PBS Safety Net, il farmacista può rilasciare la tessera PBS Safety Net. Grazie alla PBS Safety Net, i medicinali saranno scontati o gratuiti per il resto dell'anno solare.

Non dimenticare di esibire la propria tessera Medicare in corso di validità (e la tessera di agevolazione se applicabile) ogni volta che si richiede una ricetta. Richiedere le marche più economiche: tutte le marche dello stesso medicinale contengono gli stessi principi attivi, anche se possono apparire diverse.

(b) Commonwealth Seniors Health Card

La Commonwealth Seniors Health Card è rilasciata agli australiani che hanno raggiunto l'età pensionabile, ma non ricevono prestazioni da Centrelink. Il diritto alla tessera dipende dal reddito annuo. I titolari

possono avere diritto a ulteriori rimborsi di spese mediche e sconti maggiori sui farmaci vendibili su ricetta.

(c) Pensioner Concession Card

La Pensioner Concession Card è rilasciata a chi percepisce la Age Pension e altre prestazioni, ivi compreso il Carer Payment e la Disability Support Pension.

La Pensioner Concession Card dà diritto alla riduzione del costo dei medicinali nell'ambito del Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS - Piano farmaceutico nazionale).

L'utente potrebbe avere diritto anche a vari tipi di agevolazione riconosciuti dal Governo australiano, tra cui:

- “bulk billing”, ovvero mutuabilità al 100%, per le visite mediche (a discrezione del medico);
- maggiori sovvenzioni per le spese mediche tramite la Medicare Safety Net;
- assistenza per gli utenti con problemi uditivi tramite l'Office of Hearing Services e
- sconto sul servizio di reindirizzamento della posta tramite Australia Post.

L'Australian Government potrebbe riconoscere alcune di queste agevolazioni per i minori a carico.

Anche le amministrazioni di stati e territori e gli enti locali potrebbero concedere varie agevolazioni, per esempio:

- riduzione dell'imposta fondiaria e del canone per l'acqua;
- sconti sulle bollette della luce;
- biglietti scontati per i mezzi pubblici;
- sconti per l'immatricolazione di veicoli e
- trasferimenti ferroviari gratuiti.

Le agevolazioni previste dalla Pensioner Concession Card variano in funzione dello stato, del territorio e delle amministrazioni locali.

(d) Extended Medicare Safety Net (EMSN)

La rete Extended Medicare Safety Net (EMSN) eroga sussidi aggiuntivi nell'ambito di Medicare per le famiglie e le persone sole australiane a copertura di spese a carico dell'assistito per servizi extraospedalieri sovvenzionati da Medicare. Per avere diritto all'EMSN, occorre superare la soglia annua di spese a carico dell'assistito.

L'EMSN copre i servizi extraospedalieri, ivi comprese le visite dal medico di base e specialistiche, nonché

molti servizi di diagnostica per immagini e analisi di laboratorio. Una volta raggiunta la soglia annua pertinente, Medicare sovvenzionerà l'80 per cento delle spese aggiuntive a carico dell'assistito per il resto dell'anno solare, a esclusione dei servizi cui si applica un massimale di copertura tramite l'EMSN. Tale sovvenzione comprende le visite, varie procedure e numerosi servizi di diagnostica per immagini.

Il Department of Human Services determina automaticamente chi ha diritto all'Extended Medicare Safety Net. Le famiglie possono registrarsi presso il Department of Human Services chiedendo che le spese a carico dell'intero nucleo siano tenute in considerazione congiuntamente per il calcolo della soglia. Le persone sole non hanno necessità di registrarsi.

Dove ottenere altre informazioni

Visitare il sito web del Department of Human Services all'indirizzo www.humanservices.gov.au/pbs o rivolgersi al servizio PBS Information Line al numero **1800 020 613** per ricevere ulteriori informazioni sul PBS.

Per informazioni sulle tessere di agevolazione telefonare a Centrelink al numero **13 23 00** o visitare www.humanservices.gov.au.

Per ulteriori informazioni sull'Extended Medicare Safety Net o per registrare la propria famiglia, contattare il Department of Human Services al numero **132 011** o all'indirizzo web www.humanservices.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per presentare reclamo in relazione ai servizi di Centrelink o Medicare, chiamare il servizio reclami e commenti del Department of Human Services al numero **1800 132 468**.

È inoltre possibile contattare il Commonwealth Ombudsman al numero **1300 362 072**.

7.3 Sussidi per le spese mediche

Chi percepisce sussidi a integrazione del reddito da Centrelink in alcuni casi ha diritto a sovvenzioni aggiuntive per coprire le spese mediche.

(a) Contributo per i farmaci

Il contributo per i farmaci è un sussidio versato con scadenza quindicinale per l'acquisto di medicinali che richiedono la ricetta del medico. È erogato solamente a chi percepisce la Age Pension e determinate tipologie di sussidi di Centrelink. Il diritto al contributo è determinato automaticamente.

(b) Contributo per apparecchiature mediche essenziali

Il contributo per le apparecchiature mediche essenziali è un sussidio versato annualmente agli aventi diritto che devono far fronte a un aumento della bolletta della luce per via dell'uso di apparecchiature mediche essenziali, per esempio una sedia a rotelle elettrica, pompe per applicazioni cardiache o insuliniche.

(c) Contenance Aids Payment Scheme

Il Contenance Aids Payment Scheme è un contributo versato annualmente agli aventi diritto affetti da grave incontinenza permanente per l'acquisto di prodotti per tale disturbo.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori informazioni chiamare il servizio telefonico di Centrelink dedicato all'invalidità e ai prestatori di cure al numero **132 717** o visitare www.humanservices.com.au.

Per maggiori informazioni su temi legati all'incontinenza e al Contenance Aids Payment Scheme, chiamare la National Contenance Helpline al numero **1800 33 00 66**.

7.4 Assicurazione sanitaria privata

L'assicurazione sanitaria privata garantisce maggiore flessibilità e scelta di servizi sanitari.

Per essere coperti è necessario pagare un premio assicurativo. Se si soddisfano i requisiti, si ha diritto a una sovvenzione del costo dell'assicurazione sanitaria privata fino a un massimo del 40 per cento, in funzione dell'età e del reddito.

A volte i cittadini senior hanno difficoltà con le assicurazioni perché le compagnie li considerano troppo anziani. La legge garantisce il diritto alla copertura assicurativa sanitaria privata a chi la desidera, a prescindere dall'età o da eventuali problemi di salute cronici. Le compagnie di assicurazione sono tenute ad applicare gli stessi premi per la stessa polizza. Tuttavia, potrebbero imporre dei tempi di attesa. Di conseguenza, eventuali problemi di salute preesistenti potrebbero non essere coperti dall'assicurazione sanitaria privata per un periodo massimo di 12 mesi. È bene informarsi sui propri diritti o sporgere reclamo in caso di problemi con l'assicurazione sanitaria privata.

È possibile passare a una polizza per servizi ospedalieri simile di un'altra compagnia senza che vengano nuovamente applicati i tempi di attesa. È tuttavia importante verificare con attenzione, in

quanto continueranno a essere applicati i normali tempi di attesa per massimali maggiori o servizi aggiuntivi non coperti dalla polizza precedente.

Dove ottenere altre informazioni

Visitare il sito web del Private Health Insurance Ombudsman dedicato all'informazione del consumatore all'indirizzo www.privatehealth.gov.au. Si tratta di un servizio indipendente per assistere i consumatori in caso di problemi con l'assicurazione sanitaria privata o per richieste di informazioni. Il sito web indicato sopra contiene informazioni dettagliate su tutti i prodotti offerti nel mercato australiano, oltre a informazioni generali sull'assicurazione sanitaria privata. Per maggiori informazioni sull'assicurazione sanitaria privata, chiamare il numero **1300 737 299**.

Il Private Health Insurance Administration Council è un organismo indipendente istituito per legge, che disciplina il settore dell'assicurazione sanitaria. L'indirizzo del sito web è www.phiac.gov.au/consumers.

Per maggiori informazioni sul sussidio per l'assicurazione sanitaria privata, chiamare Medicare al numero **1300 554 463** o visitare il sito web del Department of Human Services, www.humanservices.gov.au/privatehealth.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Eventuali reclami relativi a questioni legate all'assicurazione sanitaria privata devono essere indirizzati al Private Health Insurance Ombudsman telefonando al numero **1800 640 695**.

7.5 Cure preventive

Sono disponibili vari servizi di cure preventive per gli anziani in Australia, ivi compresi vaccinazioni e screening.

(a) Vaccino antinfluenzale

Il vaccino antinfluenzale annuale è somministrato gratuitamente dal medico o centro di vaccinazione a tutti gli australiani che hanno compiuto i 65 anni.

(b) Vaccino per la polmonite

Il vaccino per la polmonite è disponibile gratuitamente per tutti gli australiani che hanno più di 65 anni e può essere richiesto al medico di base o al fornitore preposto.

(c) National Bowel Cancer Screening Program

Il National Bowel Cancer Screening Program è disponibile gratuitamente per gli australiani che compiono 50, 55, 60 o 65 anni. Rivolgersi al proprio medico.

(d) Screening per il carcinoma mammario

Lo screening per il cancro al seno è gratuito per tutte le donne che hanno più di 40 anni. È consigliabile effettuare una mammografia (mammograms) ogni due anni tra i 50 e i 75 anni. Una volta raggiunti i 75 anni di età non verranno più inviati promemoria, ma sarà comunque possibile rivolgersi al proprio medico per valutare le necessità in quel momento.

(e) Screening per il cancro della cervice

Il National Cervical Cancer Screening Program incoraggia le donne ad effettuare un Pap test gratuito ogni due anni fino a 69 anni. Non vengono più inviati promemoria una volta raggiunti i 70 anni, ma è tuttavia possibile rivolgersi al proprio medico per valutare le esigenze del momento specifico.

Dove ottenere altre informazioni

Chiamare il servizio Immunise Australia Information Line al numero **1800 671 811**.

Chiamare il servizio informazioni del National Bowel Cancer Screening Program al numero **1800 118 868**.

Contattare il servizio BreastScreen Australia al numero **13 20 50**.

Telefonare alla Cervical Cancer Screening Information Line al numero **13 15 56**.

7.6 Cure palliative (Palliative Care)

Le cure palliative sono le cure fornite a persone di ogni età affette da una malattia terminale le cui possibilità di cura sono poche o inesistenti. L'obiettivo terapeutico primario delle cure palliative è di mantenere le condizioni di vita a un livello soddisfacente. Questo tipo di cura comporta la gestione del dolore e di altri sintomi tenendo in considerazione allo stesso tempo le esigenze fisiche, emotive, culturali, sociali e spirituali della persona, della sua famiglia e di chi la assiste.

Dove ottenere altre informazioni

Il medico di base può fornire ulteriori informazioni sulle cure palliative.

La rete chiamata Australian Palliative Care Knowledge Network (CareSearch) è una risorsa in linea che contiene informazioni sulle cure palliative e prove per ricercatori, operatori sanitari, pazienti e le loro famiglie e per il grande pubblico. Visitare www.caresearch.com.au o telefonare al numero **08 7221 8233**.

Palliative Care Australia dispone di una serie di opuscoli dettagliati sulle cure palliative in diverse lingue. Telefonare al numero **1800 660 055**.

È inoltre possibile utilizzare la National Palliative Care Service Directory. Per ricercare online i servizi nella propria area che offrono cure palliative, visitare il sito pallcare.gky.com.au/c/pc.

Life Circle fornisce telefonicamente consigli, consulenza e assistenza continuata alle persone che affrontano una malattia terminale e alle loro famiglie. Dispone inoltre di una serie di schede di supporto. Chiamare LifeCircle HOPELINE al numero **1300 364 673**.



8 Il diritto alle cure per anziani

L'invecchiamento può portare con sé nuove sfide. La malattia, l'invalidità e la mobilità ridotta possono rendere la vita quotidiana più difficile senza assistenza. Gli utenti hanno diritto a ricevere informazioni sui servizi di assistenza agli anziani e a una valutazione del livello di cura necessario nonché dell'idoneità a usufruire dei servizi sovvenzionati dal Governo australiano. Questo capitolo descrive i diversi tipi di servizi di assistenza sovvenzionati dallo stato e disponibili attraverso operatori di assistenza locali.

8.1 Assistenza per periodi brevi: Transition Care e Respite Care

I servizi di assistenza per periodi brevi sono disponibili per le persone anziane che necessitano di assistenza temporanea dopo un ricovero in ospedale. Sono inoltre disponibili per persone che hanno bisogno di interrompere temporaneamente l'attuale assistenza a domicilio o persone che hanno un assistente che ha bisogno di prendersi una pausa.

(a) Transition Care (assistenza al rientro a casa)

È possibile usufruire del servizio Transition Care per un massimo di 12 settimane in cui vengono fornite terapie di bassa intensità e assistenza personale o infermieristica dopo una degenza ospedaliera. L'utente può essere assistito in casa o in un centro residenziale. Per aver diritto a questa assistenza, è necessaria l'approvazione di un Aged Care Assessment Team. L'assistenza è sovvenzionata, ma potrebbe essere addebitata una commissione fino a un massimo del 17,5 per cento della pensione se in una struttura pubblica locale o dell'85 per cento se in un centro residenziale. L'importo addebitato dipende dalla situazione economica dell'utente.

(b) Respite Care (assistenza di sollievo)

Se l'utente o la persona che lo assiste sente la necessità di una pausa, è possibile usufruire del servizio Respite Care. I servizi Respite Care sono disponibili a domicilio, in una struttura locale (in base al National Respite for Carers Program) o in una casa di riposo.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori informazioni sull'assistenza per brevi periodi, chiamare il numero **1800 200 422** o visitare www.myagedcare.gov.au.

Per informazioni sul supporto disponibile per gli assistenti e l'assistenza di sollievo, contattare il Commonwealth Respite and Carelink Centre al numero **1800 052 222** durante l'orario d'ufficio o **1800 059 059** per le situazioni di emergenza al di fuori dell'orario di ufficio.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per presentare un reclamo, contattare l'Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**.

Contattare il National Aged Care Advocacy Program per ottenere ulteriori informazioni sui propri diritti o su come presentare un reclamo.

Stato	Contatti
ACT	02 6242 5060
NSW – chiamate dalle aree regionali e rurali	1800 424 079
NSW – chiamate da Sydney	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD – chiamate da Brisbane	07 3637 6000
SA	08 8232 5377

Stato	Contatti
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
Per tutte le altre chiamate provenienti dalle aree regionali e rurali	1800 700 600

Per dare corso a un reclamo, contattare l’Aged Care Commissioner al numero **1800 500 294**.

8.2 Cure per anziani a domicilio: il programma federale HACC

Si ha il diritto di usufruire di servizi di assistenza agli anziani che consentono di rimanere nella propria casa il più a lungo possibile. Sono disponibili diversi programmi. Il programma più adatto dipende dal livello di assistenza di cui si ha bisogno.

(a) Il programma federale HACC

È possibile accedere a servizi di cura individuale che consentono di rimanere nella propria abitazione attraverso il programma federale HACC, disponibile in tutti gli stati eccetto Victoria e Western Australia. In Victoria e Western Australia viene offerto un

servizio di assistenza di base grazie al programma statale Home and Community Care (HACC) Program. Tali servizi aiutano gli anziani australiani ad essere più indipendenti a casa e nella propria comunità e possono includere:

- Assistenza infermieristica;
- Servizi sanitari complementari come podologia, fisioterapia e logopedia;
- Assistenza domestica per attività come fare le pulizie, lavare e fare la spesa;
- Cura personale;
- Supporto sociale;
- Manutenzione e modifiche della casa;
- Assistenza nella preparazioni dei pasti in casa;
- Consumo dei pasti;
- Trasporto;
- Valutazione, cura del cliente, coordinamento e gestione dei casi;
- Servizi di consulenza, informazione e patrocinio;
- Assistenza diurna presso un centro e
- Supporto per gli assistenti, inclusi i servizi di assistenza di sollievo.

Può accedere ai servizi del programma federale HACC chi ha già compiuto 65 anni (o 50 anni se appartenente alle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres), vive nella comunità e potrebbe avere la necessità di cure a lungo termine in un centro residenziale. L'uso dei servizi HACC può comportare dei costi.

Dove ottenere altre informazioni

Per maggiori informazioni sul HACC Program e i servizi HACC negli stati Victoria e Western Australia, chiamare il numero **1800 200 422** o visitare il sito www.myagedcare.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per presentare un reclamo, contattare l'Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**.

Contattare il National Aged Care Advocacy Program per ulteriori informazioni sui propri diritti e per sapere come presentare un reclamo.

Stato	Contatti
ACT	02 6242 5060
NSW – chiamate dalle aree regionali e rurali	1800 424 079
NSW – chiamate da Sydney	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD – chiamate da Brisbane	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
Per tutte le altre chiamate provenienti dalle aree regionali e rurali	1800 700 600

Per dare corso a un reclamo, contattare l’Aged Care Commissioner al numero **1800 500 294**.

8.3 Home Care Package

I servizi Home Care Package forniscono assistenza domiciliare. Sono adatti alle persone che hanno bisogno di assistenza coordinata o globale per poter rimanere nella propria abitazione. Un fornitore di servizi creerà un pacchetto di servizi su misura per soddisfare i vari tipi di esigenze. L'utente potrà decidere con il fornitore i tipi e i livelli di assistenza. I servizi a cui si può accedere attraverso questi pacchetti sono:

- Cura personale;
- Servizi sanitari complementari e infermieristici;
- Supporto sociale;
- Servizio di trasporto agli appuntamenti;
- Assistenza domestica, per esempio per pulizie e giardinaggio;
- Piccole attività di manutenzione e modifica nell'abitazione e
- Assistenza di sollievo.

Per avere diritto a un Home Care Package, è necessario sottoporsi alla valutazione di un Aged Care Assessment Team.

Dal 1° agosto 2013 sono disponibili quattro diversi livelli di assistenza domiciliare, ciascuno inteso per un diverso livello di necessità di assistenza.

- Livello 1 di assistenza a domicilio:
livello di assistenza di base
- Livello 2 di assistenza a domicilio:
livello di assistenza basso
- Livello 3 di assistenza a domicilio:
livello di assistenza intermedio
- Livello 4 di assistenza a domicilio:
livello di assistenza alto

Alcuni Home Care Package vengono offerti sulla base di un Consumer Directed Care, che consente maggiori possibilità di scelta per quanto riguarda i tipi di servizi disponibili e le modalità in cui i servizi vengono forniti.

(a) Dementia and Cognition Supplement

Dal 1° agosto 2013, le persone affette da demenza o problemi cognitivi vengono assistite mediante una prestazione aggiuntiva denominata Dementia and Cognition Supplement per ogni livello di Home Care Package. Il pagamento viene effettuato al fornitore di assistenza a domicilio nel caso in cui l'utente ne abbia diritto.

Dal 1° agosto 2013, coloro che usufruiscono dei pacchetti Community Aged Care Package (CACP), Extended Aged Care at Home (EACH) ed Extended Aged Care at Home Dementia (EACHD) vengono automaticamente trasferiti al programma Home Care

Package. Gli utenti dei pacchetti CACP ricevono l'assistenza a domicilio di livello 2 e gli utenti dei pacchetti EACH ed EACHD ricevono l'assistenza a domicilio di livello 4. Il pagamento del Dementia and Cognition Supplement verrà automaticamente versato agli utenti dei pacchetti EACHD.

(b) Costi dell'Home Care Package

Ai pensionati può essere chiesto di pagare una tariffa di base equivalente al massimo al 17,5 per cento del tasso di Age Pension. Potrebbe essere chiesto di pagare una tariffa più elevata a chi ha un reddito più alto, equivalente al massimo al 50 per cento del reddito al di sopra della pensione di base. Il diritto di usufruire di un pacchetto di assistenza non deve dipendere dalla possibilità dell'utente di pagare i relativi costi, ma dal bisogno di ricevere delle cure e dalla capacità del fornitore approvato di soddisfare tale bisogno.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori informazioni chiamare il numero **1800 200 422** o visitare www.myagedcare.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per presentare un reclamo, contattare l'Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**.

Contattare il National Aged Care Advocacy Program per richiedere ulteriori informazioni sui propri diritti o sulla presentazione dei reclami.

Stato	Contatti
ACT	02 6242 5060
NSW – chiamate dalle aree regionali e rurali	1800 424 079
NSW – chiamate da Sydney	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD – chiamate da Brisbane	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
Per tutte le altre chiamate provenienti dalle aree regionali e rurali	1800 700 600

Per dare corso a un reclamo, contattare l'Aged Care Commissioner al numero **1800 500 294**.

8.4 Case di cura per anziani

Alcune persone anziane non sono in grado di vivere nella propria abitazione e devono trasferirsi in una casa di cura. Alcune case possono fornire programmi speciali per condizioni particolari. Le case di riposo sono disponibili per utenti che hanno bisogno di diversi livelli di assistenza, da persone semi-indipendenti a persone con esigenze di assistenza di alto livello. La cura e i servizi ricevuti saranno adeguati e adatti alle esigenze specifiche.

I servizi includono:

- alloggio
- pasti
- assistenza personale, per esempio per fare la doccia e vestirsi e
- assistenza infermieristica e altri servizi.

Alcune case di riposo offrono programmi speciali per le persone con situazioni particolari, come i centri specializzati nell'assistenza ai reduci di guerra.

L'utente può scegliere il servizio di assistenza in casa di riposo che preferisce e collaborare con il fornitore al fine di creare un'assistenza su misura per le proprie esigenze.

(a) Costi delle case di cura

Le case di riposo per anziani addebiteranno rette e costi a seconda della sistemazione e dei servizi forniti. La retta pagata dipenderà anche dalla disponibilità economica dell'utente.

Esistono delle misure per chi ha difficoltà economiche al fine di proteggere i residenti che non possono permettersi di pagare.

Per avere diritto all'assistenza in casa di riposo, è necessario sottoporre la cura richiesta alla valutazione di un Aged Care Assessment Team.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori informazioni chiamare il numero **1800 200 422** o visitare www.myagedcare.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Per presentare un reclamo, contattare l'Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**.

Contattare il National Aged Care Advocacy Program per ulteriori informazioni sui propri diritti o sulla presentazione di un reclamo.

Stato	Contatti
ACT	02 6242 5060
NSW – chiamate dalle aree regionali e rurali	1800 424 079
NSW – chiamate da Sydney	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD – chiamate da Brisbane	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
Per tutte le altre chiamate provenienti dalle aree regionali e rurali	1800 700 600

Per dare seguito a un reclamo, contattare l'Aged Care Commissioner al numero **1800 500 294**.

8.5 Il diritto alle cure a domicilio e all'assistenza in casa di riposo

Tutti coloro che ricevono assistenza per gli anziani sovvenzionata dal Governo federale, sia nella propria abitazione che in casa di riposo, hanno diritto a ricevere cure di qualità. Il fornitore di servizi deve soddisfare gli standard di qualità stabiliti dal Governo australiano.

Se si usufruisce di un Home Care Package sovvenzionato dal Governo federale, i relativi diritti e doveri sono specificati nel documento Charter of Rights and Responsibilities for Home Care. Se l'utente è in una casa di riposo, i suoi diritti sono specificati nel documento Charter of Residents' Rights and Responsibilities. Gli utenti hanno i seguenti diritti:

- Essere trattati con dignità;
- La loro privacy deve essere rispettata;
- Ricevere assistenza senza sentirsi obbligati a provare gratitudine per chi presta le cure;
- Partecipare alla scelta tra i servizi offerti del tipo di assistenza più adatta alle proprie esigenze;
- Accedere alle informazioni personali e a quelle relative ai propri diritti.

Dove ottenere altre informazioni

È possibile ordinare una copia del documento Charter of Rights and Responsibilities for Home Care o Charter of Residents' Rights and Responsibilities contattando il numero **1800 200 422**.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

I fornitori di assistenza per anziani fanno del loro meglio per offrire cure e servizi di qualità ai cittadini senior australiani. In caso di dubbi riguardo alle cure ricevute o prestate a un'altra persona, l'utente ha il diritto di presentare un reclamo in relazione all'assistenza o ai servizi forniti senza avere il timore di perdere l'assistenza o di essere svantaggiato in qualsiasi altro modo. Come prima cosa, si consiglia di parlarne con il fornitore dei servizi.

Se non si è in grado di risolvere il problema, contattare l'Aged Care Complaints Scheme. Si tratta di un servizio gratuito che permette alle persone di esprimere i propri dubbi sulla qualità delle cure o dei servizi erogati a persone che usufruiscono di servizi di assistenza agli anziani sovvenzionati dal Governo australiano. I dubbi possono riguardare la qualità delle cure, la scelta delle attività, la cura personale, il catering, la comunicazione o l'ambiente fisico.

Contattare l’Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**.

Contattare il National Aged Care Advocacy Program per richiedere ulteriori informazioni sui propri diritti o sulla presentazione dei reclami.

Stato	Contatti
ACT	02 6242 5060
NSW – chiamate dalle aree regionali e rurali	1800 424 079
NSW – chiamate da Sydney	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD – chiamate da Brisbane	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
Per tutte le altre chiamate provenienti dalle aree regionali e rurali	1800 700 600

Per dare corso a un reclamo, contattare l'Aged Care Commissioner al numero **1800 500 294**.

L'Aged Care Standards and Accreditation Agency può essere contattata al numero **1800 288 025** per quanto riguarda la qualità e gli standard di assistenza in case di riposo fino al 1° gennaio 2014 e per l'assistenza a domicilio fino al 1° luglio 2014. Dopo questa data, contattare l'Australian Aged Care Quality Agency.



HOME
SWEET
AGED CARE
HOME

9 Il diritto di scegliere dove vivere

Le persone hanno il diritto di scegliere dove vivere. Invecchiando, le esigenze abitative possono cambiare. Ad esempio, si può diventare meno indipendenti, scegliere di vivere in un posto più piccolo o desiderare di vivere più vicino alla propria famiglia. È importante conoscere i propri diritti in ciascuna di queste situazioni. Questo capitolo fornisce informazioni sulle diverse opzioni di alloggio disponibili una volta in pensione.

9.1 Restare a casa: opzioni finanziarie

Se si desidera continuare a vivere nella propria casa, ma si ritiene di non poterselo permettere, esistono altre opzioni oltre alla vendita che consentono di restare a casa propria. È opportuno ricordare che queste opzioni possono influire sulla Age Pension. Possono anche avere degli effetti sugli importi delle imposte che si pagano.

Le seguenti tre opzioni possono fornire un reddito supplementare per le persone che vogliono rimanere a casa loro:

- **Doppia occupazione (Dual Occupancy):** la casa viene convertita in due abitazioni. Si può quindi affittare o vendere la metà della casa che non si occupa.
- **Pensionanti e inquilini:** si possono affittare camere a dei pensionanti. Queste modalità possono influire sulla Age Pension a cui si ha diritto e sull'importo delle imposte pagate.
- **Prestiti vitalizi ipotecari:** un prestito vitalizio ipotecario consente di ottenere un prestito a fronte del valore della casa al netto del mutuo, pur continuando a vivere nella propria casa. Un prestito vitalizio ipotecario ridurrà il capitale della casa di proprietà. Consultare il capitolo 4.9 per informazioni importanti sul prestito vitalizio ipotecario.

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni sugli alloggi per le persone anziane e sugli effetti che possono avere le diverse opzioni sulle prestazioni a integrazione del reddito, contattare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

Dove andare per ricevere assistenza

Rivolgersi a un consulente finanziario per ricevere consigli in merito alle conseguenze fiscali derivanti dal reddito generato tramite la casa. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

9.2 Restare a casa: modifiche e manutenzione dell'abitazione

Apportare delle modifiche alla propria abitazione può aiutare a rimanere indipendenti. Le modifiche possono includere l'installazione di corrimano in bagno, rubinetti a leva o rampe di accesso.

I servizi di manutenzione possono aiutare per esempio per lavori come il giardinaggio e tagliare l'erba. Si possono inoltre installare allarmi personali e medici. Confrontare il costo dei lavori di ristrutturazione e delle modifiche con altre opzioni come il trasloco, soprattutto se le esigenze specifiche cambieranno a breve. Pianificare con cura al fine di ridurre il numero di traslochi che potrebbero essere necessari.

Dove ottenere altre informazioni

Consultare la brochure Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know redatta dal Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs. Per ordinarne una copia telefonare al numero **1800 050 009** oppure consultarla online su www.dss.gov.au.

Dove andare per ricevere assistenza

Independent Living Centres Australia fornisce consigli su lavori di ristrutturazione, attrezzature e ausili che possono rendere la vita più facile a casa. Telefonare alla Linea di informazioni generali nazionale al numero **1300 885 886**.

I programmi federali di assistenza agli anziani forniscono servizi per consentire agli utenti di rimanere a casa, tra cui modifiche e manutenzione dell'abitazione. Chiamare il Commonwealth Home and Community Care (HACC) Program al numero **1800 200 422** o il Commonwealth Respite and Carelink Centre al numero **1800 052 022**.

Alcuni stati e territori offrono ulteriore assistenza:

Stato	Ente	Contatti
NSW	Home Modification and Maintenance Services	02 6622 8386
NT	Community Adult Health Team	08 8922 7180
QLD	Home Assist Secure, Department of Housing and Public Works	1300 880 882
VIC	Archicentre Home Services, Home Renovation Service	1300 136 513

9.3 Vendita della propria abitazione

Alcune persone anziane optano per la vendita della casa di famiglia perché hanno bisogno di una casa più piccola o perché vogliono trasferirsi in un centro residenziale per pensionati o in una casa di riposo. Alcuni vanno a vivere con la famiglia per ricevere ulteriore assistenza. Vendere la casa di famiglia può presentare qualche vantaggio finanziario perché viene liquidato il capitale dell'abitazione.

La vendita dell'abitazione può influire sulla Age Pension di cui si usufruisce. Quando viene riconosciuto il diritto alla Age Pension, la casa di proprietà non viene calcolata come bene. Tuttavia, se si ottiene un profitto quando si vende la casa e si va a vivere in un'abitazione più economica, Centrelink può considerare una parte del profitto nel calcolo della Age Pension.

Tra luglio 2014 e giugno 2017, i pensionati di età superiore all'età idonea per la Age Pension che "ridimensionano" la loro casa saranno esonerati dall'accertamento del patrimonio su alcuni dei profitti derivanti dalla vendita della casa di famiglia.

I pensionati che rientrano in questa categoria devono:

- ridimensionare la loro casa tra il 1 luglio 2014 e il 30 giugno 2017;
- aver avuto un periodo minimo di 25 anni di residenza nella casa precedente prima della vendita e
- investire in un conto speciale \$200.000 dei proventi in eccesso o un minimo dell'80% dei proventi in eccesso fino ad un massimo di \$200.000.

Il “ridimensionamento” si riferisce a situazioni in cui il prezzo della nuova casa in Australia è inferiore al prezzo di vendita della casa precedente in Australia.

I fondi investiti nel conto speciale ed eventuali profitti non saranno conteggiati per un massimo di 10 anni nell'accertamento dei redditi e del patrimonio a fini pensionistici.

I pensionati che vendono per acquistare un'altra casa possono essere esonerati dall'accertamento del patrimonio fino a un massimo di 12 mesi se il denaro derivante dalla vendita della casa di famiglia viene utilizzato per l'acquisto di una nuova casa.

A volte è necessario sbloccare il reddito derivante dalla casa di famiglia vendendola, anche se questo influisce sulla Age Pension. Le circostanze di ognuno sono diverse. Assicurarsi di chiedere consiglio riguardo alle possibili conseguenze a cui si va incontro vendendo la casa.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

Chiamare il servizio di informazione telefonica dell'ASIC al numero **1300 300 630**.

Dove andare per ricevere assistenza

Sarà necessario chiedere una consulenza legale se si vende la propria casa. L'Ordine degli avvocati in ciascuno Stato e Territorio può essere di aiuto per trovare un avvocato privato o un centro legale locale.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.4 Trasferirsi dai parenti

Invecchiando, si potrebbe prendere in considerazione l'ipotesi di andare a vivere con un familiare, sia a casa sua che in un appartamento indipendente all'interno della sua proprietà. Si potrebbe anche considerare la possibilità di dare un contributo finanziario in cambio della convivenza con i parenti. Con alcuni semplici accorgimenti si può evitare di perdere denaro o la quota di una proprietà, nel caso in cui le cose non vadano bene con questo tipo di sistemazione.

1. **Mettere tutto per iscritto:** se si contribuisce con denaro o parte del proprio patrimonio all'appartamento indipendente che appartiene a qualcun altro, scrivere un accordo come prova che si possiede parte della proprietà.
2. **Usufruire di consulenza legale indipendente:** chiedere il parere di un avvocato che non dia consulenza legale anche alla famiglia.
3. **Prepararsi un piano di riserva:** pensare a quello che succederà se le cose vanno male, per esempio se si deteriorano i rapporti tra parenti o se vi è una rottura del rapporto tra un familiare e il suo o la sua partner.

- 4. Verificare se la Age Pension subirà delle modifiche:** il cambio di sistemazione può avere effetti sulla pensione. Centrelink dispone di norme specifiche per gli appartamenti indipendenti per gli anziani. Possono essere valide le “regole di donazione” di Centrelink se il contributo per l'appartamento è eccessivo.

Dove ottenere altre informazioni

Leggere la brochure *Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know* del Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs. Per ordinarne una copia telefonare al numero **1800 050 009** oppure consultarla online su www.dss.gov.au.

Contattare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

Dove andare per ricevere assistenza

Rivolgersi a Legal Aid nel proprio stato o territorio per ottenere informazioni, raccomandazioni di professionisti da consultare e, in alcuni, casi consulenza.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

L'Ordine degli avvocati in ciascuno stato e territorio può essere di aiuto per trovare un avvocato privato o un centro legale locale.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.5 Organizzazione e costi dei centri residenziali per anziani

I centri residenziali per anziani sono comunità di residenti che vivono in strutture singole con alcuni servizi in comune. Tali centri possono essere costituiti da strutture per persone autonome (Independent Living Units), strutture con personale di assistenza (Assisted Living) o un combinazione di entrambe.

Alcuni sono collegati con le case di riposo per anziani. Se si passa da un tipo di alloggio a un altro, potrebbe essere necessario stipulare un nuovo contratto e questo potrebbe comportare dei costi.

Le tariffe che vengono applicate nei centri residenziali per anziani possono essere complicate. Di solito è necessario pagare una quota d'entrata, che può corrispondere al prezzo di acquisto di un appartamento o molto meno. Il fatto di avere versato una quota d'entrata non significa diventare proprietari dell'alloggio o della casa.

Inoltre, è necessario pagare regolarmente le spese per i servizi e le strutture. Assicurarsi di sapere quali saranno i costi e quando è possibile che aumentino.

Potrebbe essere richiesto il pagamento di una tariffa "exit fee", "departure fee" o "deferred management fee" (DMF) per lasciare il centro. Questa tariffa può raggiungere decine di migliaia di dollari. Potrebbe anche essere richiesto il pagamento di una quota di rinnovo. Il centro residenziale per anziani può anche avanzare diritti su alcuni dei guadagni derivanti dal capitale di proprietà dell'utente, se la residenza è sua e può venderla. Quando si lascia il centro, l'amministratore può anche dover pagare all'utente gli "exit entitlement" o rimborsargli la quota d'entrata. Informarsi sui costi da sostenere e sulle quote a cui si può avere diritto se si lascia il centro.

Andare a vivere in un centro residenziale per anziani può influire sulla Age Pension.

La transazione relativa al centro residenziale è di solito diversa da una normale transazione immobiliare.

L'utente sarà proprietario unicamente del suo alloggio o appartamento, se si tratta di un centro residenziale per anziani con struttura condominiale. Esistono molti diversi tipi di centri residenziali per anziani e la minoranza è di tipo condominiale.

I residenti di un centro per anziani possono formare un "Comitato dei residenti" per controllare il modo in cui l'amministratore utilizza il denaro nel centro. Vi sono alcune decisioni che l'amministratore non può prendere senza il consenso dei residenti.

Chiedere consiglio a un legale per quanto riguarda il contratto e la dichiarazione di divulgazione. Cercare un avvocato che abbia familiarità con i centri per anziani. Potrà fornire tutte le spiegazioni su rette e costi e indicare all'utente se la proprietà diventerà sua. Chiedere una spiegazione sui pro e i contro del contratto.

Molte persone sono felici di trasferirsi in un centro residenziale per anziani e trovano che quello stile di vita sia molto adatto a loro. Assicurarsi di prendere la decisione quando si dispone di tutte le informazioni, in modo da non dover affrontare di nuovo il disagio di un trasloco.

Dove ottenere altre informazioni

Consultare la brochure Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know redatta dal Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs. Per ordinarne una copia chiamare il numero **1800 050 009** oppure consultarla online su www.dss.gov.au.

Mettersi in contatto con l'associazione per i residenti dei centri per anziani del proprio stato o territorio. Queste organizzazioni rappresentano gli abitanti dei centri residenziali per anziani e sono gestite dagli stessi residenti.

Stato	Ente	Contatti
ACT	ACT Retirement Villages Residents Association	02 6230 0460
NSW	Retirement Village Residents Association	1300 787 213
Qld	Association of Residents of Queensland Retirement Villages	0424 251 646
SA	South Australian Retirement Village Residents Association	08 8232 0422
Vic	Residents of Retirement Villages of Victoria	03 9015 8402
WA	Retirement Complexes Residents Association	0448 812 888

Per sapere quali sono gli effetti sulla Age Pension, contattare il Financial Information Service (FIS) di Centrelink al numero **13 23 00** e chiedere di parlare con un addetto del FIS.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Ogni stato o territorio ha la sua legislazione in materia di centri residenziali per anziani. Per presentare un reclamo o ottenere ulteriori informazioni sulla risoluzione delle controversie, chiamare il servizio presente nel proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Fair Trading, Office of Regulatory Services	02 6207 3000
	A.C.T. Civil and Administrative Tribunal	02 6207 1740
NSW	Office of Fair Trading Specialist Support Unit	1800 625 963
NT	Consumer Affairs	1800 019 319
Qld	Residential Services Unit, Department of Housing and Public Works	07 3008 5824
	Queensland Civil and Administrative Tribunal	1300 753 228

Stato	Ente	Contatti
SA	Disability, Ageing and Carers, Department of Families and Communities	08 8204 2420
	Residential Tenancies Tribunal	131 882
Tas	Consumer Affairs and Fair Trading	1300 65 44 99
Vic	Consumer Affairs Victoria	1300 55 81 81
	Residential Tenancies List, Victorian Civil and Administrative Tribunal	03 9628 9800
WA	Seniors' Housing Centre, Department of Commerce	1300 367 057
	Retirement Villages Disputes Tribunal	08 9219 3111

Cercare un avvocato che abbia esperienza nel campo dei contratti dei centri residenziali per anziani contattando l'associazione degli avvocati del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104

Stato	Ente	Contatti
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.6 Trasferirsi in una casa di riposo per anziani

A un certo punto, alcune persone vanno a vivere in una casa di riposo al fine di ricevere la cura appropriata alle loro esigenze.

Oltre all'alloggio, le case di riposo forniscono pasti, pulizia, servizio infermieristico, assistenza per la cura personale come ad esempio farsi la doccia e vestirsi.

L'utente ha diritto a entrare in una struttura di assistenza residenziale in base alle esigenze in fatto di assistenza, che verranno valutate da un Aged Care Assessment Team.

Andare a vivere in una casa di riposo può influire sulla Age Pension. In generale, se si vive nella propria casa di famiglia, questa non viene calcolata nell'accertamento del patrimonio ai fini della Age Pension. L'esclusione della propria abitazione dall'accertamento del patrimonio continua per i primi due anni dopo il trasferimento nella casa di riposo. Al termine dei due anni, il valore dell'abitazione verrà incluso nel patrimonio. In alcune circostanze, il periodo di due anni può essere prorogato.

Se si paga una somma forfettaria di deposito a garanzia dell'alloggio quando si va a vivere in una casa di riposo, il deposito non viene conteggiato nell'accertamento del patrimonio della Age Pension. Tale deposito è esente fino a quando non viene rimborsato all'utente, reintegrato nel suo patrimonio o fino a quando l'utente lascia la casa di riposo.

Per maggiori informazioni sull'assistenza nelle case di riposo si veda il capitolo 8.4.

Dove ottenere altre informazioni

Rivolgersi a My Aged Care al numero **1800 200 422** o visitate il sito web My Aged Care su www.myagedcare.gov.au.

Per maggiori informazioni telefonare a Centrelink al numero **13 23 00** o visitare il sito www.humanservices.gov.au.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Contattare l'Aged Care Complaints Scheme al numero **1800 550 552**. Per ulteriori informazioni sui diritti relativi all'assistenza per gli anziani e su come presentare un reclamo, vedere il capitolo 8.



MART

10 Il diritto a non essere vittima di violenza e abusi

Gli anziani hanno il diritto di sentirsi al sicuro e di essere trattati con dignità. Questo capitolo fornisce informazioni su come rimanere al sicuro ed evitare violenze e abusi durante il pensionamento.

10.1 Assistenza per le vittime di violenza e abusi

Alcune persone anziane non si sentono sicure perché sono soggette a violenza, abusi o molestie da parte di un membro della famiglia, del partner, di un vicino di casa, un assistente, un amico o altre persone. L'abuso può presentarsi in molte forme. Una persona può essere molestata verbalmente, le sue esigenze possono essere trascurate oppure può essere intimidita fisicamente o tramite la somministrazione esagerata di medicinali. In alcuni casi può essere anche colpita o schiaffeggiata o essere vittima di altre forme di abuso fisico.

Nessun abuso può essere accettabile e l'utente deve chiedere aiuto, per sé o per un'altra persona, qualora si presenti una situazione di questo tipo.

Se l'utente, o qualcuno che conosce, è vittima di violenza o abuso, deve contattare immediatamente la polizia. Ha diritto a ricevere assistenza.

Può inoltre contattare i servizi specialistici che si occupano di abusi sugli anziani. Questi servizi sono gratuiti e riservati, forniscono ulteriori informazioni e consentono alle persone di confidarsi. È possibile anche parlarne con il medico e avere accesso a servizi di consulenza.

Dove andare per ricevere assistenza

Se si subisce una violenza o si ritiene di essere in pericolo, chiamare il numero **000**.

Per denunciare atti di violenza o abusi, contattare la stazione di polizia della propria zona di residenza.

I seguenti servizi forniscono servizi specialistici gratuiti per le vittime di abusi sugli anziani e rappresentano un'ottima risorsa per poter trovare ulteriori informazioni. Alcuni di questi servizi forniscono supporto legale e di patrocinio. Tutti i servizi possono fornire informazioni su come avere accesso ad ulteriore assistenza.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Older Persons Abuse Prevention Referral and Information Line	02 6205 3535
NSW	NSW Elder Abuse Helpline	1800 628 221
	The Older Persons' Legal Service	1800 424 079 o 02 9281 3600

Stato	Ente	Contatti
NT	Aged and Disability Rights Team, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Elder Abuse Prevention Unit Helpline	1300 651 192
	Seniors Legal and Support Service, Caxton Legal Centre	07 3214 6333
SA	Aged Rights Advocacy Service	08 8232 5377
Tas	Tasmanian Elder Abuse Helpline, Advocacy Tasmania	1800 441 169 o 03 6237 0047
Vic	Seniors Rights Victoria	1300 368 821
WA	Advocare	1800 655 566 o 08 9479 7566

Telefonare alla National Sexual Assault, Domestic and Family Violence Counselling Line, disponibile 24 ore su 24 al numero **1800 737 732 (1800RESPECT)**.

Visitare www.1800RESPECT.org.au per avere accesso a maggiori informazioni e a consulenza online.

Chiamare la National Victims Support Line al numero **1800 633 063**.

Lifeline fornisce consulenza gratuita per telefono chiamando il numero **13 11 14**.

Telecross è un servizio di contatto giornaliero gratuito. Un volontario può chiamare ogni giorno la persona

per controllare la situazione. Telefonare al numero **1300 885 698**.

Chi è vittima di violenza può ottenere assistenza tramite un servizio di supporto per i casi di violenza domestica o familiare nel proprio stato o territorio. Alcuni di questi servizi offrono assistenza nelle situazioni di emergenza, per esempio un posto dove soggiornare e supporto psicologico. Altri offrono servizi di consulenza di avvocati esperti di gestione dei casi di violenza domestica.

Alcuni servizi legali per la violenza domestica forniscono supporto specialistico alle persone appartenenti alle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres. Vedere il capitolo 15.2(h) per contattare questi servizi.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Domestic Violence Crisis Service ACT	02 6280 0900
	Women's Legal Centre	02 6257 4499
NSW	Domestic Violence Line, per il supporto nelle situazioni di emergenza	1800 656 463
	Women's Domestic Violence Advocacy Services, attraverso LawAccess NSW	1300 888 529
NT	Dawn House, Darwin	08 8945 1388

Stato	Ente	Contatti
NT	Domestic Violence Legal Service, Darwin	08 8999 7977
	Top End Women's Legal Service	1800 234 441 o 08 8982 3000
Qld	DV Connect	1800 811 811 o 07 3008 8294
	Women's Legal Service Queensland	1800 677 278 o 07 3392 0670
SA	Domestic Violence Gateway Helpline	1800 800 098
	Women's Legal Service SA	1800 816 349 o 08 8221 5553
TAS	Family Violence Response Referral Line	1800 633 937
	Women's Legal Service	1800 682 468
Vic	Women's Domestic Violence Crisis Service	1800 015 188 o 03 9322 3555
	Women's Legal Service	1800 133 302 o 03 9642 0877
WA	Women's Domestic Violence Helpline	1800 007 339 o 08 9223 1188
	Domestic Violence Advocacy Service, Womens Health & Family Services	1800 998 399
	Women's Law Centre	1800 625 122

Per informazioni di carattere legale, le organizzazioni di riferimento e, in alcuni casi, per ricevere consulenza, è anche possibile rivolgersi al fornitore di assistenza legale nel proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

10.2 Sicurezza in casa

Si ha il diritto di sentirsi al sicuro nella propria casa. Alcuni accorgimenti possono aiutare a sentirsi più protetti. Per migliorare la sicurezza, è possibile:

- Installare delle inferriate sulle finestre;
- Installare delle serrature di sicurezza sulle porte;
- Chiudere a chiave quando si è in casa e quando si esce;
- Evitare di lasciare le chiavi di scorta in luoghi ovvi fuori casa;
- Prendere in considerazione l'acquisto di un allarme personale: si tratta di un dispositivo che si può indossare come una collana e che invia un avviso in caso di emergenza;
- Prendere in considerazione l'installazione di sensori di sicurezza all'esterno dell'abitazione;
- Evitare di far entrare estranei in casa;
- Controllare i documenti di identificazione delle persone che entrano in casa e assicurarsi di sapere chi è alla porta prima di lasciare entrare qualcuno.

Dove ottenere altre informazioni

La stazione di polizia di zona può dare consigli su come migliorare la sicurezza in casa. In alcuni stati e territori è possibile contattare l'organizzazione Neighbourhood Watch:

Stato	Ente	Contatti
ACT	ACT Neighbourhood Watch Association	0408 395 658
NT	Neighbourhood Watch NT	08 8999 0847
Qld	Neighbourhood Watch Queensland	Contattare la stazione di polizia locale chiamando il numero 131 444
SA	WatchSA	Chiamare il numero 08 7322 3292 e chiedere di parlare con il servizio della propria zona
Tas	Neighbourhood Watch Tasmania	131 444
Vic	Neighbourhood Watch Victoria	03 9865 2968
WA	Neighbourhood Watch WA	08 9222 1513

Dove andare per ricevere assistenza

In situazioni di pericolo immediato, chiamare il numero 000.

Per denunciare un crimine che non rappresenta una minaccia immediata o per una richiesta non urgente, chiamare Police Assistance al numero **131 444**.

Questo servizio è disponibile in tutti gli stati tranne Victoria. I cittadini di Victoria devono chiamare direttamente la stazione di polizia della propria zona di residenza.



11 Il diritto ai trasporti

I cittadini senior hanno il diritto di mantenere la propria indipendenza, per quanto possibile, e questo significa essere in grado di potersi recare agli appuntamenti o poter accedere a beni e servizi. Aver diritto a partecipare alla vita sociale significa anche avere la possibilità di muoversi. Esistono molte opzioni di trasporto differenti che aiutano a mantenere la propria indipendenza, tra queste i servizi di trasporto sociale o pubblici. È inoltre possibile usufruire di un supporto che consente di continuare a guidare più a lungo possibile. Questo capitolo spiega come accedere ai servizi e al supporto che aiutano a mantenere la mobilità.

11.1 Mezzi pubblici

Il trasporto pubblico è disponibile in tutte le principali città australiane. È disponibile anche nelle aree regionali, anche se le opzioni possono essere più limitate. Nelle aree più remote, il trasporto pubblico in generale non è disponibile.

È opportuno dedicare del tempo all'esame delle opzioni di trasporto pubblico nella propria zona.

Assicurarsi di sapere se esistono sconti per gli utenti senior per i mezzi pubblici nel proprio stato o territorio. In alcune località il trasporto pubblico è gratuito. Sfruttare appieno le opzioni a disposizione.

La maggior parte degli stati e dei territori offrono agevolazioni di viaggio per le persone anziane. La seguente tabella fornisce informazioni relative alle agevolazioni in ogni stato e territorio.

Stato	Agevolazioni
ACT	Può viaggiare gratuitamente sugli autobus ACTION chi ha già compiuto 70 anni. Sono previste agevolazioni per chi è in possesso di una carta Seniors/MyWay.
NSW	I titolari della NSW Seniors Card possono usufruire di tariffe agevolate. È possibile pagare metà prezzo su alcuni servizi ferroviari, autobus pubblici e privati e traghetti pubblici. Alcuni servizi prevedono anche biglietti "per escursioni".
NT	I cittadini senior (oltre i 60 anni per le donne e oltre i 65 anni per gli uomini) e i residenti permanenti possono usufruire di una tariffa agevolata sugli autobus pubblici. Si può averne diritto anche se si sta ancora lavorando. Sono inoltre previste tariffe agevolate per i cittadini pensionati o che usufruiscono di una rendita a basso reddito.

Stato	Agevolazioni
Qld	I cittadini in possesso di una Seniors Card valida di qualsiasi stato o territorio hanno diritto a tariffe agevolate sui trasporti pubblici TransLink (ad eccezione di AirTrain). Anche chi dispone di una Queensland Gold Repatriation Health Card o Queensland Pensioner Concession Card ha diritto ad usufruire di tariffe agevolate. Le tariffe agevolate corrispondono alla metà del prezzo della tariffa adulti.
SA	Chi è in possesso della Seniors Card può avere libero accesso ai trasporti pubblici Adelaide Metro durante i fine settimana e i giorni festivi e dalle 9.01 alle 15.00 dal lunedì al venerdì. Durante gli altri orari e giorni, l'agevolazione corrisponde a uno sconto del 50 per cento sui mezzi pubblici statali.
Tas	Sono offerte tariffe agevolate sui biglietti per l'autobus Metro o Merseylink per gli utenti con più di 70 anni, in possesso di una Seniors Card o di una Pensioner Card.
Vic	I titolari della Victorian Seniors Card possono ricevere una tessera gratuita che dà diritto ad agevolazioni sulle tariffe di treni, tram e autobus durante la settimana. Si può usufruire di tariffe agevolate su autobus e treni V/Line. Con questa tessera è anche possibile viaggiare gratuitamente il sabato e la domenica in alcune zone di Melbourne e sugli autobus delle città regionali.

Stato	Agevolazioni
WA	<p>Ogni anno i cittadini senior possono inoltre ricevere per posta due buoni viaggio per gli orari non di punta. I residenti nell'area regionale di Victoria possono ricevere altri due buoni viaggio per gli orari non di punta.</p>
	<p>I cittadini in possesso di una Western Australian Seniors Card e una tessera SmartRider hanno diritto a viaggiare gratuitamente su tutti i servizi Transperth dalle 9.00 alle 15.30 dal lunedì al venerdì, tutto il giorno il sabato, la domenica e i giorni festivi. Per gli altri giorni e negli altri orari è prevista una tariffa agevolata. Sono disponibili inoltre agevolazioni sui servizi TransWA.</p>

Dove ottenere altre informazioni

Per informazioni di carattere generale sui servizi di trasporto pubblico nel proprio stato o territorio, contattare le seguenti agenzie o visitare i relativi siti web.

Stato	Ente	Contatti
ACT	ACTION Buses	13 17 10 www.action.act.gov.au
NSW	Transport Infoline	131 500 www.131500.com.au

Stato	Ente	Contatti
NT	Department of Transport General Enquiries	08 8924 7666 www.transport.nt.gov.au
Qld	TransLink	13 12 30 o 07 3851 8700 www.translink.com.au
	Queensland Rail	13 16 17 www.queenslandrail.com.au
SA	Adelaide Metro	1300 311 108 www.adelaidemetro.com.au
	Public Transport Services, Department of Planning, Transport and Infrastructure	08 8303 0822 www.transport.sa.gov.au
Tas	Metro Tasmania	13 22 01 www.metrotas.com.au
	Department of Infrastructure, Energy and Resources	1300 851 225 www.transport.tas.gov.au
Vic	Public Transport Victoria	1800 800 007 www.ptv.vic.gov.au
WA	Transperth	13 62 13 o 08 9428 1900 www.transperth.wa.gov.au
	Transwa	1300 662 205 www.transwa.wa.gov.au

11.2 Servizi di trasporto sociale

I servizi di trasporto sociale consentono alle persone anziane di recarsi dal medico per una visita, a fare la spesa o a incontrare gli amici. Il trasporto è accessibile e conveniente, studiato per le persone più anziane, fragili, disabili o che soffrono di una malattia o una disabilità che rende difficile l'accesso ai normali mezzi pubblici.

Il trasporto sociale è fornito da organizzazioni non a scopo di lucro tra cui enti locali, centri sociali, gruppi di quartiere o circoli locali. I servizi di trasporto sociale possono includere:

- Servizi di trasporto individuali che possono portare l'utente in ospedale, a sottoporsi a visite mediche o a trovare familiari o amici;
- Trasporto per andare a fare spese, che può essere un servizio settimanale in cui un autobus passa a prendere l'utente e altre persone per andare a fare la spesa;
- Trasporto di carattere sociale per visite di gruppo a club, spettacoli o attrazioni turistiche. Ad esempio, alcuni circoli per cittadini senior organizzano gite in cui è compreso il trasporto in pullman per i loro membri.

Il trasporto sociale può inoltre essere disponibile attraverso il servizio di assistenza agli anziani a

domicilio. Per ulteriori informazioni, vedere il capitolo 8.2.

Dove ottenere altre informazioni

Poiché i servizi di trasporto sociale sono forniti da organizzazioni indipendenti e non sono coordinati, i servizi offerti possono variare.

Per vedere quali potrebbero essere i servizi disponibili, contattare il proprio:

- Ente locale;
- Circolo dei cittadini senior;
- Returned Services League Club;
- Club sportivo;
- Gruppo o organizzazione etnica;
- Gruppo parrocchiale;
- Gruppo di quartiere;
- Centro sociale.

11.3 Mantenere la patente di guida

Avere la capacità di guidare un'auto è importante per mantenere la propria indipendenza. Essere un guidatore anziano significa avere più esperienza, ma potrebbe anche significare che guidare è più difficile perché non si ha più la stessa flessibilità, gli stessi tempi di reazione, la stessa vista e lo stesso udito. Di seguito sono riportati alcuni piccoli passi che aiutano ad acquisire maggiore sicurezza sulla strada

e a mantenere l'indipendenza associata a guidare il più a lungo possibile.

- Valutare la proprie capacità di guida. Si avverte un certo nervosismo quando si guida? Si sa quali farmaci possono influire sulla capacità? L'utente può farsi un'autovalutazione o farsi esaminare.
- Evitare di guidare in situazioni in cui non ci si sente a proprio agio. Per esempio, guidare solo di giorno o su strade tranquille.
- Fare un corso di guida di aggiornamento. La propria associazione automobilistica potrebbe offrire un corso per senior.
- Condividere la guida con il proprio partner, se possibile. Ciò permetterà a entrambi di mantenere le proprie abilità di guida.
- Adeguare la propria auto per renderla più sicura o prendere in considerazione la possibilità di comprare un'auto più sicura.

La maggior parte degli stati e dei territori richiede requisiti speciali per la patente dei guidatori più anziani. Per esempio, può essere necessario effettuare un check-up medico annuale o un test pratico di guida. Se l'utente è affetto da una malattia che altera le capacità di guida, è opportuno segnalarlo. Potrebbe anche essere necessario rinnovare la patente più di frequente.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare la motorizzazione civile del proprio stato o territorio.

Alcune autorità in materia di circolazione e patenti di guida forniscono pubblicazioni gratuite per i guidatori più anziani:

Stato	Nome pubblicazione
ACT	Older Drivers' Handbook del Governo dell'ACT. Telefonare all'ACT Council of the Ageing al numero 02 6282 3777 per ordinarne una copia.
NSW	NSW Roads and Maritime Services' (RMS) Guide for Older Drivers. Telefonare a RMS 13 22 13 o visitare il sito www.rms.nsw.gov.au per ordinarne una copia.
SA	Schede informative su Moving Right Along del Governo del SA. Telefonare al 13 10 84 o visitare il sito www.dpti.sa.gov.au per ordinarne una copia.
TAS	Tasmanian Older Drivers' Handbook del governo della Tasmania. Telefonare al servizio di informazioni sul trasporto di Transport Tasmania al numero 1300 851 225 per ordinarne una copia.
VIC	Older Drivers' Handbook del Governo di Victoria. Telefonare al numero 1300 366 356 per ordinarne una copia.

Contattare la motorizzazione civile del proprio stato o territorio per ulteriori informazioni sui requisiti della patente per i guidatori più anziani.

Dove andare per ricevere assistenza

È possibile che nel proprio stato o territorio siano disponibili corsi di aggiornamento e servizi di predisposizione dell'auto specifici per le persone anziane.

Stato	Fornitore
ACT	Il Council for the Ageing può mettere in contatto con altri fornitori. Telefonare al numero 02 6282 3777 per ulteriori informazioni.
NSW	Il NRMA gestisce corsi di aggiornamento per i guidatori senior tramite la Safer Driving School. Contattare la Safer Driving School al numero 1300 696 762 .
QLD	Il RACQ fornisce un corso di aggiornamento e un servizio di valutazione attraverso un più ampio servizio di educazione stradale: Drive Assist. Questi servizi sono disponibili solo nella zona di Brisbane. Contattare Drive Assist al numero 07 3361 2382 .

Stato	Fornitore
SA	Il RAA offre il servizio CarFit. Con questo servizio verranno effettuate delle modifiche all'auto per renderla più sicura per l'utente. Chiamare il numero 08 8202 4223 .
VIC	Drive School di RACV offre un servizio di valutazione e un Seniors' Driving Program. Chiamare Drive School di RACV al numero 1300 788 229 .

11.4 Opzioni di mobilità e sussidi

Potrebbero essere disponibili alcune opzioni di trasporto per chi non è in grado di guidare o di accedere ai mezzi pubblici. Verificare se è possibile usufruire di agevolazioni per ridurre il prezzo del taxi nel caso in cui si è disabili o affetti da una condizione medica che impedisce l'uso dei mezzi pubblici. I requisiti di idoneità sono diversi per ogni stato e territorio.

Verificare se si ha diritto alla **Mobility Allowance**. La Mobility Allowance è riservata alle persone che non possono utilizzare i mezzi pubblici senza assistenza e hanno la necessità di recarsi al lavoro, a fare volontariato o a scuola.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori informazioni sulla Mobility Allowance, contattare Centrelink al numero **13 27 17** o visitare il sito www.humanservices.gov.au.

Per maggiori informazioni sui sussidi per l'uso del taxi, contattare l'autorità competente nel proprio stato o territorio.

Stato	Fornitore	Contatti
ACT	ACT Taxi Subsidy Scheme	02 6205 1012
NSW	Taxi Transport Subsidy Scheme	1800 623 724
NT	Taxi Subsidy Scheme	08 8924 7043
QLD	Taxi Subsidy Scheme	1300 134 755
SA	South Australian Transport Subsidy Scheme	1300 360 840
TAS	Transport Access Scheme	1300 851 225
VIC	Multi Purpose Taxi Program, Victorian Taxi Directorate	1800 638 802
WA	Taxi User's Subsidy Scheme	1300 660 147

I KNOW YOU'VE EMBRACED
THE INTERNET, BUT MAYBE
YOU'RE TAKING THINGS A LITTLE
TOO FAR...



12 Il diritto all'informazione: consultazione su Internet

Internet è un potente strumento che può aiutare ad accedere a servizi, trovare informazioni e rimanere in contatto con amici e persone care. I cittadini senior hanno il diritto di ottenere servizi e informazioni utili per accedere a Internet in modo sicuro. Molti senior non hanno vissuto la rivoluzione digitale e per questo alcuni servizi sono stati sviluppati specificamente per le persone più anziane che vogliono acquisire competenze Internet. Questo capitolo fornisce informazioni sui servizi Internet e il relativo supporto e spiega in che modo si può essere aiutati.

12.1 Assistenza per l'uso di Internet

Alcune persone anziane pensano di aver perso l'opportunità di imparare a usare Internet o temono che non saranno in grado di imparare le nuove tecnologie. Chi desidera imparare a usare il computer o migliorare le proprie competenze può accedere ai servizi progettati per studenti senior online. Non è mai troppo tardi per imparare. Esistono servizi che possono aiutare ad accedere a Internet e usufruire di formazione e assistenza insieme ai propri coetanei.

Broadband for Seniors fornisce alle persone anziane libero accesso a computer e formazione personalizzata per sviluppare le competenze informatiche o per accedere a Internet. Ci sono circa 2000 stand in tutta l'Australia.

Insegnanti volontari offrono formazione gratuita e supporto continuo, individualmente o in piccoli gruppi. Alcuni degli argomenti trattati sono: utilizzo del computer, accesso a Internet, invio di messaggi di posta elettronica, utilizzo di Skype per tenersi in contatto con familiari e amici e sicurezza online. Molti degli insegnanti volontari sono a loro volta persone anziane che hanno usufruito dei servizi e dell'assistenza forniti presso uno stand di **Broadband for Seniors**.

I **Seniors Computer Club** possono aiutare gli utenti a imparare e sviluppare le proprie conoscenze informatiche. Forniscono inoltre accesso a computer e a Internet. I **Seniors Computer Club** sono rivolti a persone che hanno più di 50 anni. I club sono organizzazioni di volontariato non a fini di lucro che incoraggiano i senior a imparare insieme. Solitamente è richiesta una quota di iscrizione al club e una piccola retta per ogni sessione di apprendimento frequentata.

Molte biblioteche comunali forniscono accesso gratuito a Internet e alcune offrono corsi gratuiti per l'uso di Internet e del computer ai soci della biblioteca. Chiedere alla propria biblioteca che servizi offre.

Molti **TAFE, U3A, Centre for Adult Education e altre organizzazioni Vocational Education and Training** offrono corsi introduttivi all'uso di Internet e del computer. Chiedere se offrono un corso adatto alle proprie esigenze. Alcuni saranno rivolti ai principianti e altri saranno corsi più avanzati su diverse tematiche digitali. Questi corsi hanno generalmente un costo. Informarsi presso i fornitori di corsi nella propria zona per sapere che cosa offrono e confrontare i prezzi dei corsi.

Dove andare per ricevere assistenza

Contattare l'assistenza telefonica di Broadband for Seniors al numero **1300 795 897** o visitare il sito web su www.necseniors.net.au.

L'associazione Australian Seniors Computer Clubs Association può mettere gli interessati in contatto con un club per utenti senior di computer. Chiamare il numero **02 9286 3871**.

12.2 La sicurezza su Internet

Internet occupa una grande parte della vita pubblica. È un luogo dove è possibile interagire con gli amici e la famiglia, trovare informazioni ed effettuare transazioni. Come per altri settori della vita pubblica, presenta alcuni rischi. Gli utenti di Internet devono assicurarsi che i loro dati personali siano sicuri e protetti.

È importante stare attenti alla propria sicurezza online, perché alcune persone utilizzano Internet per ottenere i dati personali, inclusi i dettagli del conto bancario, degli altri utenti. Possono utilizzare pagine web ed e-mail false per indurre gli utenti a fornire informazioni personali oppure possono creare virus che raccolgono informazioni dai computer. Per proteggersi, adottare questi pratici accorgimenti:

- Installare un software di protezione;
- Riflettere prima di fare clic su link e allegati;
- Rivolgersi a qualcuno se qualcosa che appare online causa un senso di disagio;
- Pensare prima di condividere le proprie informazioni personali online;
- Utilizzare password complesse e cambiarle regolarmente.

Incontrare qualcuno e interagire con lui o con lei su Internet è meno personale che incontrarsi di persona.

I truffatori a volte usano Internet per conoscere bene le persone prima di chiedere denaro o assistenza. Prestare attenzione alle persone che si “incontrano” online. Per ulteriori informazioni sulle truffe, si veda il capitolo 5.2.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare Stay Smart Online chiamando il numero **1800 753 178**. Visitare www.staysmartonline.gov.au per trovare consigli più pratici e schede informative. È inoltre possibile ordinare una copia della brochure Protecting Yourself Online.

A chi rivolgersi per avere indicazioni o presentare un reclamo

Visitare il sito Cyber Safety per ottenere assistenza, denunciare qualcosa che si è visto online e visitare il sito http://www.communications.gov.au/online_safety_and_security/cybersafetyhelpbutton_download per saperne di più sulla sicurezza online.

Scaricare gratuitamente il Cybersafety Help Button sul computer in uso. Si può fare clic sul pulsante ogni volta che si è online per essere indirizzati a un sito web che fornisce informazioni sul supporto disponibile. Visitare www.dbcde.gov.au/helpbutton per scaricarlo.

Chi è stato vittima di una truffa online può contattare SCAMwatch Infocentre al numero **1300 795 995**.

WHERE THERE'S A WILL THERE'S
A WAY... AND appointing a POWER
OF ATTORNEY HELPS TOO...



13 Il diritto di redigere un testamento e prendere altre decisioni legate al decesso

Si ha il diritto di prendere le proprie decisioni finché si ha la capacità di farlo.

Essere “capaci” di prendere una decisione significa essere in grado di:

- comprendere i fatti e le principali scelte che ne derivano,
- valutare le conseguenze delle scelte e
- comunicare la propria decisione.

È possibile che a causa di una malattia o di un incidente questa capacità venga meno. Se non si è più in grado di prendere decisioni, dovrà farlo qualcun altro.

Questo capitolo spiega come organizzarsi in anticipo al fine di garantire che le proprie scelte siano rispettate con l'avanzare dell'età. Spiega inoltre come scegliere qualcuno che prenda le decisioni finanziarie per conto di chi non è in grado di farlo da solo, come registrare le proprie preferenze per le cure mediche e come fare testamento.

13.1 Nomina di un responsabile delle decisioni finanziarie

Con l'avanzare dell'età, a un certo punto si potrebbe decidere che è nel proprio interesse nominare qualcuno che prenda le decisioni. Questa procedura è generalmente nota come nomina di un "procuratore" (power of attorney) e le persone la utilizzano solitamente quando le proprie condizioni di salute influiscono sull'abilità di prendere decisioni o quando pensano che potrebbero perdere la capacità di prendere decisioni in futuro.

Nella maggior parte dei casi, le persone nominano procuratore (power of attorney) uno o più membri di fiducia della famiglia, un avvocato di propria scelta, un curatore fiduciario pubblico o una combinazione di queste figure.

È importante nominare un procuratore prima di perdere la capacità di prendere decisioni in modo indipendente. Se l'utente perde la capacità di prendere decisioni prima di aver nominato un procuratore (power of attorney), l'ente pubblico dovrà nominare qualcuno che prenda le decisioni per lui/lei.

Per nominare una persona che prenda decisioni finanziarie a nome di un'altra, è necessario compilare un modulo legale detto "procura".

La persona nominata “procuratore” da un utente sarà in grado di prendere decisioni legali e finanziarie come se ad agire fosse l’utente in persona. Il procuratore sarà per esempio in grado di pagare le bollette, vendere la proprietà e ricevere denaro a nome dell’utente.

La **“procura generale” (general power of attorney)** è il documento utilizzato per conferire a una persona il potere di prendere temporaneamente decisioni finanziarie a nome di un’altra. Per esempio, se l’utente va in vacanza all’estero, può chiedere a qualcuno di prendere le decisioni in sua assenza.

La **“procura permanente” (enduring power of attorney)** è il documento utilizzato per conferire a una persona il potere di prendere decisioni a nome di un’altra persona quando quest’ultima non ne ha più la capacità, per esempio, nel caso in cui sia affetta da una malattia che impedisce di prendere decisioni o causi la perdita della capacità cognitiva.

La procedura con cui si effettua una procura (power of attorney) è diversa nei vari stati e territori australiani. In alcuni stati e territori la procura permette a una persona di prendere decisioni a nome di un’altra su varie questioni, oltre alle questioni finanziarie. Le persone nominate possono essere in grado di prendere decisioni relative all’assistenza sanitaria e

all'abitazione, per esempio. In queste circostanze, è possibile limitare i poteri a questioni specifiche in base alle necessità individuali.

Scegliere una persona di fiducia, disponibile ad aiutare quando è necessario e che è in grado di prendere decisioni corrette. È possibile anche scegliere più di una persona. Per esempio, si può scegliere un membro della famiglia e il proprio avvocato. Se non si conosce nessuno che sia idoneo, è possibile nominare un fiduciario o procuratore pubblico del proprio stato o territorio affinché assuma la responsabilità delle decisioni. Si tratta di un ente indipendente e imparziale istituito dal governo con la responsabilità di sostituirsi ad altri per prendere decisioni.

Una volta nominato, il procuratore (power of attorney) ha la responsabilità di agire nell'interesse di chi lo ha incaricato. Non può utilizzare per sé il denaro amministrato a meno che non sia l'utente a deciderlo. Nel caso in cui questo accada, consultare immediatamente un legale.

È possibile revocare un procuratore finché si ha la capacità di farlo. Un tribunale competente può anche esaminare le azioni del procuratore e sospenderne o revocarne i poteri.

Dove andare per ricevere assistenza

Contattare il fiduciario o procuratore pubblico del proprio stato o territorio per informazioni di carattere generale o per avviare la procedura.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Office of the Public Advocate	02 6207 0707
NSW	NSW Trustee and Guardian	1300 364 103
NT	Office of the Public Trustee	08 8999 7271
QLD	The Public Trustee	1300 651 591
SA	Office of the Public Advocate	1800 066 969 o 08 8342 8200
TAS	Public Trustee	1800 068 784
VIC	Office of the Public Advocate	1300 309 337
WA	Office of the Public Advocate	1300 858 455

Chiedere un parere legale prima di nominare un procuratore. Se si hanno dubbi sul procuratore incaricato, chiedere che la nomina sia rivista da una terza parte. Contattare il fiduciario o procuratore pubblico del proprio stato o territorio.

In alternativa, contattare l'assistenza legale pubblica disponibile nel proprio stato o territorio per informazioni di carattere legale, nomi di organizzazioni di riferimento e, in alcuni casi, consigli.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

L'Ordine degli avvocati in ciascuno stato e territorio può essere di aiuto per trovare un avvocato privato o un centro legale locale.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

13.2 Disposizioni sanitarie anticipate: esprimere le proprie volontà circa le cure mediche

Si ha il diritto di prendere le decisioni relative all'assistenza sanitaria e alle cure mediche che si riceveranno con l'avanzare dell'età, ma è opportuno pensarci in anticipo. Se una persona si ammala o viene colpita da una forma di demenza, può perdere la capacità di prendere decisioni riguardo alla propria salute in futuro.

Pertanto, è una buona idea pianificare l'assistenza sanitaria in anticipo e registrare le cure mediche che si desidera ricevere in futuro. Questo processo è detto "disposizioni sanitarie anticipate". Con le disposizioni sanitarie anticipate, i medici, la famiglia e gli amici sapranno che tipo di cura si vuole o non si vuole ricevere, anche nell'ipotesi in cui non sia possibile comunicare le proprie volontà. Si può anche utilizzare il documento relativo alle "disposizioni sanitarie anticipate" per indicare chi dovrà prendere le decisioni riguardo all'assistenza sanitaria e alle cure mediche nel caso non si sia in grado di farlo.

Le proprie volontà possono essere registrate in un documento comunemente noto come **Advance Care Directive**. Il nome del documento e le procedure da seguire variano in base allo stato e al territorio.

Stato	Nome del documento
NSW	Advance Care Directive
QLD	Advance Health Directive
WA	Advance Health Care Directive
Tasmania	Advance Health Care Directive

Stato	Nome del documento
ACT	Health Direction
Victoria	Advance Care directive
SA	Statement of Choices
	Anticipatory Direction
NT	Statement of Choices
	End of Life Directive

Un documento (directive) di questo tipo può avere valore legale. Ciò dipende da come è stato redatto, da quanto è aggiornato e da cosa contiene.

Dove andare per ricevere assistenza

Visitare il sito Respecting Patient Choices su www.respectingpatientchoices.org.au per ottenere informazioni e trovare i moduli specifici per il proprio stato o territorio.

Contattare gli enti locali per richiedere maggiori informazioni e i moduli.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Respecting Patient Choices, The Canberra Hospital	02 6244 3344
NSW	NSW Health	02 9391 9000
NT	Territory Palliative Care	08 8922 6761
Qld	Office of Adult Guardian	1300 653 187
SA	Office of the Public Advocate	1800 066 969
Tas	Palliative Care, Department of Health and Human Services	1300 135 513
Vic	Advance Care Planning, Integrated Care, Department of Health	03 9096 7093
	Office of the Public Advocate	1300 309 337
	Respecting Patient Choices	03 9496 5660
WA	Department of Health, Advance Health Directive Support Line	08 9222 2300
	Office of the Public Advocate	1300 858 455

13.3 Redigere il testamento

È essenziale che una persona faccia testamento se desidera avere voce in capitolo su chi otterrà una quota del suo denaro e delle sue proprietà quando morirà. Se non viene redatto un testamento, dopo la sua morte i beni della persona saranno divisi tra i parenti, secondo una formula predeterminata prevista dalla legge. In assenza di parenti stretti secondo la legge, il patrimonio andrà allo stato.

Redigere un testamento è semplice e non necessariamente costoso. Un avvocato, un Public Trustee o un Public Advocate può aiutare a redigere o aggiornare un testamento. Alcuni Public Trustee o Public Advocate non chiedono un compenso per la redazione o l'aggiornamento del testamento. Tuttavia, potrebbe essere richiesto il pagamento di compensi in futuro per l'amministrazione del patrimonio.

Sono disponibili dei kit a supporto della redazione del testamento. Assicurarsi che il testamento specifichi chiaramente le intenzioni e che soddisfi le formalità necessarie per essere legale. È più sicuro affidare la preparazione del testamento a un professionista per garantire che tutto sia corretto.

Pianificare le cose in anticipo perché è necessario essere nel pieno delle proprie facoltà per fare testamento.

Aggiornare il testamento regolarmente, soprattutto in caso di matrimonio o divorzio, se si hanno figli o nipoti, se il proprio coniuge o i beneficiari muiono, se la propria situazione finanziaria cambia.

Se ci si sente sotto pressione quando si redige o si modifica il testamento, leggere il capitolo 5.1 sugli abusi finanziari per informazioni su come evitare le pressioni da parte della famiglia.

Dove andare per ricevere assistenza

Per redigere il testamento, contattare un avvocato. L'Ordine degli avvocati del proprio stato o territorio può suggerire un avvocato privato. Se non ci si può permettere di ingaggiare un avvocato privatamente, chiedere informazioni all'Ordine in merito ai centri legali locali nella propria zona.

Stato	Ente	Contatti
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288

Stato	Ente	Contatti
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

Il Public Trustee (curatore fiduciario pubblico) dello stato o territorio di residenza può redigere direttamente il testamento o fungere da esecutore. Il servizio di solito è a pagamento.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Public Trustee for the ACT	02 6207 9800
NSW	NSW Trustee and Guardian	1300 364 103
NT	Office of the Public Trustee	08 8999 7271
Qld	The Public Trustee	1300 651 591
SA	Public Trustee	08 8226 9200 o 1800 673 119
Tas	Public Trustee	1800 068 784
Vic	State Trustees	03 9667 6466 o 1300 138 672
WA	Public Trustee	1300 746 212

13.4 Nomina di un beneficiario della polizza vita stipulata nell'ambito del fondo pensione (death benefits)

Quando una persona muore, il capitale del suo fondo pensione viene distribuito a uno o più beneficiari.

Le persone spesso pensano di poter usare solo il testamento per nominare la persona a cui vogliono lasciare la propria pensione integrativa dopo la morte.

In realtà, la pensione integrativa non viene considerata come un bene “patrimoniale” e pertanto non viene automaticamente distribuita con il testamento.

Il curatore (trustee) del fondo pensione decide come verrà distribuito il capitale della polizza vita del fondo pensione. Il capitale può essere liquidato a un rappresentante legale (l'esecutore del patrimonio) o alle persone a carico. Per persona a carico si intende:

- Il coniuge (non importa se il coniuge non è finanziariamente a carico);
- Un figlio (non importa se il figlio non è finanziariamente a carico);
- Una persona con cui si ha un rapporto di interdipendenza (interdependency) al momento della morte (questa è la definizione delle norme sui fondi pensione, ma per “interdipendenza” in genere si intende il rapporto tra persone che hanno vissuto insieme e che si sostengono a vicenda).

Se si desidera designare la persona o le persone a cui verrà pagato il capitale della polizza vita, è opportuno nominare uno o più beneficiari in caso di morte.

Esistono due tipi di nomina: nomina vincolante e non vincolante del beneficiario della polizza in caso di morte.

Il fondo pensione può consentire all'utente di effettuare una **nomina vincolante per la polizza vita** (binding death benefit nomination). Se la nomina è valida ai sensi di legge, il capitale (rendita) della polizza dovrà essere liquidato in conformità con la nomina. Le nomine vincolanti dei beneficiari della polizza in caso di morte devono essere confermate ogni tre anni altrimenti si estinguono.

Il fondo pensione può consentire all'utente di effettuare una **nomina non vincolante per la polizza vita** (non-binding death benefit nomination). Le nomine non vincolanti consentono di comunicare i propri desideri al curatore del fondo pensionistico, anche se il curatore non è tenuto a seguire la nomina.

Non tutti i fondi pensione accettano le nomine vincolanti e non vincolanti dei beneficiari della polizza in caso di morte. Le normative di ciascun fondo sono diverse e possono imporre altre restrizioni sul potere discrezionale del curatore di pagare il capitale della polizza vita. Verificare con il proprio fondo pensione quali sono le norme in vigore per le polizze vita.

Al momento di decidere come distribuire il capitale di una polizza vita, il curatore di un fondo pensione deve agire in modo equo e ragionevole. Benché il testamento non abbia la precedenza sul giudizio del curatore, se un curatore distribuisce il capitale a un rappresentante legale, le somme saranno distribuite in base al testamento.

Dove ottenere altre informazioni

Contattare il fondo pensione per sapere se la normativa del fondo prevede nomine vincolanti e/o non vincolanti dei beneficiari in caso di morte. Il fondo pensione sarà in grado di indicare come si effettua una nomina.

I promotori e consulenti finanziari possono fornire ulteriori informazioni e consigli sulla distribuzione del capitale della polizza vita in caso di morte. Per ricevere assistenza nella ricerca di un consulente finanziario è possibile rivolgersi:

- alla Financial Planning Association al numero **1300 626 393**;
- all'Association of Financial Advisers al numero **02 9267 4003** o
- a CPA Australia al numero **1300 73 73 73**.

I suppose that DOES
MAKE IT EASIER ...



14 Il diritto all'assistenza in caso di morte

Perdere una persona cara è molto difficile. Per questo motivo, è importante essere a conoscenza dei servizi e supporti disponibili quando si è in lutto.

Questo capitolo fornisce informazioni sui servizi che possono essere di aiuto dopo la perdita di una persona cara.

14.1 Prestazioni a integrazione del reddito dopo il lutto

Viene offerto il supporto finanziario alle persone che ne hanno diritto al fine di aiutarle nel periodo di assestamento a cui si va incontro quando viene a mancare un partner o una persona cara.

Si può avere diritto al contributo **Bereavement Allowance** per un periodo massimo di 14 settimane dopo la morte del partner. Questo pagamento può essere effettuato al posto della normale prestazione di integrazione del reddito. Per aver diritto al Bereavement Allowance, è necessario sottoporsi a un accertamento dei redditi e del patrimonio.

Può avere diritto al **Bereavement Payment** chi ha ricevuto un pagamento valido da Centrelink o dal Department of Veteran's Affairs al momento del decesso. Il Bereavement Payment viene solitamente erogato in un'unica soluzione. Si può avere diritto al Bereavement Payment se si usufruisce del Carer Payment e la persona che si assiste muore. Vengono applicati anche altri criteri di idoneità.

Le donne nate il o prima del 1° luglio 1955 senza esperienze lavorative recenti possono avere diritto a ricevere una **Widow Allowance** ogni quindici giorni se sono diventate vedove, hanno divorziato o si sono separate dopo i 40 anni. È necessario superare un test su redditi e patrimonio e soddisfare alcuni requisiti in termini di residenza.

Dove ottenere altre informazioni

Chiamare Centrelink al numero **13 23 00** per maggiori informazioni su Bereavement Payment e Bereavement Allowance.

Telefonare a Centrelink al numero **13 23 00** per informazioni sul contributo Widow Allowance. Visitare il sito www.humanservices.gov.au per maggiori informazioni.

Dove andare per ricevere assistenza

Per ricevere consulenza legale, rivolgersi a un centro per i diritti previdenziali del proprio stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 o 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 o 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 o 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
Vic Rural	Social Security Rights Victoria	1800 094 164
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

14.2 Lutto e assistenza psicologica

Sono disponibili servizi di supporto psicologico per le persone che hanno bisogno di assistenza dopo che è venuta a mancare una persona cara.

I servizi di assistenza psicologica possono essere forniti per telefono e di persona. Alcuni servizi sono disponibili gratuitamente.

I clienti di Centrelink possono parlare con gli assistenti sociali dei Department of Human Services' Social Work Services, che li metteranno in contatto con altri servizi di supporto e assistenza psicologica a breve termine.

Chi ha bisogno di essere messo in contatto con un servizio di assistenza psicologica, può rivolgersi al proprio medico.

Dove ottenere altre informazioni

Per ulteriori risorse online relative al lutto, visitare il sito Australian Centre for Grief and Bereavement (www.grief.org.au).

Per parlare con un assistente sociale dei Department of Human Services' Social Work Services, chiamare il numero **132 850** o prendere un appuntamento con un assistente sociale presso il DHS Service Centre di zona.

Dove andare per ricevere assistenza

Per accedere direttamente ai servizi di assistenza psicologica, telefonare a:

- Lifeline Australia al numero **13 11 14**;
- Department of Human Services al numero **132 850**;
- MensLine Australia al numero **1300 789 978** o
- Relationships Australia al numero **1300 364 277**.



15 I diritti dei senior facenti parte di gruppi specifici

Questo capitolo illustra alcuni dei servizi specialistici e dei tipi di assistenza a disposizione di persone anziane che appartengono a gruppi specifici.

- Cittadini senior reduci di guerra;
- Cittadini senior aborigeni e delle isole dello Stretto di Torres;
- Persone anziane disabili;
- Persone anziane di lingua e cultura diversa e cittadini non australiani;
- Persone anziane lesbiche, gay, bisessuali, transessuali e intersessuali (LGBTI).

15.1 Cittadini senior reduci di guerra

I reduci di guerra australiani hanno diritto a servizi pubblici e forme di assistenza specifiche. Tali servizi e tipi di assistenza sono diversi da quelli di carattere generale a cui hanno diritto i cittadini senior australiani in riconoscimento del servizio e del sacrificio in difesa della nazione.

(a) Service Pension

La Service Pension viene pagata dal Department of Veterans' Affairs ai reduci aventi diritto in base alla loro disabilità o età. La pensione di vecchiaia Service Pension viene erogata ai reduci prima della Age Pension generale. Dal 2013 si può avere diritto a ricevere la Service Pension al compimento dei 60 anni per gli uomini e tra i 55 e i 60 anni per le donne, in base all'anno di nascita.

(b) Disability Pension

Le Disability Pension sono disponibili per reduci che abbiano lesioni o malattie che sono state causate o aggravate dal servizio militare prima del 1° luglio 2004. L'importo ricevuto dipende dal livello di invalidità causato dal servizio militare.

(c) War Widow's/Widower's Pension

Le War Widow's/Widower's Pension sono disponibili per vedovi o vedove di reduci morti durante il servizio militare in guerra o in attività di difesa che rientrano nei requisiti.

(d) Pensioner Concession Card

La Pensioner Concession Card è disponibile per tutti coloro che ricevono Service Pension, Age Pension e War Widow's/Widower's Pension dal Department of Veterans' Affairs. Questa tessera fornisce gli stessi diritti della Pensioner Concession Card di Centrelink.

Per ulteriori informazioni sull'assistenza offerta dal governo attraverso il Department of Veterans' Affairs, contattare il numero **133 254**.

(e) Pension Loans Scheme

Le persone che hanno raggiunto l'età pensionabile prevista dal Department of Veterans' Affairs ma non ricevono una pensione completa a causa dell'accertamento dei redditi e del patrimonio possono avere diritto a prendere parte al programma di prestito pensionistico detto Pension Loans Scheme. Grazie a questo programma, si ha diritto a una prestazione quindicinale che può raggiungere il valore massimo della pensione. Il prestito è garantito

con ipoteca su qualsiasi bene immobile di proprietà, inclusa la propria abitazione e riduce il capitale del bene immobiliare prescelto. Sono inclusi i pagamenti di interessi calcolati su base quindicinale per ogni giorno di paga della pensione.

Per maggiori informazioni contattare il Department of Veterans' Affairs al numero **133 254**.

(f) Informazioni sulle cure sanitarie per gli ex-combattenti

Gli ex-combattenti possono avere diritto alla Repatriation Health Card. Esistono diversi tipi di tessere sanitarie, con diversi livelli di copertura.

La Gold Health Card dà diritto a una gamma completa di servizi gratuiti di assistenza sanitaria, supporti e dispositivi. La White Health Card dà diritto a cure gratuite, ma solo per le condizioni inerenti al servizio. La Orange Health Card dà diritto ad avere sovvenzioni sui farmaci. È possibile ottenere diversi tipi di tessera in base all'età, al servizio militare, alla percentuale della pensione di invalidità, al livello di invalidità e alla modalità in cui sono state causate le lesioni.

I reduci possono ottenere informazioni sanitarie e sui medicinali attraverso i servizi Veterans' Medicines Advice and Therapeutics Education Services (MATES). Visitare il sito www.veteransmates.net.au.

Per maggiori informazioni sull'assistenza sanitaria agli ex-combattenti, contattare il Department of Veterans' Affairs al numero **133 254**.

(g) Informazioni sulle case di riposo per gli ex-combattenti

Veterans' Home Care (VHC) assiste reduci e vedovi/vedove di guerra aventi diritto in modo che possano vivere in maniera indipendente a casa loro. L'assistenza fornita include assistenza domestica, cura personale, manutenzione della casa e assistenza di sollievo. Potrebbe essere necessario contribuire in parte, e con un tetto massimo, ai pagamenti. È necessario essere ritenuti idonei da un ispettore del Veteran Home Care. Contattare un ente di valutazione VHC al numero **1300 550 450**.

Gli ex-combattenti possono accedere alle case di riposo per anziani secondo le procedure normali. Per i reduci vengono applicate norme speciali riguardo alle rette delle case di riposo. Potrebbe essere richiesta una retta giornaliera. Per i reduci o vedovi/vedove di guerra che ricevono una pensione militare non verranno considerate le pensioni DVA ai fini del pagamento della retta calcolata in base al reddito.

Per trovare una casa di riposo in cui vivono altri reduci, chiamare My Aged Care al numero **1800 200 422**.

(h) Servizi di trasporto per gli ex-combattenti

Ai sensi del **Repatriation Transport Scheme** i reduci e vedovi/vedove di guerra che ne hanno diritto possono richiedere la copertura delle spese di viaggio dovute a visite effettuate presso i fornitori di servizi sanitari per richieste relative a trasporti o invalidità. Per maggiori informazioni contattare il Department of Veterans' Affairs al numero **133 254**.

(i) Servizi di assistenza agli ex-combattenti per il lutto

È possibile richiedere un Bereavement Payment a parziale copertura delle spese conseguenti al decesso di una persona con pensioni specifiche del Department of Veterans' Affairs. In genere il contributo viene pagato al partner superstite dell'ex-combattente o al patrimonio del defunto, se il pensionato era single, separato o vedovo. I partner superstiti in genere non hanno bisogno di richiedere questo pagamento. Il pagamento dovrebbe essere automatico nel momento in cui viene notificata la morte al Department of Veterans' Affairs.

Se il reduce era single il Bereavement Payment può essere pagato al patrimonio del defunto. La domanda di pagamento deve essere effettuata entro 12 mesi dalla morte dell'ex-combattente. Contattare l'ufficio DVA più vicino o visitare il sito DVA su www.dva.gov.au/dvaforms.

Questo contributo è un pagamento in un'unica soluzione che viene erogato a sostegno di chi deve affrontare i costi del funerale di un ex-combattente o persona a suo carico avente diritto. Devono essere soddisfatti alcuni requisiti di idoneità. La domanda per ricevere un contributo per il funerale deve essere fatta presentando un Funeral Benefit Form entro 12 mesi dal decesso o dalla data in cui la morte dell'ex-combattente viene accettata come morte causata dalla guerra.

Contattare il Department of Veterans Affairs per ulteriori informazioni al numero **133 254**.

(j) Servizi di assistenza psicologica per gli ex-combattenti

I reduci e le loro famiglie possono accedere a servizi di consulenza e programmi attraverso il Veterans and Veterans' Families Counselling Service. Contattare il servizio al numero **1800 011 046** 24 ore su 24.

15.2 Cittadini senior aborigeni e delle isole dello Stretto di Torres

In considerazione dello status speciale di prime popolazioni d'Australia e in considerazione dei livelli di aspettativa di vita più bassi, alcuni servizi sono specificamente progettati per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres.

Gli anziani appartenenti alle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres che hanno bisogno di assistenza possono accedere ai servizi Flexible Aged Care, che tengono in considerazione la loro cultura e sono appropriati in questo senso. Per ulteriori informazioni e richiedere il nome di un servizio nella propria zona di residenza, chiamare My Aged Care al numero **1800 200 422**.

Qualsiasi discriminazione nella fornitura dei servizi indicate di seguito è illegale.

(a) Centrelink Indigenous Call Centre

Il Centrelink Indigenous Call Centre può essere contattato per maggiori informazioni sull'assistenza fornita dagli enti pubblici statali. Chiamare il Centrelink Indigenous Call Centre al numero **1800 136 380**.

(b) Remote Area Allowance

Il Remote Area Allowance fornisce un reddito supplementare alle persone che vivono in aree remote. Gli utenti devono vivere in una zona fiscale abilitata e ricevere una prestazione di integrazione del reddito come l'Age Pension o la Disability Support Pension. Contattare il Centrelink Indigenous Call Centre al numero **1800 136 380** o visitare il sito www.humanservices.gov.au per ulteriori informazioni.

(c) ASIC Indigenous (Financial) Help Line

L'ASIC disciplina i servizi di credito e finanziamento e mette a disposizione materiale informativo finanziario. Chiamare l'**ASIC's Indigenous Helpline** al numero **1300 365 957**. Per consultare le pubblicazioni dell'ASIC relative ai cittadini aborigeni su argomenti tra cui fondi pensione, costi relativi ai funerali, credito e assicurazioni, visitare www.moneysmart.gov.au e selezionare le bandiere delle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres.

(d) Money Management Services

I Money Management Services sono attivi in Queensland, Northern Territory, South Australia, NSW e Western Australia. Questi servizi offrono supporto pratico attraverso corsi gratuiti che possono essere

utili per la gestione delle proprie finanze. I Money Management Services sono gestiti da organizzazioni sociali, alcune delle quali forniscono supporto costante per le problematiche di carattere finanziario.

Stato	Ente	Contatti
NT	The Smith Family, Darwin	08 8985 6841
	Australian Red Cross, Darwin	08 8924 3969
	Bawinanga Aboriginal Council, Maningrida	08 8979 5799
	CatholicCare NT, Tennant Creek	08 8962 3065
	East Arnhem Shire Council, East Arnhem	08 8987 9265
	HK Training and Consultancy, West Arnhem	08 8927 2499
	Kalano Community Association, Katherine	08 8972 8226
	Laynhapuy Homelands Association, Yirrkala	08 8939 1800
	Lutheran Community Care, Alice Springs	08 8953 5160
	Tiwi Islands Training and Employment Board, Tiwi Islands	08 8970 9176
QLD	Indigenous Consumer Assistance Network (ICAN)	1300 369 878
WA	Kununurra Waringarri Aboriginal Corporation, Kununurra	08 9168 1528

Stato	Ente	Contatti
WA	Kimberley Employment Services, Broome	08 9192 6700
	Kimberley Money Management, Derby	08 9193 1834

(e) Indigenous Money Mentor Network

È possibile accedere all'assistenza finanziaria attraverso la rete Indigenous Money Mentor Network. Questo servizio può fornire materiale informativo finanziario e mettere in contatto l'utente con altri servizi. Offre anche assistenza finanziaria individuale per aiutare l'utente a migliorare il suo benessere economico.

Stato	Ente	Contatti
NSW	Lismore Neighbourhood Centre, Lismore	02 6621 7397
	Muru Mittigar Cultural and Education Centre, Western Sydney	02 4730 2774
	NSW Aboriginal Land Council, Parramatta	1300 660 674
WA	Wunan, Kununurra	08 9168 3881
NT	Anglicare NT, Alice Springs	08 8951 8000
	Anglicare NT, Darwin	08 8985 0000

(f) Medicare Indigenous Access Unit

Chiamare il Medicare Indigenous Access Unit per maggiori informazioni su Medicare al numero **1800 556 955** o visitare il sito del Department of Human Services su www.humanservices.gov.au/medicare.

(g) Servizi legali per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres

I servizi legali per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres possono fornire consulenza e informazioni utili su questioni di carattere legale.

Stato	Ente	Contatti
ACT NSW	Aboriginal Legal Service NSW/ACT	1800 733 233 o 02 8303 6600
NT	North Australian Aboriginal Justice Agency	1800 898 251
	Central Australian Aboriginal Legal Aid Service	1800 636 079
Qld	Aboriginal and Torres Strait Islander Legal Service Queensland	1800 012 255
SA	Aboriginal Legal Rights Movement SA	1800 643 222
Tas	Tasmanian Aboriginal Centre – Legal	1800 132 260

Stato	Ente	Contatti
Vic	Victorian Aboriginal Legal Service	1800 064 865
WA	Aboriginal Legal Service of Western Australia	1800 019 900

(h) Servizi legali per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres in merito alla violenza domestica

I servizi legali per i casi di violenza domestica rivolti alle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres forniscono un supporto a chi affronta problemi di violenza familiare e di abuso sugli anziani.

Stato	Ente	Contatti
NT	Central Australian Aboriginal Family Legal Unit, Alice Springs	1800 088 884
	North Australian Aboriginal Family Violence Legal Service, Darwin	1800 041 998
	North Australian Aboriginal Family Violence Legal Service, Katherine	1800 184 868
	Central Australian Aboriginal Family Legal Unit, Tennant Creek	1800 068 830
Qld	Queensland Indigenous Family Violence Legal Service	07 4030 0400

Stato	Ente	Contatti
SA	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Ceduna	1800 839 059
	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Port Augusta	1800 111 052
	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Port Lincoln	1800 309 912
Vic	Aboriginal Family Violence Prevention and Legal Service, Victoria	1800 105 303 o 03 9244 3333
WA	Aboriginal Family Law Service, Family Violence Prevention Services	08 9355 1502 o 1800 469 246

(i) Servizi di assistenza psicologica per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres

I servizi di assistenza psicologica per le popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres forniscono una gamma di servizi per il supporto in situazioni che vanno dalla perdita di persone care alla gestione di problemi di salute mentale.

Stato	Ente	Contatti
NSW	Relationships Australia	1300 364 277 o 02 8352 2888
NT	Central Australian Congress Social and Emotional Wellbeing, Alice Springs	08 8951 4444
	Danila Dilba Health Service, Darwin	08 8942 5444
NT	Wurli-Wurlinjang Health Service, Katherine	08 8972 9100
Qld	Gallang Place, Brisbane	07 3844 2283
	Palm Island Mental Health Service, Palm Island	07 4752 5100
	Aboriginal and Torres Strait Islander Community Health Service Healing Centre, Brisbane	07 3240 8907
	Townsville Aboriginal and Torres Strait Islander Health Services Mental Health Unit, Townsville	04 88 527 344
SA	Nunkuwarnin Yunti, Adelaide	08 8406 1600
Tas	Relationships Australia	1300 364 277 o 03 6211 4050
	Tasmanian Aboriginal Centre, Hobart	03 6234 0700
	Tasmanian Aboriginal Centre, Launceston	03 6332 3800

Stato	Ente	Contatti
Tas	Tasmanian Aboriginal Centre, Burnie	03 6431 3289
Vic	Victorian Aboriginal Health Service, Melbourne	03 9403 3300
WA	Yorgum Aboriginal Family Counselling Service, Perth	08 9218 9477

(j) Indigenous Employment Program

Le persone aventi diritto possono avere accesso al programma Indigenous Employment Program. Questo programma collabora con Job Services Australia al fine di aiutare gli utenti a ottenere un posto di lavoro, mantenere un lavoro, sviluppare la carriera o amministrare e gestire il proprio business.

Chiamare l'Indigenous Employment Line al numero **1802 102** per maggiori informazioni.

(k) Abstudy

Abstudy è disponibile per le persone che ne hanno diritto e che appartengono alle popolazioni aborigene e delle isole dello Stretto di Torres al fine di aiutarle a terminare gli studi o un apprendistato. Per ulteriori informazioni, contattare l'assistenza telefonica di Centrelink Abstudy al numero **1800 132 317** o visitare il sito www.humanservices.gov.au.

(I) Discriminazione razziale

La discriminazione basata sulla razza è illegale.

Ai sensi del *Racial Discrimination Act 1975* (Cth)

(RDA) è illegale trattare ingiustamente una persona a causa della razza, del colore, della discendenza, della nazionalità, delle origini etniche o perché è immigrata. Anche l'odio razziale è contro la legge.

La discriminazione nelle seguenti aree è illegale:

- **Occupazione:** trovare un lavoro, termini e condizioni del lavoro, formazione, promozione, licenziamento;
- **Istruzione:** iscrizione o frequenza a un corso presso una scuola privata o pubblica, college o università;
- **Alloggio:** affittare o acquistare una casa o un appartamento;
- **Accesso o utilizzo dei servizi:** per esempio servizi bancari o assicurativi, servizi forniti da dipartimenti governativi, servizi di trasporto o di telecomunicazione, servizi professionali come quelli forniti da avvocati, medici o artigiani, servizi forniti da ristoranti, negozi e luoghi d'intrattenimento;
- **Accesso a luoghi pubblici:** parchi, uffici pubblici, ristoranti, alberghi o centri commerciali.

Per ulteriori informazioni o per effettuare un reclamo, contattare l'Australian Human Rights Commission al numero **1300 656 419** o **02 9284 9888** o **1800 620 241** (numero verde) o via e-mail: complaintsinfo@humanrights.gov.au.

15.3 Anziani disabili

Sono a disposizione supporti e servizi per gli australiani che ne hanno diritto e che sono o diventano invalidi gravi e permanenti. Anche se la maggior parte dei servizi per disabili è gestita dagli enti locali a livello di stato e territorio, il sistema di gestione delle invalidità è in fase di cambiamento e sta progressivamente passando a un sistema nazionale, il National Disability Insurance Scheme.

Gli anziani australiani che sono o sono diventati disabili possono anche ricevere assistenza tramite il sistema nazionale di assistenza agli anziani.

Il sistema disponibile per l'utente dipenderà dall'età in cui è stata riconosciuta la sua invalidità. Se all'utente è stata riconosciuta un'invalidità grave e permanente prima dei 65 anni, potrà accedere ai servizi di assistenza per disabili. Se l'invalidità è stata riconosciuta a 65 anni o oltre, l'utente potrà accedere ai servizi attraverso il sistema nazionale di assistenza agli anziani.

(a) Servizi e assistenza per i disabili

Mentre il sistema viene nazionalizzato, la maggior parte dei servizi per disabili viene fornita a livello di stato e territorio. Se si vive in una zona dove il National Disability Insurance Scheme non è ancora disponibile, i servizi per disabili saranno erogati dall'autorità competente dello stato o del territorio.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Disability ACT	133 427
NSW	Ageing Disability and Home Care	02 9377 6000
NT	Office of Disability	1800 139 656
Qld	Disability Services	1800 177 120
SA	Disability Information and Referrals	1300 786 117
Tas	Disability and Community Services Gateway Services	1800 171 233
Vic	Department of Human Services Disability Intake and Response Service	03 9843 6000
WA	Disability Services Commission	1800 998 214

(b) National Disability Insurance Scheme

Dal 1° luglio 2013, il sistema australiano di assistenza per i disabili gravi e permanenti viene progressivamente sostituito dal National Disability Insurance Scheme (NDIS). Il NDIS sarà operativo prima in Tasmania, South Australia, nell'area di Hunter in NSW e nell'area di Barwon in Victoria. A partire da luglio 2014, il NDIS sarà operativo in aree di ACT e NT. Il NDIS sarà disponibile in tutto il Queensland dal 2016.

Può ricevere assistenza tramite il NDIS chi è stato riconosciuto come disabile prima dei 65 anni e vive in una zona dove il NDIS è disponibile. Una volta raggiunti i 65 anni si può scegliere se continuare ad accedere ai servizi attraverso il NDIS o se usufruire dei servizi tramite il sistema di assistenza agli anziani. Tuttavia, l'utente che va a vivere in una casa di riposo passerà automaticamente al sistema di assistenza agli anziani.

Per informazioni sul **National Disability Insurance Scheme** contattare il numero **1800 800 110**.

(c) Servizi per disabili attraverso il sistema australiano di assistenza agli anziani

Se all'utente è stata riconosciuta un'invalidità dopo i 65 anni, potrà usufruire dei servizi e del supporto per la propria invalidità attraverso il sistema australiano di assistenza agli anziani. Gli Aged Care Assessment Team supportano i cittadini senior e i loro assistenti nella scelta del tipo di cura più adatta per le loro esigenze. Il medico o l'ospedale di zona può mettere in contatto l'utente con un **Aged Care Assessment Team**, che può essere contattato direttamente al numero **1800 200 422**.

(d) Disability Support Pension

La Disability Support Pension fornisce sostegno al reddito alle persone aventi diritto che sono permanentemente non vedenti o hanno una menomazione fisica, intellettuale o psichiatrica. È necessario non avere ancora raggiunto l'età idonea per l'Age Pension per poter richiedere inizialmente la Disability Support Pension e una volta raggiunti i 65 anni si può scegliere di mantenere quella pensione o di passare alla Age Pension. Per maggiori informazioni contattare Centrelink al numero **13 27 17** o visitare www.humanservices.gov.au.

(e) Mobility Allowance

La Mobility Allowance è destinata alle persone aventi diritto che non possono utilizzare i mezzi pubblici senza assistenza e hanno la necessità di recarsi al lavoro, a fare volontariato o a scuola. Per maggiori informazioni contattare Centrelink al numero **13 27 17** o visitare www.humanservices.gov.au.

(f) Altri sussidi e servizi

È possibile che siano disponibili altri sussidi e servizi, per esempio servizi di patrocinio, servizi per non udenti e un progetto mirato all'aumento del numero delle sale cinematografiche in Australia accessibili alle persone disabili.

Per maggiori informazioni sui servizi disponibili nella propria area, contattare il Department of Social Services (Department of Social Services) al numero **1300 653 227** o visitare il sito web su www.dss.gov.au.

(g) Servizi di occupazione per i disabili

JobAccess può aiutare le persone disabili a trovare lavoro e fornire assistenza anche durante le ore di lavoro. Contattare JobAccess al numero **1800 464 800**.

I Disability Employment Services offrono assistenza alle persone disabili che cercano lavoro nonché a quelle già assunte. Contattarli al numero **1800 805 260**.

(h) Servizi legali specializzati nell'invalidità

Le seguenti organizzazioni offrono servizi legali specializzati per le persone disabili.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Disability Discrimination Legal Service, Welfare Rights and Legal Centre	02 6218 7918
NSW	Australian Centre for Disability Law	1800 800 708
NT	Aged and Disability Advocacy Service, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 o 08 8982 1111
Qld	Disability Discrimination Advocacy Service, Welfare Rights Legal Centre	07 3847 5532
SA	Disability Discrimination Service, Central Community Legal Service	08 8342 1800
Tas	Disability Discrimination Service, Launceston Community Legal Centre	1800 066 019
Vic	Disability Discrimination Legal Service	1300 882 872

Stato	Ente	Contatti
WA	Disability Discrimination Unit, Sussex St Community Legal Centre	08 6253 9500
	Individual Disability Advocacy Service, Sussex St Community Legal Centre	1300 648 655

(i) Discriminazione dei disabili

Ai sensi del *Disability Discrimination Act 1992* (Cth) è illegale la discriminazione nelle seguenti aree:

- **Occupazione:** trovare un lavoro, termini e condizioni del lavoro, formazione, promozione, licenziamento;
- **Istruzione:** iscrizione o frequenza a un corso presso una scuola privata o pubblica, college o università;
- **Alloggio:** affittare o acquistare una casa o un appartamento;
- **Accesso o utilizzo dei servizi:** per esempio servizi bancari e assicurativi, servizi forniti da dipartimenti governativi, servizi di trasporto o di telecomunicazione, servizi professionali come quelli forniti da avvocati, medici o artigiani, servizi forniti da ristoranti, negozi e luoghi d'intrattenimento;

- **Accesso a luoghi pubblici:** parchi, uffici pubblici, ristoranti, alberghi o centri commerciali.

Fare riferimento a questa normativa in caso di molestie a causa della propria invalidità.

Per ulteriori informazioni o per effettuare un reclamo, contattare l'**Australian Human Rights Commission** al numero **1300 656 419** o **02 9284 9888** o **1800 620 241** (numero verde) o via e-mail: complaintsinfo@humanrights.gov.au.

15.4 Anziani provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi e non cittadini australiani

Le persone di estrazione linguistica e culturale diversa (CALD) possono avere requisiti specifici con l'avanzare dell'età. Per esempio, possono avere bisogno di servizi erogati nella prima lingua, avere esigenze dietetiche specifiche in base alla propria cultura o religione e avere bisogno di osservare alcune pratiche dettate dalla fede religiosa.

L'utente potrebbe anche essere membro di un gruppo o circolo culturale o etnico e questa appartenenza potrebbe diventare più importante con il tempo.

Esistono alcuni servizi, tra cui servizi di assistenza agli anziani, che si rivolgono a persone di diversa estrazione culturale con esigenze specifiche in fatto di lingua e altre necessità.

(a) Servizi di assistenza per anziani provenienti da ambienti linguistici e culturali diversi

È importante che il fornitore di servizi di assistenza per anziani presti molta attenzione ai requisiti specifici in termini di lingua e cultura. Benché non sia sempre possibile ottenere un servizio perfetto, è opportuno rivolgersi al proprio fornitore di assistenza per anziani al fine di assicurarsi che stia fornendo il miglior servizio possibile per le esigenze specifiche.

Molti fornitori di assistenza per anziani offrono servizi per persone di diversa provenienza culturale e linguistica e offrono un tipo di assistenza che tiene in considerazione le diverse culture. Per esempio, alcuni offrono servizi adeguati ai requisiti specifici di gruppi linguistici, abitudini alimentari, attività o esigenze spirituali. Chiamare My Aged Care al numero **1800 200 422** per individuare un servizio nella propria zona.

(b) Servizi linguistici

Il programma **Adult Migrant English Program (AMEP)** offre corsi gratuiti di inglese agli immigrati aventi diritto. Questo programma è a disposizione degli utenti con più di 18 anni che non parlano quasi inglese e sono in possesso di un visto permanente. Per ulteriori informazioni contattare il Department of Industry (Department of Industry) al numero **1300 554 848**.

Il Translating and Interpreting Service (TIS National) permette di accedere a un interprete al telefono. Gli interpreti parlano più di 170 lingue e dialetti e il servizio è disponibile 24 ore su 24. Chiamare il numero **131 450** per accedere a questo servizio.

Le persone anziane che parlano altre lingue possono accedere al servizio Multilingual Phone Service di Centrelink. Saranno così in grado di parlare dei pagamenti nella propria lingua. Telefonare al numero **13 12 02** per accedere al servizio.

Centrelink e Medicare offrono servizi di traduzione e interpretariato gratuiti, chiedere informazioni all'ufficio della propria zona di residenza.

(c) Multicultural Service Officer

Centrelink si avvale di Multicultural Service Officer per aiutare immigrati e profughi ad accedere alle informazioni relative a pagamenti e servizi governativi. Sono circa 70 i Multicultural Service Officer che operano in Australia, nei centri metropolitani, regionali e rurali. Chiedere all'ufficio Centrelink locale se questo servizio è disponibile nella propria zona di residenza.

(d) La cittadinanza e residenza in Australia e le prestazioni a integrazione del reddito

Per ricevere molti pagamenti da Centrelink, tra cui l'Age Pension, è necessario essere residenti. I requisiti variano da pagamento a pagamento, ma in generale, è necessario essere un cittadino australiano, in possesso di un visto di residenza permanente o rientrare in una delle eccezioni.

Se non soddisfa questi requisiti, l'utente può ottenere una pensione australiana se ha vissuto o lavorato in un paese che ha stipulato un accordo internazionale di previdenza sociale con l'Australia. Chiedere all'ufficio Centrelink di zona se si ha diritto a ricevere prestazioni a integrazione del reddito. Se è necessaria una traduzione, chiamare il servizio Multilingual Phone Service di Centrelink al numero **13 12 02** per informazioni sui pagamenti di Centrelink.

(e) Richiedere la pensione dall'estero

Chiamare il **Centrelink International Services** al numero **13 16 73** o visitare il sito web su www.humanservices.gov.au se è necessario ricevere assistenza per richiedere una pensione straniera da un paese con il quale non vi sono accordi.

(f) Richiedere prestazioni a integrazione del reddito mentre ci si trova all'estero

Se l'utente non vive in Australia ma ha diritto a prestazioni a integrazione del reddito, può richiedere dei pagamenti mentre si trova all'estero. Dipenderà dal tipo di pagamento. Per esempio, un persona mentre si trova all'estero può ricevere una Age Pension convalidata, se ha una residenza lavorativa in Australia di almeno 25 anni. Le persone che sono

state residenti per meno di 25 anni nel periodo tra i 16 anni e l'età in cui hanno usufruito della Age Pension riceveranno una somma proporzionale inferiore in base agli anni di residenza in Australia.

(g) Traduzione dei Financial Information Service di Centrelink

È possibile accedere ai servizi Financial Information Service (FIS) di Centrelink attraverso un interprete. Chiamare il Multilingual Phone Service di Centrelink al numero **13 12 02** per accedervi.

(h) Traduzione delle informazioni MoneySmart dell'ASIC

Le pubblicazioni e gli audio MoneySmart dell'ASIC sono disponibili in 26 lingue. Per accedervi, visitare www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/publications/other-languages.

(i) Programmi di lingua, alfabetizzazione e apprendimento del calcolo numerico per l'occupazione

Le persone in cerca di lavoro e registrate presso Centrelink possono avere diritto a usufruire del **Language, Literacy and Numeracy Program** per acquisire competenze che possono tornare utili nella ricerca del lavoro. Contattare il Multilingual Phone

Service di Centrelink al numero **13 12 02** per sapere se si ha diritto al servizio.

(j) Per la traduzione delle informazioni sulle cure sanitarie

NPS Medicinewise ha tradotto informazioni relative a medicinali. Per consultarle, accedere a www.nps.org.au/translated-health-information-about-medicines.

(k) Per la traduzione sulle informazioni dei servizi legali

Gran parte dei servizi di assistenza legale possono offrire assistenza specializzata, ad esempio traduttori e materiali tradotti. Contattare il fornitore di assistenza legale nel proprio stato o territorio per ulteriori informazioni.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555

Stato	Ente	Contatti
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 o 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 o 08 9261 6222

(I) Discriminazione razziale

La discriminazione basata sulla razza è illegale. Ai sensi del *Racial Discrimination Act 1975* (Cth) (RDA) è illegale trattare ingiustamente una persona a causa della razza, del colore, della discendenza, della nazionalità, delle origini etniche o perché è immigrata. Anche l'odio razziale è contro la legge.

La discriminazione nelle seguenti aree è illegale:

- **Occupazione:** trovare un lavoro, termini e condizioni del lavoro, formazione, promozione, licenziamento;
- **Istruzione:** iscrizione o frequenza a un corso presso una scuola privata o pubblica, college o università;

- **Alloggio:** affittare o acquistare una casa o un appartamento;
- **Accesso o utilizzo dei servizi:** per esempio servizi bancari o assicurativi, servizi forniti da dipartimenti governativi, servizi di trasporto o di telecomunicazione, servizi professionali come quelli forniti da avvocati, medici o artigiani, servizi forniti da ristoranti, negozi e luoghi d'intrattenimento;
- **Accesso a luoghi pubblici:** parchi, uffici pubblici, ristoranti, alberghi o centri commerciali.

Per ulteriori informazioni o per effettuare un reclamo, contattare l'**Australian Human Rights Commission** al numero **1300 656 419** o **02 9284 9888** o **1800 620 241** (numero verde) o via e-mail: complaintsinfo@humanrights.gov.au.

15.5 Cittadini senior omosessuali, bisessuali, transessuali e intersessuali (LGBTI)

Centrelink riconosce le seguenti relazioni: coppie sposate, persone in una relazione ufficiale (di sesso opposto o dello stesso sesso) o persone in relazioni di fatto (di sesso opposto o dello stesso sesso).

Questo significa che chi ha una relazione con una persona dello stesso sesso ha diritto a tutte le prestazioni previste per le coppie, come ad esempio Bereavement Payment o Widow Allowance.

Le coppie ricevono prestazioni di importo diverso rispetto ai single. Alle coppie vengono conteggiati insieme i redditi e i patrimoni laddove il reddito e il patrimonio sono valutati per determinare l' idoneità a ricevere un pagamento. Contattare Centrelink al numero **13 23 00** o visitare il sito www.humanservices.gov.au per verificare la propria idoneità.

(a) Servizi di assistenza per i cittadini senior LGBTI

Alcuni fornitori di assistenza per anziani offrono pacchetti di assistenza specifici per gli anziani LGBTI. Rivolgersi a My Aged Care al numero **1800 200 422** per trovare un servizio nella zona di residenza.

Il fornitore di assistenza agli anziani non può rifiutarsi di offrire un servizio agli utenti LGBTI. Se necessario, chiamare l’Australian Human Rights Commission per presentare un reclamo in caso di discriminazione a danno di un utente LGBTI. L’Australian Human Rights Commission effettuerà un’indagine e cercherà di risolvere la controversia tramite conciliazione. Per i reclami, chiamare la linea di informazioni generali al numero **1300 656 419**. L’utente può inoltre chiedere a un avvocato che presenti il reclamo a suo nome.

(b) Servizi legali per i cittadini LGBTI

Alcuni stati offrono servizi legali specializzati per tutte le persone LGBTI. In altri stati e territori è possibile rivolgersi al proprio servizio di assistenza legale.

Stato	Ente	Contatti
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	Gay and Lesbian Legal Advice Service (GLAS), Inner City Legal Centre	1800 244 481
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	LGBTI Legal Service Inc.	0401 936 232

Stato	Ente	Contatti
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 o 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 o 03 6236 3800
Vic	LGBTIQ Legal Advice Service, Fitzroy Legal Service	03 9419 3744
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579

(c) Assistenza psicologica per i cittadini LGBTI

Molti stati e territori offrono servizi di assistenza psicologica riservata e gratuita al telefono. Notare che questi servizi di solito funzionano solo nelle ore serali. Chiamando il numero **1800 18 4527 (1800 18 GLCS)** l'utente verrà messo in contatto direttamente con il servizio attivo nel suo stato o territorio.

Stato	Ente	Contatti
NSW	Gay and Lesbian Counselling Service NSW	02 8594 9596
Qld	Gay and Lesbian Welfare Association Gay Line and Lesbian Line	07 3017 1717
SA	Gay and Lesbian Community Services	08 8193 0800

Stato	Ente	Contatti
Tas Vic	Gay and Lesbian Switchboard	03 9663 2939
WA	Gay and Lesbian Community Services Telephone Counselling and Information Line	08 9420 7201

(d) La discriminazione e i cittadini LGBTI

È illegale discriminare le persone anziane LGBTI. Nessuna persona deve essere trattata in modo meno favorevole a causa dell'orientamento sessuale, dell'identità di genere o per il fatto di essere intersessuale.

Il *Sex Discrimination Act 1984* (Cth) prevede che tutte le persone LGBTI siano protette indipendentemente dalla loro età. La discriminazione nelle seguenti aree è illegale:

- **Occupazione:** trovare un lavoro, termini e condizioni del lavoro, formazione, promozione, licenziamento;
- **Istruzione:** iscrizione o frequenza a un corso presso una scuola privata o pubblica, college o università;

- **Alloggio:** affittare o acquistare una casa o un appartamento;
- **Accesso o utilizzo dei servizi:** per esempio servizi bancari e assicurativi, servizi forniti da dipartimenti governativi, servizi di trasporto, servizi professionali come quelli forniti da avvocati, medici o artigiani, servizi forniti da ristoranti, negozi e luoghi di intrattenimento.

La maggior parte dei servizi di assistenza agli anziani sono sovvenzionati dal Governo australiano e circa il 30 per cento di questi servizi è erogato da organizzazioni religiose. È illegale se un fornitore di assistenza agli anziani, in ambito religioso o meno, discrimina un cittadino perché è LGBTI.

Per ulteriori informazioni o per effettuare un reclamo, contattare l'**Australian Human Rights Commission** al numero **1300 656 419** o **02 9284 9888** o **1800 620 241** (numero verde) o via e-mail: complaintsinfo@humanrights.gov.au.

Clausola di esclusione di responsabilità

Le informazioni contenute in questa pubblicazione non costituiscono consulenza legale, finanziaria o altre forme di consulenza professionale. Le persone o le organizzazioni devono richiedere il parere indipendente di un consulente prima di utilizzare le informazioni contenute in questa pubblicazione. Le informazioni fornite sono generiche ed è opportuno rivolgersi a un consulente professionale per verificare se le informazioni, i metodi, le procedure o le prassi sono effettivamente adatti, tenendo in considerazione le circostanze specifiche.

Benché l'Australian Human Rights Commission si impegni al fine di assicurare che le informazioni contenute in questa pubblicazione siano accurate, è possibile che alcune modifiche alle leggi e alle normative federali o di stati e territori o la considerazione o interpretazione giuridica influenzino l'accuratezza delle informazioni. Sono state prese precauzioni al fine di assicurare che le informazioni contenute in questa pubblicazione siano accurate. Tuttavia, l'Australian Human Rights Commission non fornisce alcuna assicurazione, impegno o garanzia circa l'accuratezza, la completezza o l'attualità delle informazioni. Inoltre, per motivi di concisione e presentazione, le informazioni fornite in questa pubblicazione possono rappresentare sintesi e generalizzazioni e omettere dettagli che potrebbero essere significativi in contesto particolare o per particolari persone.

L'Australian Human Rights Commission si riserva il diritto di stabilire quali informazioni devono essere incluse in questa pubblicazione. Può inoltre, a sua assoluta discrezione, ma senza alcun obbligo di farlo, aggiornare, rettificare, integrare o cancellare qualsiasi informazione in qualsiasi momento senza preavviso.

Gli utenti di questa pubblicazione sono invitati a esercitare il proprio giudizio e a rivolgersi a un professionista prima di fare affidamento sulle informazioni contenute nella pubblicazione.

Nella misura massima consentita dalla legge, l'Australian Human Rights Commission non si assume alcuna responsabilità legale o relativa a eventuali lesioni, perdite o danni causati dall'uso o dall'interpretazione delle informazioni contenute in questa pubblicazione nonché dalla dipendenza dalle stesse.

Ulteriori Informazioni

Australian Human Rights Commission

Level 3, 175 Pitt Street
SYDNEY NSW 2000

GPO Box 5218
SYDNEY NSW 2001
Telefono: (02) 9284 9600

Infoline reclami: 1300 656 419

Richiesta di informazioni generali e pubblicazioni: 1300 369 711

TTY: 1800 620 241

Fax: (02) 9284 9611

Sito web: **www.humanrights.gov.au**

Per informazioni dettagliate e aggiornate sull'Australian Human Rights Commission, visitare il sito web all'indirizzo:

www.humanrights.gov.au

Per ordinare altre pubblicazioni dall'Australian Human Rights Commission scaricare un modulo di ordine dalla pagina:

www.humanrights.gov.au/publications/index.html,

chiamare il numero: (02) 9284 9600 fax: (02) 9284 9611

o inviare un'e-mail all'indirizzo:

publications@humanrights.gov.au

